



## AHORA

ES EL MOMENTO DE COMPRAR SU ABRIGO  
O CUELLO DE PIEL A MEDIDA, SIN PRISAS

EN EL PROXIMO VERANO SE LO GUARDAMOS  
EN CAMARAS CLIMATIZADAS

CONSULTENOS

**TUNDRA.** Gral. Aranda - Pasaje Diago  
CASTELLÓN

PELETERIA Y MODAS

## El Caudillo y su esposa, y los Príncipes de España, visitan Santiago de Compostela

SS. AA. pasarán unos días de vacaciones en el Pozo de Meirás

LA CORUÑA, 12. — (PYRE-SA). — Los Príncipes de España, D. Juan Carlos y Doña Sofía, han llegado a esta ciudad para pasar unos días de vacaciones en el Pozo de Meirás, invitados por el Jefe del Estado y su esposa.

En el aeropuerto, donde llegaron poco después de las doce del mediodía, les esperaba Doña Carmen Polo de Franco la Marquesa de Villaverde y dos de sus hijos. Dieron también la bienvenida a los Príncipes el Ministro del Ejército, Teniente General Castaño Mena; Capitán General de la VIII Región, Teniente General García Marchena; Capitán General del Departamento Marítimo de El Ferrol, Almirante Romero Manfiso; Gobernador Civil, presidente de la Diputación Provincial y otras autoridades provinciales y locales.

EN SANTIAGO  
SANTIAGO DE COMPOSTELA, 12. — (PYRESA). — A las 720 de la tarde de hoy, procedente del Pozo de Meirás, ha llegado a Santiago de Compostela el Jefe del Estado, acompañado de su esposa, así como de los Príncipes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, y los Marqueses de Villaverde. En el séquito se encontraba también el Ministro del Ejército, señor Castaño Mena; el Jefe de la Casa Militar del Generalísimo, señor González Vidaurreta, así como el Secretario de la segunda Casa Civil e Intendencia, señor Ca-

## «Mi estancia en Bogotá ha sido verdaderamente emocionante»

Manifestaciones del Sr. Sánchez Bella a su regreso de América

MADRID, 12. (Pyresa). — Poco después de las ocho de la mañana, procedente de Nueva York han llegado a Barajas el Ministro de Información y Turismo D. Alfredo Sánchez Bella, y señora de Sánchez Bella, después de una breve estancia en Estados Unidos y de regreso de Bogotá, donde el Ministro de Información y Turismo ha presidido la misión extraordinaria oficial española que ha asistido a la toma de posesión del nuevo presidente colombiano, doctor D. Misael Pastrana Borrero.

Dieron la bienvenida al Sr. Sánchez Bella, en nombre del Ministro de Asuntos Exteriores, encargado hasta ahora de la cartera de Información y Turismo, el Direc-

## Firma del tratado germano-soviético

Tanto Brandt como Kosyguin han destacado la importancia del acuerdo

Las imágenes del acto llegaron a Alemania a través del sistema ruso «Intervisión»

BONN, 12. (Efe). — El Canciller Federal, Willy Brandt, y el Jefe del Gobierno soviético Alexei Kossiguin destacaron hoy en su primera entrevista la gran importancia del tratado germano-soviético firmado esta mañana. Al comienzo de las conversaciones entre ambos políticos, afirmó Kossiguin que esta fecha podía ser considerada en el futuro "como de importancia histórica". El Canciller Federal dijo, por su parte, que la importancia del tratado era especialmente la forma con que se llevará a la práctica, subrayando que era cuestión indispensable regular las fuerzas para conseguir un desarrollo pacífico de la situación europea.

A la reunión Brandt-Kossiguin, asistieron el Ministro Federal de Exteriores, Walter Scheel, los Secretarios de Estado Paul Frank y Egon Bahr y, por parte soviética, el Ministro de Exteriores Andrei Gromyko y Valentin Talin, alto funcionario ministerial soviético de Exteriores.

Kossiguin valorizó el tratado "como un importante acto de interés para nuestros pueblos y para otros países", y subrayó que el tratado "no significaba un intento de la Unión Soviética para separar a la República Federal de sus amigos occidentales". Kossiguin pidió a Brandt la unión de los mutuos intereses para llevar a cabo la conferencia paneuropea de seguridad colectiva. A lo cual Brandt contestó afirmando que, el Gobierno Federal, había ayudado siempre a activar esta idea en el seno de la OTAN", pero, una posible conferencia de este calibre, sólo tendría sentido —dijo Brandt— cuando todos los gobiernos que participasen pudieran exponer claramente los problemas que ellos consideran de importancia. Para los países miembros de la OTAN —concluyó Brandt— es de gran importancia una reducción de tropas en ambos sectores.

Ambos estadistas finalizaron la reunión hablando de temas con respecto a la cooperación económica y científica entre ambos países.

DECLARACION DE KOSYGUIN  
MOSCÚ, 12. (Efe-Reuter). — El Primer Ministro soviético Alexei Kossiguin declaró esta noche que esperaba que Rusia y Alemania Occidental adoptaran las medidas necesarias para ampliar sus relaciones como consecuencia del tratado firmado hoy entre los dos países.

Kossiguin, hablando en un banquete celebrado en el Kremlin en

Pasa a la pag. 11

Escoja la funda que dese para TAPIZAR SU COCHE en 20 minutos la colocaremos Avda. Rey D. Jaime, 98 (Frente Instituto). Telf. 216452



BONN. —El cancller de Alemania Occidental, WILLY BRANDT, izq., da preferencia al embajador Semjon Zarapck, cuando se dirigen al avión, donde viajarán camino de Moscú. (Telefoto Cifra).

## Ha muerto la esposa del Jefe del Gobierno francés

Victima de un accidente de automóvil

PARIS, 12 (EFE). — La esposa del Primer Ministro francés, Jacques Chaban Delmas falleció esta tarde en accidente de automóvil.

DETALLES DEL ACCIDENTE  
PARIS, 12 (EFE). — El accidente de carretera que costó la vida a la esposa del Primer Ministro francés, Marie Antoniette Chaban Delmas se produjo esta tarde en la región de Urrugne (Pirineos Orientales).

El coche en que viajaba la señora Chaban Delmas cayó en la zanja que bordea la carretera. La señora del Primer Ministro, que al principio pensaba sufrir solamente de una fractura en la pierna, fue hospitalizada. La cosa era más grave, puesto que se trataba de una fractura de cráneo.

Marie Antoniette Chaban Delmas era la segunda esposa del Primer Ministro y madre de cuatro hijos.

## URUGUAY: Los secuestrados se encuentran bien

El Ejército ha detenido a ocho personas  
Mensaje del Presidente PACHECO ARECO a NIXON

MONTEVIDEO, 12. (Efe). — El consul brasileño Aloysi Dias Gomide y el experto norteamericano Claude Lee Fly, se encuentran bien, aseguraron los Tupamaros en un nuevo comunicado dado a conocer anoche.

El comunicado fue adjuntado a dos cartas manuscritas de los secuestradores, dirigidas a las esposas de éstos.

Puentes once alics uruguayas anunciaron anoche que son auténticas las dos cartas firmadas por los secuestrados, que los "Tupamaros" hicieron llegar a la prensa junto con el texto del comunicado número diez.

Esta es la primera novedad sobre el estado de los secuestrados, después que los extremistas anunciaron, el pasado viernes, que iban a ejecutar al experto norteamericano en seguridad pública, Dan Mitrión, asesinato que realizaron en la madrugada del lunes diez.

La injusta muerte de Dan Mitrión ha sido profundamente sentida por el Gobierno y el pueblo de Uruguay, esperamos, sin embargo, que la sangre de este mártir americano no haya sido vertida en vano y que servirá para que la oía de locuras criminales que se extiende a tantas naciones del mundo pueda ser detenida, salvando así a muchas vidas inocentes y preciosas como la de Dan Mitrión. El Gobierno y el pueblo de mi país aprecian especialmente el espíritu de comprensión y de perspectiva histórica con que el Gobierno de Su Excelencia ha encarado esta trágica situación.

La actitud de los Estados Unidos que el Presidente Pacheco Areco subraya en el telegrama transcrito fue expresada por Robert Mc. Closkey, portavoz del Departamento de Estado.

OCHO DETENIDOS  
MONTEVIDEO, 12. (Efe). — En una espectacular redada a cargo de efectivos del Ejército, fueron detenidas ocho personas que son interrogadas en la jefatura central de policía. Esta operación realizada de acuerdo con las medidas que se han dispuesto para lograr la captura de los secuestradores del consul de Brasil, Dias Gomide, y del técnico agrícola americano Claude Fly.

MONTEVIDEO, 12. (Efe). — El Presidente Pacheco Areco ha dirigido al Presidente de los Estados Unidos, Richard Nixon, el siguiente mensaje:

SIGUEN LAS INVESTIGACIONES POLICIALES  
MONTEVIDEO, 12. (Efe). — Equipos de radio, antenas plegables, reguladores de voltaje y transformadores, fueron ayer encontrados por la policía en el registro de un taller mecánico que era utilizado por los "Tupamaros". Todos estos efectos habían sido sustraídos del Centro de Instrucción de la Armada el 29 de mayo último.

En el mismo taller fue hallada una matriz para la fabricación de proyectiles calibre 38 y un credito número de matrículas de automóviles adulteradas.

Los ocupantes del taller huyeron poco antes de la llegada de la policía. El local en la calle General Luna, fue arrendado hace tres meses en una elevada cantidad.

Armas y explosivos, procedentes del mismo asalto y robo al Centro de Instrucción de la Armada, fueron hallados hace tres días, según se revela ahora, en una guardiola de los "Tupamaros", en un túnel situado en el paraje conocido por "Pajas Blancas", las fuerzas de policía y del ejército que descubrieron y recuperaron las armas ocultas practicaron entonces la detención de tres tupamaros, según se informa oficialmente.

Estos detenidos —dos mujeres y un hombre— participaban activamente en las acciones de los grupos clandestinos de la organización extrema, pero no estaban vinculados a los secuestrados de Dan

## Israel sólo aceptó la propuesta de paz

Pero la aceptación del plan, incluye también la retirada de los territorios ocupados

La discusión de este punto ha retrasado el comienzo de las negociaciones

NACIONES UNIDAS, 12. — (EFE). — El Gobierno israelí sólo aceptó el plan norteamericano de paz para Oriente Medio, no la retirada incondicional de todos los territorios ocupados, declaró hoy un portavoz de las Naciones Unidas.

Pero la aceptación de esta propuesta incluye también la retirada de los territorios, según una versión de la carta del Secretario norteamericano de Estado William Rogers, a los Gobiernos de Israel, Egipto y Jordania.

La discusión de este punto, considerado vital por árabes y judíos, ha retrasado el comienzo de las negociaciones previas en el "plan Rogers", cuya aceptación por los tres países significó un alto al fuego en la zona del Canal de Suez en vigencia desde el pasado 7 de agosto.

De los cinco días transcurridos desde entonces, Gunnar Jarring, de Suecia, encargado por el Secretario General de la ONU, Thant, de dirigir conversaciones indirectas en busca de la paz, estuvo entrevistándose con los representantes en las Naciones Unidas, durante 48 horas.

El punto de vista árabe se espera resolver con la llegada a Nueva York del embajador egipcio ante la ONU, Mohamed el Zaayt, anunciada para hoy, mientras el representante israelí, Joseph Tekoa, sólo ha dicho que "dentro de los próximos días espero instrucciones".

En una de las versiones de la carta que envió William Rogers el pasado día 19 de junio, se decía que de acuerdo con una resolución del Consejo de Seguridad de 1967, Israel aceptaría retirarse de "los territorios" ocupados durante la guerra de los sesis días.

En otra de las versiones sólo se habla de territorios, limitando su número, lo que dejaría a Israel posibilidad de negociar los altos del Golan (para no devolverlos a Siria) y la salida al mar por el estrecho de Eilat, en la península del Sinaí.

La controversia creció cuando Thant, en un informe al Consejo de Seguridad la pasada semana, incluyó una carta de Jarring, donde aparecía una referencia directa a la retirada de "los territorios ocupados".

El Secretario General sólo menciona la "aceptación de las propuestas norteamericanas" por Israel, Jordania y Egipto, pero Ja-

## Descanso en la pagoda



KAMPONG TRABECK (Camboya). — Las tropas de Vietnam del Sur descansan en sus hamacas, dentro de la pagoda, durante la misión de reconocimiento y búsqueda por el doctor. Las tropas encontraron poca resistencia en la operación. — (TELEFOTO CIFRA).

## 125 invitados a un banquete de boda, intoxicados, en Madrid

LOS NOVIOS tuvieron que ser hospitalizados

MADRID, 12 (PYRESA). — Ciento veinticinco personas resultaron intoxicadas ayer en un banquete de boda servido en un hotel madrileño. El menú consistió en salpicón de mariscos, empanadillas, huevos duros y tarta. Parece ser que los invitados comenzaron a sentirse mal poco después de terminada la comida retirándose pronto a sus domicilios. Según declaraciones del director del hotel, que hoy ha estado en relación constante con la policía, sólo dos personas —precisamente los novios— fueron internados en centros sanitarios. Los demás "si fueron atendidos en hospitales o clínicas, debieron de pasar inmediatamente a sus respectivos domicilios". La intoxicación, según dicha versión debió ser causada por los mejillones, que como es norma en el establecimiento, procedían de su proveedor habitual.

Pasa a la pag. 11

Noticias de la Ciudad



Continúa la tónica del calor de pasados días, aunque todo hoy que decirlo, mucho más suave, y sobre todo tolerable. Por la noche la brisa reconfortadora, que siempre da ocasión de poner en práctica la vieja costumbre del descanso nocturno a la puerta de las casas, dando alguna que otra cabezadita. Costumbre antiquísima, que se va perdiendo y sólo ha quedado en algunas calles, vetustas, de nuestra ciudad. El progreso, todo lo arrolla, y también ha tocado el turno a esta y otras costumbres. Por otra parte, el nivel de vida alcanzado por la clase media, no permite, o mejor dicho, no ve con buenos ojos, estas expansiones nocturnas, que además de arrancar de los durmientes, sonidos guturales, les permite algún que otro desahogo físico, sin tener en cuenta el sueño de los demás vecinos. Esto, ya lo hemos comentado alguna vez en esta columna.

Hemos de volver hoy, sobre el tema de la prohibición de circular en dirección ascendente por la calle General Mola. No porque queramos machacar en el clavo, sino porque uno de nuestros seguidores en la sección, nos indicó ayer lo absurdo que es pretender pasar por la calle en la citada dirección prohibida. Efectivamente es absurdo porque nos parece imposible que algún indígena no conozca la tal prohibición, sin necesidad de marcarla, y si, como se supone, da la vuelta a la Plaza de la Paz, existe una señal de prohibición de giro a la izquierda. Pero vaya usted, amable amigo, a decirle esto a un francés, alemán, o noruego. Y conotado el cúmulo de razones —todas ellas de peso—, nos veremos en la difícil coyuntura de tener que dar cuenta de un accidente en la sección correspondiente. Aunque luego se demuestre la total culpabilidad del extranjero que ignora todo esto. Creemos, modestamente y siempre salvo criterio superior, que "por mucho pan nunca es mal año", y que aunque sea reiterativo, no vendría mal la señal prohibitiva en la esquina. Si con ella evitamos un solo accidente, la señal y nuestra recomendación, habrán cumplido más que suficiente con un deber ciudadano, y hasta es posible evitar un mal irremediable. Así que dando la razón a nuestro cordial comunicante, insistimos en nuestro punto de vista. Sería muy conveniente poner la señal de prohibición en la calle General Mola.

CUPON PRO-CIEGOS PREMIADO AYER. PAPER PLASTIC SUPERLAVABLE PARA REVESTIMIENTO DE PAREDES. colowall

CATOLICIDAD

SANTORAL
SANTOS DE HOY. — Nuestra Señora Refugio de los Pescadores.—Ss. Ponciano, papa; Hipólito, pb., Casiano, maestro, Concordia, Centola, Elena, Máximo, ab, mrs.; Radegunda, reina, Wgberto, pb., cf.; Juan Berchmans, S. J., cf. — MISA DEL DIA: De Perla o de Ss. Ponciano e Hipólito.
SANTOS DE MANANA.—Santos Eusebio, pb.; Marcelo, Calixto, ob.; Ursicio, Demetrio, mrs.; Atanasia, vda.—MISA DEL DIA: De Perla.

Cultos

SANTA MARIA. — Hoy misas a las 8, 9 y 11 de la mañana. Por la tarde, misa a las 8.
SAGRADA FAMILIA. — Hoy, misas a las 7, 8 y 9 de la mañana. Por la tarde, misa a las 8.
SAN PEDRO. — Hoy, misa a las 7:30 de la tarde.
SANTISIMA TRINIDAD. — Hoy, misas a las 8 y 9:30 de la mañana. Por la tarde, misas a las 7:30 y 8:30.
SAN JOSE OBRERO. — Hoy, misas a las 8 de la mañana y 7 de la tarde.
SAN FRANCISCO. — Hoy, misas a las 7:45, 8:30, 9:15 de la mañana y 7:30 de la tarde.
SAN JUAN BAUTISTA. — Hoy, misa a las 6:30 de la tarde.

ANUNCIOS OFICIALES

ESCUELA PERICIAL DE COMERCIO
Se pone en conocimiento de los alumnos que cursan sus estudios en esta Escuela, que a partir del día 17 del presente mes de agosto, queda abierta la matrícula para los exámenes extraordinarios de septiembre, en la Secretaría de la misma, todos los días laborales y horas de 10 a 12:30.

Notas de Sociedad

Enlace SANZ - RIBES

En la Iglesia Parroquial de San Cristóbal, contrajeron ayer matrimonio nuestro estimado amigo don Pedro Luis Sanz Torrecillas, con la encantadora señorita María Dolores Ribes García.
La novia, que vestía preciosas galas nupciales, que realizaban su natural belleza, entró en el templo, a los acordes de la Marcha Nupcial, dando el brazo a su padre y padrino D. Pedro Ribes Sabotit, y el novio dando el brazo a su madre y madrina doña Manuela Torrecilla Gil.
Bendijo la unión y celebró la Santa Misa, el Rvdo. Padre D. José Membrado Gall, quien dirigió a los contrayentes una emotiva plática.
Terminada la ceremonia, firmaron como testigos por parte de la novia, D. Fernando Salvador Pérez, D. José Verchill Sidro y D. Fernando Salvador Ventura. Por parte del novio, D. José Angel Sanz Torrecilla, D. Manuel Teruel García y D. José Antonio Tabares Sanz.
El nuevo matrimonio obsequió a sus numerosos invitados a un espléndido almuerzo en el Hotel Fabra, comprendiendo después viaje donde visitarán diversas capitales del Norte de España.
Reciba el nuevo matrimonio nuestra más expresiva felicitación, con votos por una eterna luna de miel, y reciban también nuestra enhorabuena las respectivas familias de ambos contrayentes.

Farmacias de Guardia
Hoy estarán de guardia las siguientes Farmacias:
LEGIDO, P. de la Paz, 11.
MARTIN, Avda. Lidón, 12.
SANJUAN, Avda. Valencia, 92.
Grupo Cardona Vives.

PROGRAMA DE EMISORAS CASTELLONENSES

RADIO CASTELLON
7:45: Sintonía, apertura de la emisión y lectura de programas; 7:47 Despierte con música; 8: Matinal Cadena Ser; Buenos días, Señor; El Tiempo; Información y reportajes; Vida deportiva; 9: "Para mayores sin reparos", guión de Mariano de la Banda; 9:30: "Si Vd. no lo sabe"; 9:45: "Paco Ruiz, detective privado"; 10: Música mientras trabaja; 11: Saludo musical; 11:30: Melodías y canciones; 12: "Cuchi Cuchi y yo"; 12:30: Mediodía. Cadena Ser; 13: La hora del cante; 13:25: Neptuno aconseja; 13:45: "Festival 70"; 14: Actualidad 14 horas; 14:15: Ecos de sociedad; 14:30: Conexión con Radio Nacional de España; 14:45: La hoja del Almanaque; 15: Canta para Vd...; 15:55: La canción de la semana; 16: "Más allá de las estrellas", guión de Antonio Losada (Cap. 129); 16:30: "Lydia", novela de José Mallorquí Figuerola (Cap. 24); 17: "Los miserables", novela de Víctor Hugo, adaptación de Basilio Gassent y Eduardo Vázquez (Cap. 94); 17:55: Programa de amenidades; 18:40: "La infame", novela de Rafael Barón (Cap. 99); 19: "Los parientes pobres", novela de Guillermo Sautier Casaseca (Cap. 89); 19:30: Desfile de melodías; 20: Su música favorita; 20:25: Servicio meteorológico; 20:30: Pequeño musical; 21: La hora sinfónica; "Danzas húngaras", de Brahms; 22: Conexión con Radio Nacional de España; 22:20: Música clásica; "Concierto de guitarra por Regino Sanz de la Maza"; 23:30: "Papilón", novela de Henri Charrier, adaptación de Antonio G. Calderón (Capítulo 9); 24 Cierre.

CAMPOS DE AMISTAD (Chicas de 14 a 17 años)
Días de convivencia, contacto con la naturaleza, alegría, excursiones, deportes, formación en Campos de Amistad.
El día 17 de este mes, por la tarde, comienza el último turno en Lucena del Cid, que terminará el día 31 de los corrientes.
Para inscripciones dirigirse a Residencia Mujeres de A. C. Obispo Climent, núm. 24, Tno. 222099.

NOTICIARIO

—Doña Francisca Salvador Puig, que hasta ahora ejercía sus funciones como Oficial de Justicia Municipal en el Juzgado de Benicarló, ha sido trasladada al Juzgado de Lucena del Cid.
—La Dirección General de Obras Hidráulicas anuncia concurso de proyectos, suministro y montaje de mecanismos de accionamiento eléctrico y manual de las compuertas Taintor del aliviadero del embalse del Regajo, en el río Palancia.
—Bajo el tipo de licitación, a la baja, de 1.162.070 pesetas, el Ayuntamiento de Benlú saca a subasta la ejecución de obras de pavimentado de calles y plazas de la localidad. Las obras tendrán que quedar terminadas en el plazo de ciento veinte días hábiles.

LA VOZ DE CASTELLON

MATINAL.— 8 Sintonía y apertura; 8:01 Música al despertar; 8:45 Cita en la mañana; 9 Diario femenino; 9:05 Rueda de conjuntos; 9:30 Usted programa; 1:05 Desfile de intérpretes; 1:55 Así canta España.
MEDIODIA.— 12 El Ángelus; 12:02 Hora punta; 13 Sabor español; 13:25 España y su música; 13:30 El directo de las 13:30. Un programa de gran actualidad producido por la Cadena Ibérica.
SOBREMESA.— 14 Epicentro: La voz de Castellón. Servicio informativo local y provincial, con crónicas, reportajes e información; 14:30 Diario hablado de Radio Nacional de España; 15 Cartelera de espectáculos y farmacias de guardia; 15:05 Ritmos, canciones y melodías.
TARDE.— 17 A vueltas con los discos; 17:30 Usted programa; 18:30 El espectáculo de la melodía; 19 Sala de Conciertos. Sintonía número 4 en la Mayor, Op. 90, de Mendelssohn. Interpreta la Orquesta Sinfónica de Turín, dirigida por Mario Rossi. Con cuya audición damos comienzo a nuestras emisiones conjuntas de onda media y frecuencia modulada; 19:30 Santo Rosario. Dirigido por el Ex. celentísimo y Reverendísimo Sr. Obispo de la Diócesis Segorbe Castellón, Dr. D. José Pont y Gol.

LA VOZ DE CASTELLON

MATINAL.— 8 Sintonía y apertura; 8:01 Música al despertar; 8:45 Cita en la mañana; 9 Diario femenino; 9:05 Rueda de conjuntos; 9:30 Usted programa; 1:05 Desfile de intérpretes; 1:55 Así canta España.
MEDIODIA.— 12 El Ángelus; 12:02 Hora punta; 13 Sabor español; 13:25 España y su música; 13:30 El directo de las 13:30. Un programa de gran actualidad producido por la Cadena Ibérica.
SOBREMESA.— 14 Epicentro: La voz de Castellón. Servicio informativo local y provincial, con crónicas, reportajes e información; 14:30 Diario hablado de Radio Nacional de España; 15 Cartelera de espectáculos y farmacias de guardia; 15:05 Ritmos, canciones y melodías.
TARDE.— 17 A vueltas con los discos; 17:30 Usted programa; 18:30 El espectáculo de la melodía; 19 Sala de Conciertos. Sintonía número 4 en la Mayor, Op. 90, de Mendelssohn. Interpreta la Orquesta Sinfónica de Turín, dirigida por Mario Rossi. Con cuya audición damos comienzo a nuestras emisiones conjuntas de onda media y frecuencia modulada; 19:30 Santo Rosario. Dirigido por el Ex. celentísimo y Reverendísimo Sr. Obispo de la Diócesis Segorbe Castellón, Dr. D. José Pont y Gol.

LA VOZ DE CASTELLON

MATINAL.— 8 Sintonía y apertura; 8:01 Música al despertar; 8:45 Cita en la mañana; 9 Diario femenino; 9:05 Rueda de conjuntos; 9:30 Usted programa; 1:05 Desfile de intérpretes; 1:55 Así canta España.
MEDIODIA.— 12 El Ángelus; 12:02 Hora punta; 13 Sabor español; 13:25 España y su música; 13:30 El directo de las 13:30. Un programa de gran actualidad producido por la Cadena Ibérica.
SOBREMESA.— 14 Epicentro: La voz de Castellón. Servicio informativo local y provincial, con crónicas, reportajes e información; 14:30 Diario hablado de Radio Nacional de España; 15 Cartelera de espectáculos y farmacias de guardia; 15:05 Ritmos, canciones y melodías.
TARDE.— 17 A vueltas con los discos; 17:30 Usted programa; 18:30 El espectáculo de la melodía; 19 Sala de Conciertos. Sintonía número 4 en la Mayor, Op. 90, de Mendelssohn. Interpreta la Orquesta Sinfónica de Turín, dirigida por Mario Rossi. Con cuya audición damos comienzo a nuestras emisiones conjuntas de onda media y frecuencia modulada; 19:30 Santo Rosario. Dirigido por el Ex. celentísimo y Reverendísimo Sr. Obispo de la Diócesis Segorbe Castellón, Dr. D. José Pont y Gol.

Casa Falch GENEROS DE PUNTO ENMEDIO, 44

SUCESOS: SUCESOS

Un peatón herido grave al ser atropellado en la travesía de Villarreal

Otros accidentes de tráfico ocurridos ayer en nuestras carreteras

Ya por enésima vez sale en esta sección la travesía de Villarreal, que creemos debe estar considerada como punto no ya negro, sino de luto riguroso, porque en la citada travesía son muchos los accidentes de tráfico ocurridos, unos de gravedad y otros menos, pero accidentes al fin y al cabo. Y es que al conflicto circulatorio que actualmente hay en la carretera, se une la complicación de los numerosos cruces que acceden a la travesía, que dan un índice de peligrosidad todavía mayor; porque en las horas punta cuando las colas de vehículos en estas calles que acceden, y el número grande de peatones que esperan para cruzar, es tan elevado, siempre hay alguno que cruza sin apercebirse del peligro que le acecha. Y aunque en algunos puntos clave hay situados guardias urbanos, no son suficientes para evitarlo; los guardias se multiplican en su arriesgado servicio, que más que ordenatorio, de extrema peligrosidad por la estrechez de la travesía. En fin, esperemos que, como un día dijo nuestro corresponsal en Villarreal, se solucione este grave problema, que corta al pueblo en dos, y que diariamente es escenario de sustos y no pocos accidentes.

CHOQUE DE DOS TURISMOS EN LA CARRETERA DEL GRAO

En el Km. 2 de la carretera del Grao, ocurrió un accidente de tráfico cuando el turismo matrícula CS-39.791 conducido por Melchor González Zapata, se hallaba parado en el centro de la calzada para efectuar un cambio de dirección a la izquierda del sentido de su marcha, maniobra que parece no fue advertida por el turismo matrícula M-406.539 conducido por Emilio Mateu Montesinos, que alcanzó al citado turismo.
No hubo desgracias personales, sufriendo los dos vehículos daños de alguna consideración.

CHOQUE DE FURGONETA Y TURISMO

En el cruce del Camino Hondo y el de Meli, en el término municipal de Nules, ocurrió un accidente de tráfico al chocar la furgoneta matrícula V-210.009 conducida por Gregorio Aguado Gómez vecino de Valencia y el turismo matrícula CS-37.051 que conducía Jaime Prior Sanz, vecino de Nules.
A causa del choque, ambos conductores resultaron lesionados, de carácter leve.
Según parece la furgoneta, no advirtió la señal de "stop" existente en dicho punto, momento en que circulaba por el otro camino, con preferencia de paso el turismo, chocando en la intersección.
Los dos vehículos sufrieron daños en sus carrocerías.

HERIDO EN CAIDA

Francisco Molino Peroguena, de 7 años, accidentalmente vecino de Castellón, resultó lesionado en caída fortuita, siendo trasladado al Hospital Provincial y asistido por el Dr. Francia, que le apreció herida incisivo-cortante en cuero cabelludo, de pronóstico leve s/c.

ACCIDENTE CASUAL

En Castillo de Villamalefa, donde reside, resultó lesionada en accidente casual Manuela Cabedo Collado, de 68 años, siendo trasladada al Hospital Provincial donde el Dr. Francia le apreció contusión costal derecha, de pronóstico reservado.

CAYO EN MALA POSTURA

Hugo Borghgraef, accidentalmente pasando sus vacaciones en el Grao de Castellón, tuvo la mala fortuna de caerse en mala postura, apoyando el brazo izquierdo en su caída para evitar males mayores. Resultó lesionado, siendo trasladado al Hospital Provincial donde el Dr. Francia le apreció contusión en antebrazo izquierdo, de pronóstico leve s/c.

NIÑO LESIONADO EN CAIDA

Antonio Valentín Castillejos, de 6 años, accidentalmente vecino de Castellón, resultó lesionado en caída fortuita, siendo asistido en el Hospital donde el Dr. Francia le apreció herida contusa en escroto, de pronóstico leve s/c.

Rogad a Dios en caridad por el alma de Doña Cándida Alvarez Alvarez. Que falleció el pasado día 7, a los 45 años de edad. Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad R. I. P. Su apenado esposo, D. José Herrera Aguilar (Teniente Coronel de la Guardia Civil); hijas, Mari-Carmen y Dolores; madre, Dña. Leonor Alvarez; hermanas, Nécta y Raquel; hermanos políticos, primos, sobrinos y demás familia, al recordar a sus amistades tan sensible pérdida, les ruegan la tengan presente en sus oraciones y asistan al Funeral, que por el eterno descanso de su alma tendrá lugar mañana día 14, a las DIECINUEVE TREINTA HORAS en la Parroquia de la Santísima Trinidad, por cuya asistencia les quedarán muy agradecidos. Castellón, 13 de agosto de 1970. (No se invita particularmente).

DERBI 50 cc el mejor ciclomotor del mundo. IBERM Bartolomé Reus, 46 - Telf. - 221479 - CASTELLON

Rogad a Dios en caridad por el alma del Ilmo. Sr. D. Jacinto Pareja Contreras. Coronel de Intendencia (Retirado). Que falleció en Madrid el día 8 de agosto de 1970. Después de recibir los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica de S. S. R. I. P. Su esposa, la Ilma. Sra. Dña. María González-Heredia y Montero, hijos, nietos, hermanos, sobrinos y demás familia, ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las misas de las nueve treinta de la mañana del día 14, y la de las siete treinta de la tarde del día 15, en la Parroquia de la Santísima Trinidad, serán aplicadas por el eterno descanso de su alma. Castellón, 14 de agosto de 1970.

...pueda llegar a mi destino sin causar daño a nadie

Por MANUEL VELLON



LEGAR al destino sin causar daño a nadie, cinco o diez minutos más tarde, es circular con la debida seguridad, cumpliendo todos los requisitos de la circulación, dominando el vehículo siempre, aún en aquellos momentos en que algún imprudente prescinde de las más elementales normas de seguridad en la carretera.

Este es un principio fundamental. Y lecciones de educación vial recibimos a diario en la carretera, a través de los conductores de camión, que nos ceden el paso, cuando la circulación lo permite, incluso orillan de él el vehículo, sobrepasando la raya blanca, y entrando en el arcén para que podamos adelantarnos con holgura y sin apreturas ni peligros.

La raya blanca no señala, sino el final de la calzada y el principio del arcén, sin que esté prohibido rebasarla, ni por supuesto circular por dentro del arcén, cuando se trata de ceder el paso a vehículos que circulan con marcha más rápida que la nuestra. Es más, creemos que es un deber de cortesía ceder el paso, orillándose y superando la raya circulando por el arcén todo el tiempo que sea necesario, cuando se circula a velocidad lenta. Y esto, quizá muchos conductores lo ignoran. Todos debemos procurar hacer la circulación lo más fluida posible, y este es un medio eficaz para lograrlo. Y sobre todo evitar que los imprudentes pretendan hacer adelantamientos en lugares peligrosos, en curvas, cambios de rasantes o cruces de carreteras con prioridad de paso.

Porque ya decíamos en nuestro anterior comentario que un elevadísimo porcentaje de los accidentes de tráfico, se producen por infracción notoria al Código.

Hemos leído estos días que nuestra nación se está situando a la cabeza de las demás en la estadística de los accidentes mortales. Y como únicamente podemos evitarlo en una labor conjunta de todos y cada uno de quienes hacemos uso del vehículo y de la carretera. Diez minutos en un viaje largo no son nada comparados al mal que podemos causar. En cambio, esos diez minutos de retraso —que en ocasiones no puede ser tal—, indubablemente nos pueden eludir vemos comprometidos en un accidente por circular a exceso de velocidad, por realizar una falsa maniobra, por efectuar un adelantamiento indebido, por circular a mayor velocidad de la exigida, o por no estar pendiente de la circulación en momentos, como en esta época ocurre, en que el número de coches y camiones que circulan por la carretera nacional y por otras carreteras, supera los límites normales.

Meditemos profundamente sobre todas estas recomendaciones que nos hacen los órganos rectores de la circulación en la carretera; hagamos caso de sus recomendaciones, repasemos nuestro vehículo antes de efectuar un largo viaje, hagamos firme decisión de no correr más allá de cuanto nos permita dominar nuestro vehículo. Y en las trayectorias de poblaciones, donde se nos pide con insistencia que re-

¡AUTOMOVILISTA!

No consentas que el mal reglaje de tu motor de gasolina proyecte nubes de humo por el escape. Es un atentado a la vida de los demás: en la carretera, porque estorba la visión. En la ciudad, porque ataca la salud.

INFORMACIÓN DE LA PROVINCIA

LUCENA DEL CID

D. Federico Albert comenta su exposición de numismática que tanto éxito ha obtenido

Don Federico Albert Martí siente pasión por la numismática. ¡Qué bonito es tener una ilusión! Un día surgió la conversación en presencia del Alcalde quien, llevado por su ilusión de proporcionar a Lucena cuantas oportunidades son posibles, conversó con el Sr. Albert sobre la posibilidad de montar una exposición, a pesar del riesgo que suponía.

Todo fueron facilidades, la exposición quedó montada, está siendo visitadísima y sólo se escuchan palabras de admiración y elogio. Nuestro afán inquiridor nos ha impulsado a conversar con el propietario de tan valiosa colección.

—¿Cuántas monedas posee? —Sobre unas 6.000. —En esta muestra ¿de cuántas épocas hay? —De todas las épocas, pues están representadas desde las Ibéricas, que son las primeras que usaron los pobladores de la península, hasta las fechadas en nuestros días: Ibéricas, como ya indicó, Romanas, Arabes, Hispano-cristianas —que comprenden el período desde principio de la Reconquista hasta los Reyes Católicos— y, finalmente, la Monarquía Española, desde 1516 a 1981, segundas de las acuñadas durante el período 1936-1939.

—¿Cuáles son las más valiosas? —Esta pregunta tiene dos respuestas: respecto a los visitantes de la exposición, dirían que las de oro y las de plata. La mía, las que más me han costado conseguir, aunque sean de cobre. —¿Son frecuentes estas exposiciones en nuestra Provincia? —No son frecuentes, pues es la primera vez que esto ocurre. —¿Sabe si hay muchos numismáticos en Castellón y su Provincia? —No son muchos. Verdaderos coleccionistas, además de la exposición que posee el Museo del Carmen de Onda, sólo conozco a 4 que se puede decir que son verdaderos coleccionistas.

—¿Es difícil formar una buena colección? ¿Cómo consiguen las monedas? —Sí que lo es, ya que concurren muchos factores: la escasez de algunas piezas, el deterioro de muchas de ellas, el alto precio de algunas y, finalmente, la grandísima cantidad que ha habido en variedades de algunas de ellas. Respeto a cómo se consiguen por compra en subasta organizadas por sociedades numismáticas y cambios con otros colegas.

Esta es, en síntesis, la grata conversación que sostuvimos con don Federico Albert Martí, cuya exposición de numismática ha logrado interesar a todos los lucenenses y a la numerosa colonia veraniega que comparte con nosotros los días caniculares.

TITALO

El acto de proclamación de la Reina de las Fiestas de Villafamés en «La Voz de Castellón»

Se celebró anoche, en el Cine Serrano de Villafamés, el acto de proclamación oficial de la Reina de las Fiestas Patronales, señorita Vicentica Suller Trilles y Damas de su Corte de Honor. En la ciudad solemnidad actuó como mantenedor D. José María Arguimbau Montolio, Director de «LA VOZ DE CASTELLÓN».

La popular emisora castellonense ofrecerá esta noche a las 11 a toda su escucha un amplio reportaje de este acto, con las distintas intervenciones que se produjeron.

CUEVAS DE VINROMA Fiestas patronales

Mañana viernes, darán comienzo las fiestas que en honor de Nuestra Señora de la Asunción y San Roque organiza este año la Villa de Cuevas de Vinromá. Las fiestas se prolongarán hasta el domingo día 23, y como Reina de las mismas, este año figura la bellísima señorita Amparín Ferrando Segarra, y como miembros de su Corte de Honor, las simpáticas señoritas Paqueta Nos Celiades, Pepita Climent Moliner, María Rosa Taucón Camarasa, Celia Zaragoza García, Angeles Selma Salvador y Rosa Sales Zaragoza, y como Reina infantil, la niña María Lidón Miralles Ferrando.

Las fiestas se desarrollarán con arreglo al siguiente programa: VIERNES, 14.— A las 13 horas: Anuncio de las fiestas con vuelo general de campanas y disparo de tracas. A las 19 Cabalgata del Pregón. A las 20 en la Terraza de Verano Capitulo, proclamación oficial de las Reinas de las Fiestas juvenil e infantil. A las 23 en la misma Terraza, verbena homenaje a la Reina de Fiestas y su Corte de Honor.

SABADO, 15.— NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN. — A las 7 horas, Despertá. A las 11, Misa en honor a la Patrona. A las 17, Procesión de la Virgen Asunta. A las 18 Festival de Coros y Danzas, en la Plaza España. A las 23, Ball Plá popular y traca final en colores.

DOMINGO, 16.— SAN ROQUE. — A las 7 horas, Despertá. A las 11, Misa en honor al Santo Patrono. A las 17, Procesión a San Roque. A las 18:30, Festival Infantil, en la Terraza Capitulo, con concursos y actuación de las Polichinelas Arlequin y los payasos musicales Los Méndez. A las 23, Fiestas de España. Patrocinado por el Ministerio de Información y Turismo y el Ayuntamiento de Cuevas de Vinromá, actuación de la Compañía de Pedro Román, con la comedia musical americana de Sturt O'Brien, "Sueño, amor y luna" (Año... 2.009) en la Terraza Capitulo. A la misma hora, Ball Plá y traca.

LUNES, 17.— A las 12 horas, Bou de Vila, en la calle Caivo Sotelo. A las 18, subasta de carrafals. A las 23, Ball Plá y vistosa traca en colores. A las 24, en la Plaza España, verbena.

MARTES, 18.— A las 12 y 16 horas, Bou de Vila. A las 23, Ball Plá y traca. A las 24, en la Plaza España, verbena con el conjunto Los Welter's.

MIERCOLES, 19.— A las 7 horas, construcción de la tradicional Plaza de Toros. A las 12, encierro de los novillos al estilo pamplonés. A las 17, Bou de Placa. A las 23, Ball Plá y traca en colores. A las 24, en la calle Generalísimo, verbena con la actuación del conjunto Bob Tam's, de Vall de Uxó.

JUEVES, 20.— A las 12 horas, encierro de novillos. A las 17, Bou de Placa. A las 23, Ball Plá y traca. A las 24, verbena en la calle Generalísimo con el conjunto Los Welter's.

VIERNES, 21.— A las 12 horas, encierro de novillos. A las 17, Bou de Placa. A las 19, en la misma Plaza, actuación de la Banda ómicotaurina-musical La Revoltosa. A las 23, Ball Plá y traca en colores. A las 24, en la calle Generalísimo, verbena con el conjunto de Jaime Palacios.

SABADO, 22.— Día del Deporte. A las 12 horas, inauguración del Campo de Deportes El Temple y festival deportivo. A las 16, I Gran Premio Ciclista Vitegraph, para profesionales, organizado por el Club Ciclista OAR. A las 23, Ball Plá, que dando comienzo en la Plaza España, finalizará en la Plaza Cervantes. Terminado está, palabras de despedida de la Reina de Fiestas y Castillo de fuegos artificiales, a cargo de Pirotecnica Zaragozaana. A las 24, en la Plaza España, verbena con el conjunto musical Dalton Grup.

DOMINGO, 23.— A las 8 horas, Corregida per la Joia. Festejo popular que sigue perviviendo a través del tiempo, causando siempre la admiración de cuantos no lo conocen, y que pone el punto final a los festejos oficiales.

Que Vall de Uxó sigue siendo sede del arte musical queda oien patente en la noche del pasado sábado cuando, en la Plaza del Cauillo, el Festival Regional de Bandas de Música convocó a una masiva asistencia de aficionados para escuchar las interpretaciones de las Bandas que habían de intervenir.

Como acto previo, las Bandas dieron un pasacalle-desfile por la población, que, partiendo desde diversos puntos, concurrieron todas en la calle de Correos, para desde allí iniciar el desfile final frente al Ayuntamiento, en medio de los aplausos del público.

Tanto el orden de desfile como de actuación fue previo sorteo y quedó establecido así: 1.— Banda Sociedad Instructiva Unión Musical, de Monseirat, dirigida por D. Vicente Alonso, que interpretó "Egmont" (ópera), de Beethoven; y "La cabañeta del olvido" (selección), de Serrano.

2.— Banda Unión Musical, de Museros, que bajo la batuta de D. Pedro Ribera ejecutó "Poeta y Aldeano" (ópera), de Fran von Suppé; y "El barbeillo de Lavapiés" (selección), de Barberi.

3.— Sociedad Musical Lira Saguntina, de Sagunto, actuando al frente de la misma el maestro D. Bernardo Adam, puso en el atril las partituras de "La Gran Via" de Chueca (Fantasía); y "El Cristo de la Vega", de Villa (Fantasía).

4.— Banda Municipal de Vall de Uxó, de la que es director D. Salvador Seguí, que interpretó "El canto de los bosques" de Shostakovich (toratorio popular) y el Himno Regional, de Serrano, bajo la dirección de D. Vicente Peirats Montón.

Todas las actuaciones de las Bandas fueron premiadas con grandes aplausos por parte del público, y tanto directores como músicos hubieron de corresponder a las muestras de complacencia del respetable, mostrando todos ellos su buena preparación su afinación, su sonoridad, constituyendo una grata novedad la presentación de nuestro paisano don Pedro Ribera, que salió airoso de la prueba tanto más difícil por ser en su pueblo natal y ante su público que sabe de sus excelentes cualidades como músico solista, pero no conocía sus condiciones de director.

La Reina y Damas de su Corte de Honor, presidieron el desfile y el Festival. Finalizado el mismo la Reina, Srta. Fina Rebolllar Aguilar, acompañada del Alcalde Accidental, D. Francisco Sorribes Gil, fue imponiendo a cada una de las Bandas participantes un lazo en su Bandera, como recuerdo de la fecha, en tanto a su grata tarea rubricada con aplausos del público, la Banda Municipal la amenizaba a los acordes de la marcha alemana Graff Zepelin.

Una noche de rico manjar artístico a la que a la calidad y selección de obras interpretadas hay que sumar la gracia, belleza y simpatía de la Reina y su Corte de Honor, dando realce al festival en un marco luminoso, que si empezara y finalizar, tuvo en su fuente luminosa y cantarina sobre la reflejada taza su mejor presonero. Un leonero desde los balcones instalados en el bal-

SAN MATEO, CAPITAL DEL MAESTRAZGO

Hemos leído atentamente el trabajo del Sr. García Folch en contestación al nuestro "Sobre la Capital del Maestrazgo", y, literalmente, no salimos de nuestro asombro. Si lo que se pretende es halagar a sus convecinos debió publicarlo en el programa de fiestas, en que ciertas alegrías están permitidas porque al fin y al cabo todo se queda en casa. ¡Pero en la prensa!

Dice el Sr. García Folch: "Fue San Mateo por algún tiempo sede del Gran Maestre". ¡Sólo "por algún tiempo" Sr. García Folch! Los datos de que disponemos nos dicen que fundada la Orden de Montesa por Juan II de Aragón en 1317, luego de una corta estancia en Cervera, fijan ya los Grandes Maestres su residencia definitiva en San Mateo, desde donde rigen todo el Maestrazgo.

Cuando la Corona de España asume los maestrzagos de las Ordenes Militares, no se suprime el gobierno del Maestrazgo desde San Mateo, sino que continúa por medio de Lugartenientes Gobernadores que siguen rigiendo las Erco-miendas y los 27 pueblos del territorio. Concluye este Gobierno con la muerte del Barón de Andilla en 1784. Son más de cuatro siglos y medio de gobierno real y efectivo del Maestrazgo, como Capital auténtica y no teórica, geográfica o "comarcal" sin contenido.

Estos son nuestros títulos. ¿Cuáles son, por el contrario, los que alega el Sr. García Folch para Morella? Uno solo, "geográfico" y "dado desde tiempo inmemorial por quien pudo y quiso darlo" (1). Y en apoyo de sus argumentos, una sola cita, el texto de primero de Geografía de D. Antonio María de Zubía, lección 17, página 107 sin tener en cuenta el carácter elemental y esquemático, cuyo texto, además, adultera. For-

que no dice el Sr. Zubía que Morella sea centro o capital del Maestrazgo, sino solo que "Su centro es Morella". ¿Entiende el señor García Folch que "centro" es sinónimo de "capital" en la mente del autor? Pues sigamos leyendo el mismo texto y la misma página: "La Ribera del Júcar es la comarca más naranjera. Játiva y Alcaira son los centros más importantes. ¿Dos capitales para una misma comarca? Más. "La huerta de Gandía" es una comarca de hortalizas y frutas, con Gandía y Oliva como centros más importantes. ¿Otras dos capitales? Más. "La Marina en la costa es rica en vides con Denia y Villajoyosa como centros principales. ¿Dos más? En suma, creemos que está claro que para el autor, "centro" equivale a "población", nunca "capital".

¿Que queda pues, de toda la aparatosa argumentación "geográfica" del Sr. García Folch? Únicamente, que para la moderna geografía —tan criticada por el arbitrio de la descripción de las regiones históricas— Morella es... tan sólo una población del Maestrazgo.

Y cerramos por último, esta réplica con testimonios de autores foráneos, no sospechosos por tanto de ninguna parcialidad. JOAN FUSTER en "El País Valenciano", pág. 272 titula una vista a toda plana de nuestra villa: "San Mateo, Capital del Maestrazgo". Y en la pág. 273: "San Mateo tiene unos 3.000 habitantes. Fue durante la Edad Media residencia del Gran Maestre de Montesa, y por tanto Capital en cierto modo de todo el Maestrazgo".

VICENTE VENTURA en un reportaje sobre la Región Valenciana publicado hace algún tiempo en "La Vanguardia" dice: "Contra lo que pudiera creerse, no fue Morella sino San Mateo la Capital del Maestrazgo".

JOSE SANCHEZ ADELL en su "Guía de la Provincia de Castellón", pág. 64: "San Mateo... pasó después a la Orden de Montesa, el Maestre de la cual tuvo aquí su palacio, convirtiéndolo a la villa en Capital de la "Mensa Maestra" o Maestrazgo. En la publicación por fascículos "España que Hermosa eres!" de Editorial Mateu, número 39 dedicado a Castellón y provincia, con textos seleccionados y redactados por Javier Fernández, Mercedes Bernaus y Carmen Guerrero, dice en el artículo dedicado a Morella: "No fue nunca Capital del Maestrazgo, pero sí primera villa del reino, cabeza "de los términos generales del Castell de Morella". Y al hablar de San Mateo afirma: "Es Capital del antiguo Maestrazgo de Montesa".

¿Cree también, que los citados autores confunden la gimnasia con la magnesia, señor García Folch? ¿Y aún considera chocante la reivindicación por San Mateo de la Capitalidad del Maestrazgo? Yo, con toda sinceridad opino, que es, precisamente, todo lo contrario.

JOSE VIDAL ADELL

Concesión de beneficios de la Red Frigorífica a la Empresa «Invicto Fruits S.A.» de Villarreal

MADRID, 12. (Pyresa).— El Boletín Oficial del Estado publica hoy una orden del Ministerio de Agricultura, que deja sin efecto una anterior del mismo departamento sobre concesión de beneficios de la red frigorífica nacional a D. Héctor Colongues Moreno, para la instalación de una central hortofrutícola en Villarreal de los Infantes (CASTELLÓN). Estos mismos beneficios se conceden a la empresa "Invicto Fruits S.A.", en constitución con la misma finalidad.

rio navegable que tan gratamente les sorprendió. La Reina y sus Damas se retiraron a sus domicilios sobre las catorce horas, aprovechando la tarde los visitantes para recorrer los bellos parajes que circundan el complejo turístico y visitar los pintorescos rincones que nuestra ciudad y sus alrededores ofrecen.

HOMENAJE A LA REINA Y DAMAS DE LA CORTE DE HONOR

El lunes por la noche y en la pista de Atracciones de San José, tuvo lugar una gran fiesta homenaje a la Reina de las Fiestas de Verano, Srta. Fina Rebolllar Aguilar y Damas de su Corte de Honor, con la presentación en nuestra Ciudad del famoso conjunto catalán "Línea 88", y la actuación del galardonado Grupo de Danzas "Arcude" de Educación y Descanso, tras su brillante y reciente éxito en Alemania, y que tan alto ha puesto el pabellón artístico de nuestra ciudad.

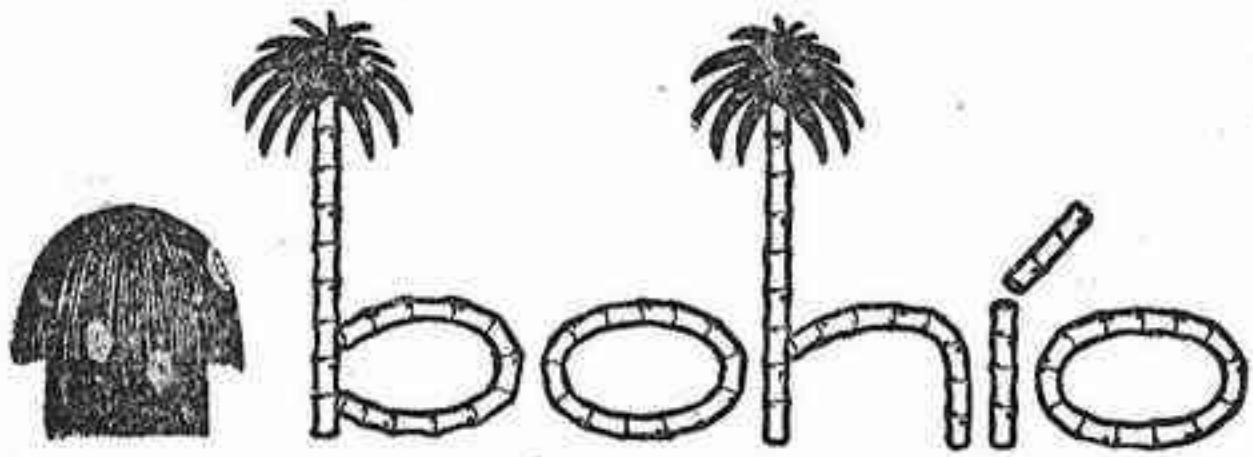
La gran verbena, el ambiente grato, acogedor y juvenil de la fiesta en el marco ideal de las Grutas de San José hicieron de este homenaje una noche deliciosa e inolvidable de inefable recuerdo, en el que junto a la música y el ritmo moderno brillaron la prestancia y la armonía de las Danzas, y la sana alegría de los reuñidos en el acto de pleticia y cortesía a la gentí Reina y Damas de la Corte de Honor, que con tanto garbo y donaire presiden nuestras fiestas y realizan todos y cada uno de los actos en los que está programada su presencia. ERNESTO PEREZ

SE NECESITAN PRENSISTAS

PARA FABRICA DE AZULEJOS Razón: TAULELL, S. A. TELF.: 21 65-27.

DELINEANTES PROYECTISTAS

Expertos en cálculo, libres servicio militar. Se precisan en Construcciones Metálicas BAGANT. Carretera nacional Valencia-Barcelona, Km. 63,8, Teléfono 21 65 76.



VILLARS DE BENICASIM

VIERNES, 14 — SABADO, 15

EXTRAORDINARIAS FIESTAS DE AGOSTO

LOS PAYOS

Creadores de los más espectaculares éxitos musicales

LOS RIVERO

Siempre Espectáculo - Siempre éxito

JOSE DE LA VEGA

- Premio Nacional de Coreografía -

Y SU GRAN COMPAÑIA DE DANZAS DE ESPAÑA

Reserva de Mesas en BOHIO

# IMPRESIONES Y COTIZACIONES DE BOLSA

## Sin modificaciones

MADRID, 12. (Pyresa). — Una vez más hemos de hablar de sostenimiento al referirnos a la segunda sesión de la semana bursátil madrileña. Entre los no muy numerosos asistentes se conjuga demasiado el verbo "vender", demasiado, teniendo en cuenta que los resultados no son tan malos como pudiera parecer; siempre se puede encontrar el pulso del dinero cuando la estabilidad de un cambio se ordena de manera irregular.

La mañana se resume en muy pocas líneas. Los bancos estuvieron mucho más reacios a cambiar sus anteriores cotizaciones, y salvo la cesión de Bilbao y, salvo los avances de Banesto y Santander, cerraron con repetición. El grupo eléctrico pierde todos sus puntos positivos, menos Cantábrico e Iberduero; el resto fueron bajas. Buscando anotación positiva encontramos la máxima de la sesión los diez enteros de Dragados, que de esta forma ha conseguido reponerse de sus pérdidas, subiendo por encima del precedente anotado el viernes.

Hubo retrocesos en alimentación, químicas, teléfonos e inmobiliarias, siendo en el caso de estas últimas de alguna consideración. La demanda continúa interesada por los títulos de monopolios, y, de una forma mucho más irregular, por alguna siderúrgica, principalmente del sector de la construcción de automóviles. Como final anotaremos la presencia de la demanda al cierre de la sesión en torno a una decena de valores de diversa procedencia, en su mayoría bancarios.

Por corcos, en el bancario subieron Banesto 6 y Santander 4; Bilbao perdió cinco puntos y repitieron Bankunión, Central, Fomento, General, Hispano, Ibérico, López Quesada, Popular y Urquijo. En eléctricas, repitieron Cantábrico e Iberduero, mientras perdieron enteros Hidrola 275; Fenosa, Cataluña y uno; y Unión Eléctrica Madrileña. La industria de la alimentación registra baja en sus tres componentes. Aguila pierde 3, y Azucarera y Ebro, 2.

En mineras, Felguera repite sus valoraciones. Monopolios registra la subida de once puntos de Campsa. En construcción e inmobiliarias mejoraron, Dragados 10, Portland 2 e Hidrociwl medio punto. Vallehermoso repite y retroceden, Urbis diez e Inmobiliaria Metro ocho. En químicas una sola mejora: los cinco puntos de Cross; Explosivos y Monopolio de Petróleos pierden tres, y Energías dos.

En siderometalúrgicas, Fasa se anota un punto de mejora, Material repite, y pierden, dos Santa Ana y uno y medio Altos Hornos. Quedan por anotar las mejoras de dos enteros de Sniace, la pérdida de uno de Telefónica y Fefasa, y las alzas de Metro y La Unión y El Fenix.

### COTIZACIONES

#### FONDOS PUBLICOS:

Interior 4%, 103'30.  
Amort. 4% Novbre. 1951, 108'50.  
Amort. 3'50%, 104.  
Amort. 3%, 99.

Bco. Hipotecario 4%, 66.  
Bco. Hipotecario, A, 87'50.  
Bco. Hipotecario, B, 81.  
Bco. Hipotecario, exentas, 101'75.  
Cto. Local, lotes viejos, 88'50.

#### ACCIONES

##### BANCOS:

Bilbao, 862.  
Central, 1.046.  
Banesto, 834.  
Fomento, 584.  
G. Comercio, 868.  
Hispano, 805.  
Ibérico, 753.  
Popular, 845.  
Santander, 946.

##### ELECTRICAS:

R. Zaragoza, 102.  
Fecsa, pequeñas, 282.  
Fenosa, 176.  
Cantábrico, 232.  
Hidrola, 244'75.  
Iberduero, 314.  
Sevilana, 230.  
Eléctrica Madrileña, 218'50.

##### ALIMENTACION:

Aguila, 255.  
Azucarera, 184.  
Ebro, 761.

##### CONSTRUCTORAS:

Hidro Civil, 81'50.  
Dragados, 700.

##### INVERSION MOBILIARIA:

Fonfisa, 931'41.  
Urbis, 320.  
Inversiones, 517.  
Insa, 135.  
Nuvofondo, 2.004'51.  
Gramco Ibérica, 91'25.  
Rentfondo, 564'80.

##### MINERAS:

Felguera, 80.  
Campsa, 295.

##### NAVEGACION:

Trasmediterránea, 220.

##### QUIMICAS:

Aragonesas, 208.  
Explosivos, 350.  
Petróleos, 445.

##### SIDEROMETALURGICAS:

Española del Zinc, 154.  
Altos Hornos, 102.  
Fasa, 263.  
Macsosa, 135.

##### TELEFONIA Y RADIO:

Telefónica, 279.

##### TEXTILES:

Fefasa, 123.  
Sniace, 174.

(Información facilitada por el Banco de Valencia, de Castellón).

#### EN BARCELONA

BARCELONA, 12. (Cifra). — Con poco público y sin grandes negocios, discurre la sesión bursátil barcelonesa. En un ambiente de poco interés y con pequeño número de transacciones, no había razón para que se produjeran grandes cambios, desfilándose la mañana en un ambiente de monotonía. Se dieron algunas alzas

de poca importancia y el índice general subió ligeramente.

#### EN BILBAO

BILBAO, 12. (Cifra). — La jornada bursátil bilbaína ha estado desprovista de interés, con contratación reducida y falta de orientación, produciéndose en cada sector diferencias de distinto significado. Sólo el grupo eléctrico señalaba una posición uniforme, al ceder puestos la mayoría de sus componentes.

En el siderúrgico, Altos Hornos y Bacoek mejoran puntos frente a la apatía de los restantes valores de este grupo, circunstancia que también se da en el industrial, con caídas generales, sobresaliendo Campsa con avance de quince enteros.

Sostenido el corro de bancos, que es el que indica demanda al cierre, mientras la oferta domina en los demás sectores.

## Servicios prestados por la Cruz Roja

Destacamento de Castellón: Se han efectuado 24 servicios.

#### SERVICIO DE PLAYAS

Excmo. Ayuntamiento de Castellón. Se han efectuado 5 servicios. Ayuntamiento Benicassim. Se han efectuado 5 servicios.

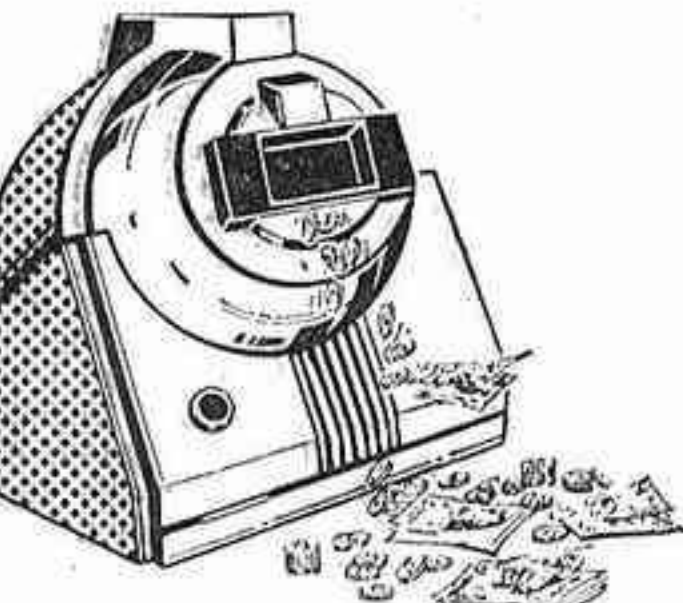
Ayuntamiento Peñíscola. Se han efectuado 4 servicios.

Ayuntamiento Benicarló. Se han efectuado 9 servicios.

#### ¡¡AUTOMOVILISTA!!

Una cubierta gastada es un peligro para tu vida y para la de tus semejantes. La muerte por deslizamiento y por reventón viaja a tu lado.

## ¡Gane dinero por Kilos!



el porvenir es de quien sabe emplear sus economías en modernos negocios

## autoservicio WESTINGHOUSE de Lavandería y Limpieza en Seco con una inversión mínima de 300.000pts.

(Con facilidades de pago)

Lavamat, S. A., le proporcionará un negocio de muy alta rentabilidad prácticamente funcionando. Las mismas señoras hacen funcionar las máquinas con fichas; sistema que tiene grandes ventajas, no es necesaria su constante presencia, evita pagos morosos, gastos de personal, facturas y no necesita de almacenamiento. Lavamat le busca el local adecuado, supervisa técnicamente las obras de adaptación y le instala la maquinaria haciéndole un lanzamiento publicitario. TODO ESTO GRATIS. Aún hay más, le garantiza en toda España la mejor asistencia técnica del mundo.

**W** Infórmese: LAVAMAT, S.A.  
Gral. Martínez Campos, 41 - Madrid - 10  
puede estar seguro si es westinghouse

## Taurinas Taurinas

# "El Cordobés" y Julián García tuvieron una tarde completa en Gijón

## Palomo Linares y Juan José triunfaron en Pontevedra

PONTEVEDRA, 12. (Pyresa). — Tercera corrida de las fiestas de La Peregrina. Tres cuartos de plaza. Seis toros de D. Antonio Pérez de San Fernando, de Villar de los Alamos (Salamanca), flojos y sin fuerzas, siendo sustituido el primero en el reconocimiento, por otro de doña Amelia Pérez Labernero, de Salamanca, bronce y difícil, para Antonio Ordóñez, Sebastián Palomo Linares y Juan José.

ANTONIO ORDÓÑEZ, que pechó con el peor lote, recibió a su primero por verónicas. Dos varas y dos pares de banderillas. Con la muleta realiza una faena breve, con una buena tanda de redondos, para rematar de una media. (Pitos). A su segundo lo recibe por verónicas. Tres varas y dos pares de banderillas. Con la franja inicia una serie de redondos para continuar con naturales, abreviando ante las dificultades del astado. Remata de una entera. (Pitos).

PALOMO LINARES recibe a su primero por verónicas, que se jalean. Una vara y un par de banderillas. Con la muleta realiza una artística faena que inicia con pases de rodillas para continuar con ayudados por alto, redondos, naturales ligados con el de pecho, espaldinas y adornos, para rematar de una entera hasta el puño. (Gran ovación, dos orejas, petición insistente de rabo, vuelta al ruedo y saludos). A su segundo lo recibe por verónicas que se ovacionan. Dos varas y un par de banderillas. Realiza una faena muy torera, con estatuarios en redondo, naturales ligados con el de pecho, espaldinas y afarolados, para rematar de una media. (Gran ovación y saludos).

JUAN JOSE recibe a su primero por verónicas que se ovacionan. Una vara y un par de banderillas. Con la franja cuaja una gran faena, con pases en redondo, naturales ligados con el de pecho, molinetes y afarolados, para rematar de una entera. (Gran ovación, dos orejas y dos vueltas al ruedo). Al que cierra plaza lo recibe también por verónicas, que se jalean. Una vara y un par de banderillas. Con la muleta vuelve a realizar otra artística faena, con naturales ligados con el de pecho. Redondos, molinetes y espaldinas, para rematar de dos pinchazos y una media. (Gran ovación y vuelta al ruedo).

#### "EL CORDOBÉS" Y JULIÁN GARCÍA ACAPARARON LOS TROFEOS

GIJÓN, 12. (Pyresa). — Primera de feria. Llene en el Biblo. Asistió a la corrida el Ministro Secretario

General del Movimiento, D. Torcuato Fernández Miranda, y el Capitán General del Ejército, D. Camilo Alonso Vega.

Toros de D. Atanasio Fernández, que dieron buen juego, algo distraídos con los caballos y dolientes del castigo.

DIEGO PUERTA, mala suerte en el lote. En el primero, muy cogido, sufrió una aparatosa cogida, sin consecuencias. Estocada y petición de oreja, que no fue concedida. En el segundo, un sobrero de Salustiano Galache, trasteó breve, terminando con dos pinchazos y una estocada y dos descabellos. (Ovación y saludo desde el tercio).

EL CORDOBÉS, voluntarioso y buscando el triunfo, en el primero veroniqué de salida, con temple, Chicuelinas, muletaos largos y una serie de redondos. Terminó con un pinchazo y una estocada caída. (Dos orejas). En su segundo, serie de naturales, pases de pecho y salto de la rana. Estocada y descabello certero. (Dos orejas y rabo).

JULIÁN GARCÍA, verónicas en su primero y redondos. Muletaos largos y templados, llevando bien el bicho. Mató de un volapié hasta la mano. (Dos orejas y rabo). En su segundo, buenos redondos, naturales, muletaos muy ceñidos y adornos. Estocada arriba y descabello certero. (Dos orejas y rabo).

#### MUCHOS TROFEOS EN PLASENCIA

PLASENCIA, 12. (Pyresa). — Toros de Juan Morales, que dieron buen juego.

RICARDO DE FABRA, en su primero, faena muy valiente para media estocada. (Oreja). En su segundo, pases de todas las marcas para una estocada. (Dos orejas y rabo).

EL HENCHO, en su primero, faena con estatuarios, derechos y naturales. Estacozazo. (Dos orejas y rabo). En su segundo, voluntarioso. Mató de estocada y descabello. (Aplausos).

JOSE LUIS PARADA, en su primero, faena con mucho temple sobre la mano izquierda y adornos. Mató de estocada. (Cortó dos orejas y rabo). Al último de la tarde, faena sin aplausos. Tres pinchazos. (Silencio).

#### QUINTA DE LA SEMANA GRANDE DONOSTIARRA

SA NEBASTIAN, 12. (Cifra). — Quinta corrida de la semana grande, tres cuartos de plaza. Toros de María Pallarés, que sustituyen a los de "Carrosos", desechados por falta de trapío. Los de Pallarés bien presentados, pero broncos.

#### MARCOS - MOLDURAS

Cuadros, espejos, lienzos en GONLAI. Frente Cinesidical.

#### GRAN OCASION

Venta Apartamentos, sin entrada, Playas Benicassim. Información Castellón, Teléfono 22-41-87 y Benicassim, CITOSA, Pl. Dr. Comins.

sendo pitados en el arrastre el segundo, cuarto y quinto.

FRANCISCO RIBERA "PAQUI-RRRI", ovacionado al torrear de capa al primero. Aplaudido en banderillas. Faena con pases rodilla en tierra, derechos y naturales con el de pecho. Pinchazo y estocada. Ovación, dos orejas y vuelta.

ANGEL TERUEL ovacionado en verónicas y banderillas a su segundo. Faena de porfía a un toro a la defensiva. Pinchazo y estocada. Ovación, petición de oreja y dos vueltas. En el último faena de porfía. Pinchazo y media. Ovación, una oreja y vuelta.

## Expectación ante la corrida del próximo jueves en Vinaroz

El anuncio de la corrida que se ha de celebrar el próximo jueves en la plaza de toros de Vinaroz, ha despertado el mayor interés en toda la provincia. Y no es para menos, pues en esta ocasión la empresa Aguilar Corcuera ofrece un cartel de los máximos atractivos en todos los aspectos, destacando la presencia en el mismo de un torero como El Cordobés, en el que se centra uno de los mayores alicientes de la temporada taurina.

Manuel Benítez, que goza con grandes simpatías en toda la afición castellanense, vuelve al ruedo de Vinaroz, una de las plazas que le abrieron las puertas durante su espectacular guerra de guerrillas de la pasada campaña. En Vinaroz, el "ciclón" Benítez siempre ha hecho honor a su fama, cosechando repetidos y resonantes éxitos. Y en esta ocasión, el torero del Requileto estará acompañado de un Curro Giron, también muy popular en nuestra provincia, y de un Julián García que va a por todos.

Por ello, se explica muy bien la expectación que la corrida ha despertado. El cartel ofrece los mayores alicientes y con él, en este "mes loco" del turismo, Vinaroz ofrece un festejo taurino de la más alta valoración.

## ANUNCIOS ECONOMICOS y generales - Tel. 22 38 02 y 22 28 90 - Sin recargo DAMA Publicidad - Castellón

### VARIOS

- (4) SAUNA FINLANDESA, en servicio de lunes a sábado. Gral Aranda, 6-8. Teléfono 223303.
- (728) DEFECTIVES CIP-Diplomados. Autorización Gubernativa 2. Investigaciones. Reserva absoluta. Apartado 239. Castellón.
- (1245) Señora o señorita. VERANO MEMORABLE. Usted puede ganar buenos ingresos distribuyendo cosméticos AVON en su tiempo libre. Llame al teléfono 21 23 04 de Castellón o escriba al apartado 14.875 de Madrid.
- (1271) DEPILACION ELECTRICA y a la cera. Manicura y belleza facial. Salón Clary's Enmedio, 133 - Teléfono 21-37-87.
- (7) MAQUINA WERTHEIM la máquina de calidad. Para coser y bordar. Precios de fábrica garantizados. Contorno y plizas. Depósito: José Antonio 7. CASTELLON.
- (8) UNDERWOOD nuevas últimas modelo. Sumadoras, calculadoras automáticas, mecánicas dibujo. Representante MECANOGRAFICA LEVANTINA. Mayor, 31.
- (9) VIC Estanterías metálicas de material galvanizado. Múltiples referencias en la provincia. VELLON. Tel. 221239. Castellón.

- (10) PERSIANAS GRADULUX FILTROLUX, Micoluz, puertas plegables, toldos, Alumatoll. Información: Miguel Beltrán. Teléfono 21-21-32.
- (11) ESTANTERIAS METALICAS desmontables mar. Más económicas que de madera, con todas las ventajas de ser metálicas, entrega inmediata. Muebles para oficinas y escuelas FALLARDO, Plaza Alcazar de Toledo 15. Teléfono 22-28-95. CASTELLON.
- (12) PERSIANA veneciana graduable LEVOLOR Puerta plegable MODERFOLD, Ricles americanos para cortinas KIRCH INNOVACION. Mayor 66. Teléfono 22 48 33.
- (13) MUEBLES METALICOS para oficinas e industrias, mesas dibujo y despacho, armarios ficheros Liansola, Ronda Mijares 48.
- (14) ESTANTERIAS METALICAS COINTRA-DEXION varios modelos. Trabajos al día. Presupuestos gratis. LLANSOLA. R. Mijares 48, Castellón.
- (1123) VENDO ENTRESUELO, 310 m2 en Rda. Magdalena. Razón: Tel. 21 65 63.
- (1383) VENDO PISO 127 m2, calle Bartolomé Reus, 52-55, derecha. Verlo de 6 a 7.
- (1384) VENDO PISO 154 m2 "Edificio Ribalta". Informes: Tel. 212031 de 18 a 20 horas.
- (1369) ESTANTERIAS METALICAS ERMES, solucionarán más práctica y económicamente su problema de espacio. TODOFINCA. Trinidad 35. Teléfono 22-31-82. Castellón.
- (1401) OCASION por ausencia se vende parcela para chalet. Benicassim teléfono 213081.

## ANUNCIOS ECONOMICOS

### ALQUILERES

- (1412) POR AUSENTARME vengo piso con muchas facilidades. Razón: Tel. 22 07 05.
- (1418) VENDO APARTAMENTO sito en las Playetas de Bellver, totalmente amueblado, a buen precio. Informes al Tel. 224422, mañanas de 9 a 1 y tardes de 5 a 7.
- (1375) ALQUILO BAJO comercial Calle Navarra, 137. Castellón. Razón: Tremedal, 1. Tel. 672. Villarreal.
- (1399) ALQUILO PISO. Razón: Escultor Viciano, nº 1. Teléfono 22-36-72.
- (1424) DESEO PISO a ser posible pequeño para una persona. Llamar teléfono, 214418 de 9 a 1 y de 3 a 8.
- (1425) SE ALQUILA VILLA PLAYA PINAR MES Septiembre, 3 habitaciones, comedor, baño, garage, agua y luz. Precio económico. Razón: DAMA Publicidad - Gral. Aranda, 6.

### COLOCACIONES

- (1118) SE NECESITA APRENDIZ tornero de 16 a 17 años con experiencia. Razón: Talleres PAJIL + Jacinto Benavente, 8. Tel. 215031.
- (1335) BEL-OR Papeles Pintados, Detergentes. Solicita representante zona Vinaroz Benicarló presentarse Padre Jofre 20 Castellón.
- (1396) SE NECESITA aserrador. Razón: Teléfono 212517.
- (1406) SE NECESITA pinche cocina. Razón: Bar Clavé.
- (1409) SE NECESITA muchacha para todo servicio. Interesadas personarse en Radiadores Ordóñez, de 9 a 1 y de 3 a 7.
- (1412) SE NECESITA asistente de 9 a 5, sepa plancha y cocina, verano Benicassim, invierno Castellón. Telefonar de 3 a 6 al 292 de Benicassim.
- (1415) SE NECESITA representante. Dirigirse de 6 a 8 tarde a calle Navarra, 115-6.
- (1416) SE OFRECE intérprete de inglés, alemán y francés. Razón: DAMA Publicidad - Gral Aranda, 6. Castellón.
- (1420) SE NECESITAN peones de 16 a 18 años. Razón: Ballestas Grisel - Carretera Valencia-Barcelona.
- (1422) SE NECESITAN chicos y chicas de 14 a 20 años. Razón: Azulejos Gómez, Teléfono 212021.
- (1423) SE NECESITA muchacha de servicio a todo estar. Razón: Avda. Valencia, 120.

### AUTOMOVILES

- (952) AUTOMOVILES UBEDA Vd. desea comprar o vender un vehículo no pierda tiempo. UBEDA, tiene en venta toda clase de vehículos turismo facilidades de pago Esperamos su visita en Hda Mijares, 45-A. Tel. 214216 Castellón.
- (48) VENTA DE COCHES usados procedentes de cambio. Razón: Agencia Morris. Cardenal Costa, 36 Tel. 21-33-32.
- (51) CONCESIONARIO DKW Mercedes-Benz. Vehículos segunda mano. Perfecto estado. Garantizados. Condiciones de pago. Hto. Sogueros 8. Tels. 216879-216490. Castellón.
- (723) LUCAN AUTOMOVILES toda clase de vehículos, industriales y turismo procedentes de cambios, revisados por taller propio, calle Unión 11. Tel. 216088.
- (832) CAMIONES DE OCASION procedentes de cambio de varias marcas y tonajes, en Automóviles Michavilla, S. A. Concesionario Pegaso y Sava. Teléfono 21-64-85. Castellón.
- (855) AUTOMOVILES FERNANDEZ. Nueva exposición en coches de ocasión. Vende toda clase de turismo y furgonetas, coge su coche a cambio y da facilidades. P.º de Mijares, 19. Teléfono 222972.

- (1202) JEEP AUTOMOVILES todo terreno para cualquier actividad, y en cualquier lugar. Coches usados procedentes de cambios. Portátiles de Levante. S. Félix, 70. Teléfono 22-00-00 Castellón.
- (1215) Avia moderno caja Junteira CS; Camión Carnet 2ª CS-51; furgonetas Alfa-Romeo CS; LUCAN, Unión, nº 11 Tel. 21 60 88
- (1312) VENDO 4 F buenisimo estado. Teléfono 21-51-21. CASTELLON
- (1311) AUTOMOVILES SEDICE. Antes de adquirir su vehículo visite nuestro extenso surtido. Renault 4L, 4P. Seat 1500 C, 1400 C, 850 normal 850, especial matrícula CS, Seat 600 y 600 D. Citroen Berlina y Furgonetas autorizadas 4 plazas. Furgon Sava autorizada 1500 kgs. carnet 2ª. Todos nuestros automóviles están revisados y garantizados. Grandes facilidades de pago. Calvo Sotelo, 21 VILLARREAL
- (1370) VENDO Simca 1.000 gran lujo, perfecto estado. Pérez Galdós, 13. Tel. 213585.
- (1365) AUTOMOVILES procedentes de cambio. Vendo Seat 1500, 1500 Ranchera, 600-D 850, Renault R-8, Volkswagen, Simca. Matrículas CS. Facilidades de pago. Razón: DR. CLARA NUMERO 17.
- (1397) COMPA VENTA coches todas marcas. Facilidades. Máxima garantía. Onda, 6. Tel. 970. Villarreal.

- (1407) TALLERES ESCUDER Plaza Padre Jofre, 18. Teléfono 21 44 17, le ofrece: MORRIS 1.100-CS, OPEL RANCHERA CS; varios R-8, 4-L, SIMCA, 1.500, GORDINIS, 600-D, Surtido en FURGONETAS CITROEN, 1.400-C Motor Gas-Oil, último modelo. Magnifico precio. Toda la gama de SEAT. Perfectamente revisados, y PRECIOS JUSTOS. Facilidades.
- (1414) DE LA UNION NACEN VENTAJAS, que le ofrecen: Automóviles La Plana, Jover, 16. Automóviles Castellón, Gral. Aranda, 28. El mejor surtido de Automóviles a precios justos, bien revisados y con las máximas facilidades de pago. VISITENOS O LLAMENOS, se convencerá. Tel. 22 35 66 y 22 48 03.
- (1419) VENDO AVIA, carnet de 2ª seminueva. Toda prueba. Razón: Gpo. San Marcos, calle La Paz, núm. 1. CAS TELLON.
- (833) POR NO PODER atender se traspasa local comercial con negocio de deportes y juguetes. Razón: Trinidad, 80
- 1310 POR NO PODER ATENDER traspasamos Cervería-Bar. Razón DAMA Publicidad Gral. Aranda 6
- (1356) SE DAN CLASES particulares de francés. Razón: Campomaro, 16-1º. Teléfono 222825.

### TRASPASOS

### ACADEMIAS

CALIENTE VERANO

Bochorno y calor local, en 1913

La propia salsa.- Modesto erotismo y obligada abstinencia.- Angosta visión de Europa.- Balnearios a orillas del Manzanares.- Un testigo de excepción.

- III -

Por JOSE LUIS FERNANDEZ-RIJA



La Puerta del Sol, en un caluroso día de verano, a principios de siglo.

S E cocía Madrid, en su propia salsa, en 1913, en el rigor de la canícula, deslumbrante de cegadora luz y de bochorno. Abrumaban al viandante, imisericordes, los rayos del sol, y a duras penas se refugiaba bajo el sombrajo de los elementales toldos de los comercios.

Todas las ventanas y balcones, como melancólicos párpados caídos sobre la solitaria calle. Alguna vez, tras el simón, o el ren quequante Dion Button, el trolecillo de ajobado buche, y flaqueándole —alpargatas, blusa y gerra— el vendedor de flores: —¡Buenos fiestas... de clavetes dobles!... ¡De olor, y que bonitas las rosas!, era su pregón.

Madrid, entonces, gran población manchego, con sus calles angostas y sus plazas desventajadas. Botijos y pay-pay, sombreros de paja y sombrillas para combatir el calor... Y la ausencia de quienes, en San Sebastián y otras playas, se había ido con su "buen tono", en la que, no sin énfasis, se titulaba "belle époque".

El paso de una mujer de palmito era capaz de detener la circulación. Y la presencia de una cupletista en un café-concert —demonios del líbido— provocaba incontenibles ruidos del fiero auditorio. Auténticos tumultos. Bajo la lúbrica mirada de los reprimidos sexuales, con aspiraciones de jaques europeos, la infeliz, mostrando el tobillo entre aullidos, confiaba a viva voz: "Tengo una pulga dentro de la camisa que come, que salta y que se desliza..."

Qtro aullido, aún más potente que los anteriores. Y en el relajo, un ermetismo que se engalla y dispara un sifón al escenario.

Para sosegar los espíritus levantiscos, el empresario, zalamero, ceremonioso, reclinaba la paz.

—Per favor, caballeros, un respeto para la "chanteuse"... Y el giliberzas del sifón, que replica, con coro de carcajadas: —¡Si es una "golfense"!... —¡que zipizape!

MOSAICO DE UNA EPOCA

Remanones —al frente del Go Mierno— hacía sus tanteos idílicos con "la gauche" Don Antonio Maura, sumo pontífice de los conservadores, extendía su anáclama: "colaboración sordida y premiosa". Y el Rey Alfonso XIII —abierto un turno a las respetuosas discrepancias— concedía audiencia a los señores Azcárate, Cossío y Ramón y Cajal. Rebullido y pereza mental de beatas y meapilas, en aquella España abarganzada y de calderilla.

Los "snobs" de todas las tendencias hasta sufrían torticulis de mirar por encima de los Pirineos, lo que acontecía al otro lado de la frontera. ¡Ah, la "douce France"!... Aomábase la barbita de Raymond Poincaré a las páginas de la prensa gráfica al ser elegido Presidente de la República fran-

cesá, tras batir a Pams, paniaguado de Clemenceau. Se producía un escándalo en el estreno de "Le Sacre du Printemps", de Stravinsky, por los ballets rusos, en un teatro de los Campos Eliseos. Morían ahogados en las aguas del Sena, los hijos de Isadora Duncan. Los tribunales de justicia condenaban a la última pena a varios miembros de la banda Bonot, de un fulminante puñetazo, Carpentier tendía sobre la lona del cuadrilátero a Bombardero Wells; como quien no quiere la cosa, Marcel Proust publica "Du caté de chez Swan" de refilón, noticias de guerra en los Balcanes...

BALNEARIOS EN EL MANZANARES

El pello que en Madrid, en el largo y cálido verano —jipijapa y flor en el ojal—, no podía emigrar a San Sebastián, buscaba acomodo, en las horas libres, en las terrazas de los cafés de Recoletos o de Rosales, ante un "bock" de rubia cerveza

En cuanto a refrescarse exteriormente, por ahí diseurrían, a duras penas, las escasas aguas del Manzanares. A sus orillas se habían instalado establecimientos para los bañistas, con títulos tan rimbombantes como "El Arco Iris", "La Gloriosa", "Los Cipreses", que, en opinión de muchos de los que a ellos concurrían, no iban ciertamente a bañarse sino a enlodarse

Más prestemos atención a lo que un testigo de estos baños, el cronista Emiliano Ramírez Angel, escribía en 1913: "Están dentro del cauce del río, sobre bancos de arena, y constan de frágiles armaduras de estaca, en delgadas tabiques de estera. En el fondo del cauce hance practicado hoyos, y allí estancada, fétida, el agua —tan bella cuando es transparente quietud, espumosa vehemencia, cristalino refugio de la luz, la ola o rizada, trueno o castrata, o temblor de remanso— ni tiene la cabrilleante serenidad de la cisterna, ni vibra con el relampagueo, toda-

vida y frescura, de la noria. Es un agua paralítica, un agua ciega, agua de Estigia, pantanosa, maldita, abrigo de insectos y de gusanos, en donde, si surgesen Venus o la Verdad, serían mujeres amojamada y maclenta la una; inmunda y con un sapo, a trueque de simbólico espejo, la otra..."

"En tan ruines charcas —testifica el cronista— se zambullen todas las temporadas innumerables hijos de Madrid. Que les espolea la comezón de la pulcritud, es notorio. Que si pudiesen lavar el agua, para dejarla más clara, más limpia, más nueva, lo harían ¿por qué ha de dudarse?. Por lo pronto, ya significa bas-

tante la inclinación a mudar de piel, como las serpientes una vez al año dentro del río; y no cabe duda de que, el día que la canalización, o mejor, la rectificación del curso del Manzanares sea una realidad higiénica, estos bañistas llorarán la ausencia de la "gran piscina", donde, entre un cinturón de hinchadas vejigas, surcaban las aguas con gallardo desahogado".

LO QUE VINO DESPUES

Habían de pasar unos cuantos años —en 1920— para que se organizaran en Madrid, los primeros campeonatos deportivos de natación. Hace medio siglo. Y tuvieron por escenario, no el Manzanares, sino unos lavaderos, situados en el Paseo de San Vicente, que por obra y gracia del industrial don Tomás Fernández los convirtió en algo parecido a una piscina. En su ambiente, se fundó el Club Natación Atlético. (El lugar era conocido, por el público, como el Estanque de la Rana).

En 1932, ante la afluencia de bañistas, se llevó a cabo su transformación: Nacieron las Piscinas de El Niágara.

También de este tiempo son las piscinas La Isla, el Lago, la Florida, La Playa de Madrid. En 1932, en plena República, Madrid empezó a tener conciencia de la necesidad de instalaciones para el baño y la natación.

En el transcurso de estos últimos años se fueron construyendo nuevas piscinas; algunas de ellas de gigantescas proporciones como la del Parque Sindical Puerta de Hierro. Otras por el Municipio, por algunas importantes industrias para sus trabajadores; por empresas particulares... Sin olvidar la presencia mágica de esos lagos que han nacido en los costados de Madrid y que llevan el nombre de Endrpeñas, San Juan, el Burguillo. Una consecuencia de una nueva mentalidad, más acorde con la marcha del tiempo.—(Fyresa).

D. D. R. LA OTRA ALEMANIA

Negro, rojo y oro

\*\*\*\*\*

- I -

Por Francisco Ignacio de Cáceres



Willy Brandt, Canciller de Alemania Federal, se entrevistó con Willi Stoph, Premier de Alemania Oriental, el 26 de Mayo de este año en Kassel.

WILLY Brandt y Willy Stoph aparecían sentados frente a frente en un chiste político de un periódico alemán. Brandt llamaba y pedía: "Un intérprete por favor". Una profunda y dramática verdad se refleja en este chiste, pues es cierto que el lenguaje de los dos primeros Ministros alemanes, el del Oeste, es tan distinto que sería necesario un intérprete para ayudarles a entenderse.

Sin embargo, no sólo hablan las dos Alemaniass una misma lengua y pertenecen a un mismo pueblo, sino que el nombre de la moneda y hasta los colores de la bandera —el negro, rojo y oro de los primeros nacionalistas de la hisórica Dieta de Frankfurt— son los mismos para ambos países.

Pero las dos Alemaniass no se reconocen oficialmente: los dos trozos del enorme edificio, creado por el genio de Bismarck hace un siglo este año, se insultan y denigran mutuamente. Para los del Este, la República Federal es un montaje capitalista de las potencias occidentales y de su agente el clericalfascista Adenauer. Para el Gobierno de

Bonn —aunque ahora baje el tono de sus ataques— el de Berlin-Pankow es un régimen marioneta de Moscú, que asegura su tiranía mediante el Muro de la Vergüenza y la presencia de veintidós divisiones soviéticas en territorio alemán.

El intento de Willy Brandt para romper el hielo que se para rigidamente a las dos Alemaniass es admirable por la amplitud de sus miras y la audacia de su propósito, pero no falta razón a los críticos, cada vez más numerosos y vociferantes, de la Osipolitik socialdemócrata que consideran "quijotesco" todo el proyecto.

Y es que, donde había triunfado la cautelosa y realista política de Kissinger —iniciada ya por Adenauer— de progresivo acercamiento a los países del Este, excluida la Alemania oriental y la Unión Soviética, alarma la actitud de mano tendida que se ofrece con ingenuidad a Pankow. Ocorre esto no sólo porque sea Moscú quien tira por detrás de los hilos —cuando los soviéticos comienzan su era neostalinista—, sino porque, al otro lado del Muro, hay un gran país que se siente gran potencia europea: la D. D. R. (Deutsche Demokratische Republik), la otra Alemania.

COMPAS Y MARTILLO

Podría creerse, con opinión simple y supuestamente objetiva, que la D. D. R. es la contrapartida de la D. B. R. (Deutsche Bundesrepublik o República federal alemana) establecida por los tres poderes occidentales en sus zonas de ocupación. Sin embargo, el carácter especial de la gran potencia —la Unión Soviética— que creó la República Democrática Alemana, debería hacernos sospechar de sus orígenes.

Estos son anteriores a los de la Alemania Occidental en cuanto estado "independiente". Pero si los soviéticos se adelantaron nada menos que cinco años (octubre del 49 para la soberanía de la D. D. R. y octubre del 54 para la Alemania Federal) fue por razones tanto políticas como económicas. A fin de someter a su Zona al régimen de explotación, que con el pretexto de sanciones y reparaciones de guerra, le fue impuesto, crearon los rusos, en 1947, una Comisión económica alemana —por supuesto, dominada por los comunistas— que, poco a poco, se hizo cargo de todos los sectores de la administración.

Por otra parte, además de establecer, como en los demás países de la Europa oriental, un gobierno títere sólidamente apoyado en las armas soviéticas, los rusos quisieron presentar hechos consumados ante las tres potencias ocupantes occidentales —Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia—, cuando de la cuestión de Berlín y de la reunificación alemana se tratase. De aquí los Volkstages (congresos populares) que el 30 de mayo del 49 aprobaron, con la previa bendición del Kremlin, una Constitución nacional, que, en principio, se pensó aplicar a toda Alemania.

De aquí también que se conservase la bandera de Weimar y sólo se innovase el emblema —compás y martillo— y el himno nacional: "Levantados de las ruinas", en vez del "Alemania sobre todo", excesivamente patriótico a juicio de los comunistas.

Pero la trampa era demasiado visible y cuando la guerra fría se endureció y las probabilidades de una agresión soviética contra la Europa Occidental fueron creciendo, la D.D.R. apareció con su verdadero aspecto de satélite de Moscú. Entonces, más que la otra Alemania parecía la anti-Alemania. Oficialmente, el gobierno de Bonn nunca la llamó otra cosa que "Zona de Ocupación soviética" y realmente esta era su principal característica.

ULBRICHT, EL ULTIMO DE LA G. P. U.

Las empresas tienen sus nombres propios. La empresa de constituir un Estado comunista en los "lander" orientales de Alemania fue iniciada por un triunvirato formado por Grotewohl, Pieck y Ulbricht al que, por sus iniciales, el humor berlinés bautizó "la G. P. U.", es decir, la policía secreta de Stalin (hugo NKVD y MVD).

Hoy es el último de la G. P. U., el doctor Walter Ulbricht, el diestador de la Alemania Oriental. Su éxito es el de la mediocridad. Gris, flexible, adaptable, Ulbricht, hijo de un pobre sastre de Leipzig, ha triunfado donde los más importantes —Thalman, Neumann, Clara Zetkin— cayeron en la lucha contra el nacionalismo o víctimas de las purgas stalinistas.

El talento de Ulbricht —de aspecto ridículo, voz chillona y, según unánime opinión, antipático— ha consistido en saber pigriear a la reforcida "línea del partido" dictada por Moscú. Es como un símbolo que en los archivos soviéticos figurase con el sobrenombre de "Walter Adolfovich", pues en verdad los rusos encontraron en él su más fiel instrumento.

El pequeño sajon llevo adelante el maquiavélico programa stalinista de colaboración con Hitler para que éste eliminase a los competidores izquierdistas del P. C. alemán. Los menos acomodaticios fueron también eliminados y se asegura que fue el propio Ulbricht quien puso a la Gestapo sobre la pista de Thalman. La sucesiva purga de los altos mandos —tarea que se repartieron la Gestapo y la G. P. U.— destruyó o virtualmente al P. C. alemán, pero Ulbricht —el útil Walter Adolfovich— se retiró sano y salvo a Moscú.

Con la victoria soviética, Ulbricht, volvió a Berlín, metafóricamente a caballo de los tanques del general Zhukov. Desde entonces, no sólo su servilismo sino su excepcional sentido de la organización han hecho posible su fortuna política. A la muerte del Presidente Pieck, en septiembre de 1960, se sustituyó este cargo por un Consejo de Estado, cuyo presidente —con amplios poderes legislativos y ejecutivos— es desde entonces el propio Ulbricht.

Pero sería injusto reducir la carrera de Ulbricht a una serie interminable de servicios al Kremlin. Ulbricht no es sólo el tirano que aplastó la insurrección obrera del 17 de junio de 1956 con la ayuda de los carros soviéticos, y el constructor del Muro de la Vergüenza, en 1961. En su haber figuran también la absorción, incurtada aunque forzada, de los socialdemócratas y otros partidos minoritarios en el aparato estatal que controla rigidamente el Partido de la Unidad Socialista (nombre oficial del Partido comunista de la D. D. R.). En efecto, entre los once viceprimeros ministros figuran —aunque no sea más que como comparsas o falsos testigos— un nacional-demócrata, un cristiano-demócrata, un agrario y hasta un liberal. Como los comunistas "ganan" todas las elecciones casi con el 100 % de los votos (99,93 % en las últimas), hay que reconocer que estas minorías están perfectamente "absorbidas".

Por otra parte, Ulbricht es el político que ha conseguido que la D. D. R. sea reconocida como la primera potencia del campo socialista, por supuesto después de la URSS. En la conferencia de Karlovy Vary, en abril del 67, fue proclamada esta primacía basada sobre hechos indiscutibles: un ejército fuerte y una economía poderosa. — (PY-RESA).

Próximo capítulo: "Al paso de la Osa".

¿Está muerta la zarzuela española?

Mientras todos los países europeos renuevan en tema y en música sus géneros íricos, España sigue viviendo de la nostalgia de sus antiguas zarzuelas

¿Qué les ocurre a los autores españoles que no explotan los temas de la juventud actual y la música "pop" para una comedia musical al estilo internacional de hoy?

Por MANUEL MARIA

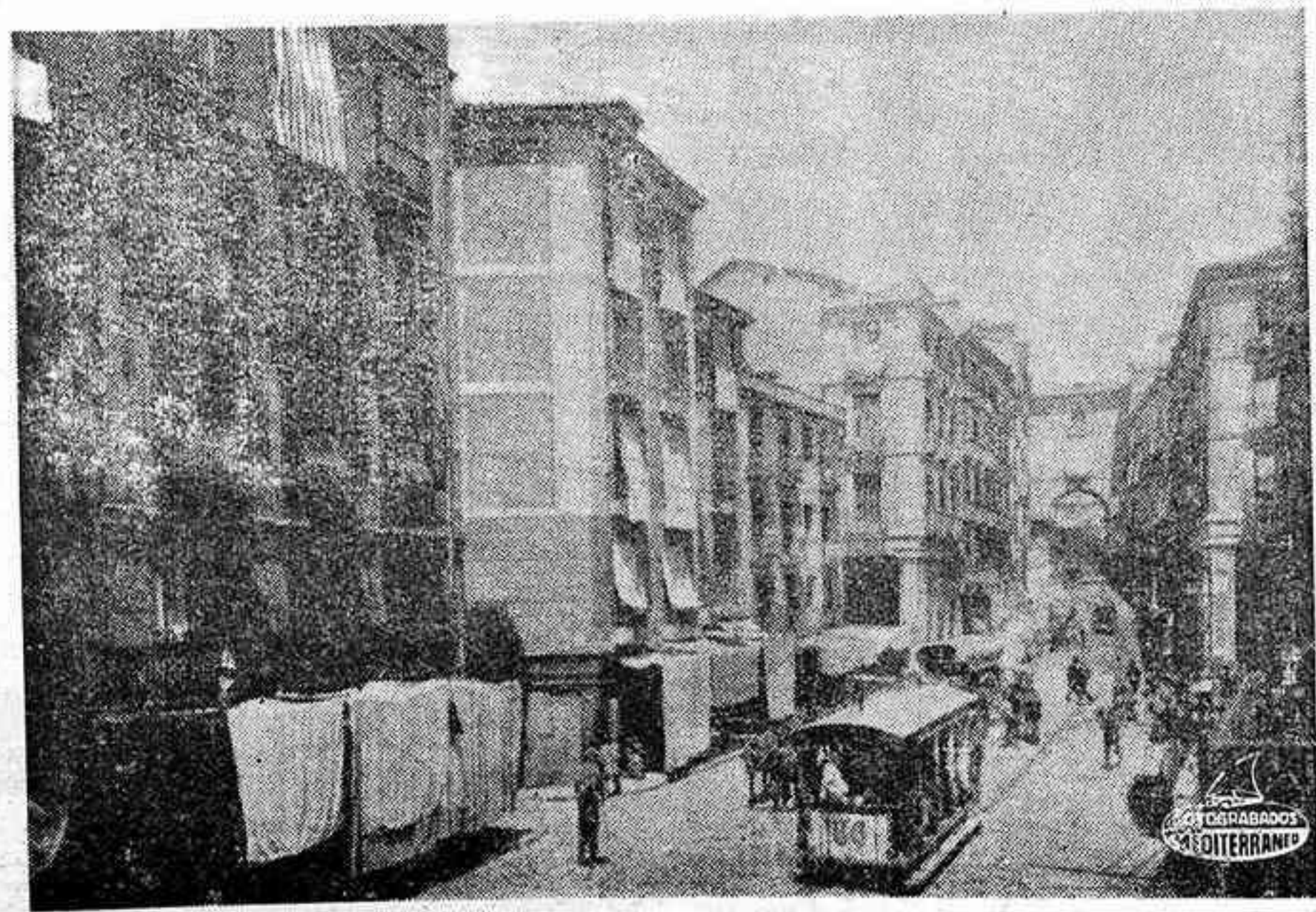
La muerte de Jiri Sitr, acaecida recientemente en Praga, nos trae a la pluma la consideración de la inexistente comedia musical española. Y esto por varios motivos. Jiri Sitr

ha sido para la música checa su gran renovador. Ha sabido incorporar a la tradicional música de su país movimientos internacionales modernos como el "rock and roll" e incluso los últimos pasos del "pop" y hasta del

"underground", sin que su música haya dejado de estar ni por un momento integrada en lo que se puede llamar tradición musical nacional. De otra parte, Jiri Sitr ha sido uno de los fundadores del moderno teatro Semafor, que ha sido el teatro de la generación más joven, en un principio, y más tarde, cuando esa generación sustituida por la creación de los grupos "beat". Semafor se orientó hacia el género más exigente, más inteligente y más sutil de la posible música contemporánea de fiesta. Jiri Sitr ha muerto en plena fecundidad, cuando solo contaba cuarenta y cinco años de edad. Sin embargo ha dejado viva la comedia musical en Checoslovaquia, comedia que, por otra parte, no dependía exclusivamente de su inspiración, aunque sí le debe un primer impulso, por la transformación del estilo musical y por la promoción en la escena.

DOCE COMEDIAS EN CUATRO AÑOS

La vigencia de la comedia musical en Checoslovaquia está en el orden de los tres éxitos por año. Y hablamos de comedia musical. Comparada esta cifra con la del teatro español, podemos decir sin temor a sonrojarnos, que los checos nos ganan por tres a cero. Sencillo, porque en España la comedia musical no existe. Y citaré algunos de los éxitos completos de la escena musical, pasan-



Todos sobre la madrileña calle de Toledo, en 1913: tranvías, peatones, carros de mulas y una temperatura tórrida.

Pasa a la pág. 9

# vida deportiva

LA PARIS-LUXEMBURGO

## RUDY ALTIG VENCIO EN LA TERCERA ETAPA

### El belga Vlaeminck sigue como líder

COLONIA, 12. (ALFIL). — Rudy Altig (Alemania) ha ganado la tercera etapa de la prueba ciclista París-Luxemburgo, disputada entre Naastich y Colonia con un recorrido de 175.500 kilómetros, con un tiempo de 3 horas, 50 minutos, 09 segundos. Los restantes corredores han ocupado las siguientes posiciones:

**CLASIFICACION GENERAL**  
COLONIA, 12. (ALFIL). — La clasificación general de la prueba ciclista París-Luxemburgo al término de la tercera etapa es la siguiente:  
1.—Eric de Vlaeminck (Bélgica), 15.31-19.

2.—Reybrouck (Bélgica), 15.31-45  
3.—Verbeek (Bélgica), 15.34-23  
4.—Santambrogio (Italia), 15-34  
5.—Peppe (Bélgica), 15-34-24  
6.—Costa Petterson (Suecia) id.  
7.—Rebillard (Francia), 15.34-54.  
8.—David (Bélgica), 15-36-15  
9.—Mortensen (Dinamarca), 15-36-24.  
10.—Eric Petterson (Suecia) id.  
11.—Benjamins (Holanda), 15-36-47.  
12.—Wagtmans (Holanda), 15-39-55.  
63.—Ocaña, 15 39-55  
87.—Aranzábal, 16.2-53.

2.—Giuliani (Italia) 3.58.09  
3.—Wolfshohl (Alemania) id.  
4.—Guerra (Italia) 3.59.31  
5.—Santambrogio (Italia) id.  
6.—Vicentini (Italia) id.  
7.—Pfeifen (Alemania) 3.59.35  
8.—Pijnen (Holanda) 3.59.49  
9.—Hooybergs (Holanda) 3.59.59

A continuación se ha clasificado el pelotón en el que estaban los corredores OCAÑA y ARANZÁBAL, excepto los corredores Portuñet (Holanda) y Guiot (Francia), que han ocupado respectivamente los puestos 86 y 87.

El corredor belga Eric de Vlaeminck continúa como líder de la carrera.

En el curso de esta tercera etapa han abandonado los siguientes corredores: Van Lwef (Bélgica), Van Beers (Holanda), Salunini (Italia), Praciotti (Bélgica), Castellani (Italia), Gaudier (Francia) y Dolman (Holanda).

En un principio, el alemán Wolfshohl había sido colocado en la segunda posición de esta etapa sin embargo los comisarios de esta prueba ciclista, París-Luxemburgo, lo han bajado a la tercera posición, pasando a la segunda el italiano Giuliani, por considerar que el alemán había empujado al corredor italiano en los últimos metros de la etapa de hoy.

### ¡AUTOMOVILISTA!

De día y con niebla es obligatorio encender el alumbrado de cruce o el especial anti-niebla, pero nunca los dos a la vez.

## CAMPEONATOS DEL MUNDO DE CICLISMO

### Alemania occidental, campeón en la prueba de persecución por equipos amateur

### Obtuvo también el primer puesto en la prueba de sprint tandem para amateurs

### El austriaco Johnson, campeón de sprint profesional

LEICESTER, (Inglaterra), 12. (ALFIL). —Alemania Occidental se proclamó hoy campeón en la prueba de persecución por equipos amateur.

La medalla de plata, segundo puesto, fue lograda por Alemania Oriental y la medalla de bronce por Rusia.

En la final, el equipo de Alemania Occidental, compuesto por Hempel, Vonhof, Clausmeter, y Haritz, ha conseguido un tiempo de 4 minutos 35.75 segundos, en una gran carrera, contra el equipo de la otra Alemania, formado por Richter, Heine Richter, Herbert y Ulbricht, que ha logrado un tiempo de 4' 39.60".

Para el tercer puesto, el equipo de Rusia batió al de Italia con un tiempo de 4' 39.06.

**RESULTADOS DE LAS PRUEBAS**  
LEICESTER, 12. (ALFIL). —Re-

sultados en las pruebas de persecución amateur por equipos: (se. minifinal):

Primera semifinal: Alemania del Oeste (Hempel, Haritz, Von Hof, Clausmeter), con un tiempo de 4:39.49, venció a Italia (Morbisio, Baezan, Borgognoni, Tonoli), que realizó un tiempo de 4-42.11.

Segunda semifinal: Alemania del Este (Heut y Herbert, Richter, Huske, Ulbricht), con un tiempo de 4:33-09, venció a la URSS (Bykov, Kirznevov, Semenevez, Moskvín), que hizo un tiempo de 4:38-03.

Se clasifican para la final los equipos de las dos Alemani, disputando el tercer y cuarto puesto los equipos de Italia y la URSS.

### FINAL "TANDEM"

LEICESTER, 12. (ALFIL). —Resultados de las diferentes mangas de la final de "tandem":

Final para el tercer puesto: (Primera manga): 1.—Francia, 10"5. 2.—Holanda.

Final para el primer puesto: (Primera manga): 1.—Alemania del Oeste, 10"93. 2.—Alemania del Este.

Para el tercer puesto: 1.—Francia, 10"67. 2.—Holanda.

Obtiene, pues, el tercer puesto el equipo francés.

Para el primer puesto: 1.—Alemania del Oeste, 11"89. 2.—Alemania del Este.

La clasificación de esta prueba queda finalmente como sigue: 1.—Alemania del Oeste (campeón del mundo y medalla de oro) 2.—Alemania del Este (Subcampeón del mundo y medalla de plata).

3.—Francia (medalla de bronce) 4.—Holanda.

**SEGUNDA MEDALLA DE ORO PARA ALEMANIA OCCIDENTAL**

LEICESTER, 12. (ALFIL). —Alemania Occidental ha conseguido esta noche su segunda medalla de oro, al obtener el primer puesto en la prueba de sprint tandem para amateurs, batiendo en

la final a Alemania Oriental que ostentaba el título mundial.

El tandem de Alemania Occidental estaba compuesto por Barth y Müller. Su triunfo ha sido realizado en un gran sprint con los antiguos campeones Geschek y Otto.

La medalla de bronce la ha conseguido Francia con un equipo formado por Morelón y Quinllyn.

**GORDON JOHNSON, CAMPEON DE SPRINT**

LEICESTER, 12. (ALFIL). —El australiano Gordon P. Johnson se ha proclamado esta noche campeón del mundo en la modalidad de sprint para profesionales al vencer de manera magnífica en las finales al italiano Gapiardoni.

La medalla de bronce la ha conquistado el holandés Loevesijn al vencer al italiano Damiano.

### FINAL DE SPRINT

LEICESTER, 12. (ALFIL). —Resultados de la final de sprint para profesionales:

Final por el tercer puesto: (Primera manga): 1.—Loevesyn (Holanda), 11"47 (mejor tiempo del torneo de profesionales).

2.—Damiano (Italia). Final por el primer puesto: (Primera manga): 1.—Johnson (Australia), 12".

2.—Gapiardoni (Italia). Final por el tercer puesto: (Segunda manga): 1.—Loevesyn (Holanda), 11-55.

2.—Damiano (Italia). Final por el primer puesto: (Segunda manga): 1.—Johnson (Australia), 11"51.

2.—Gapiardoni (Italia). El australiano Johnson se proclama campeón mundial de velocidad profesional.

**CAMPEON DE VELOCIDAD**

LEICESTER, 12. (ALFIL). —El corredor Erhenfried Rudolph, de Alemania Occidental, se ha proclamado esta noche en Leicester, campeón mundial de velocidad en la categoría de profesionales.

## Gran actividad ciclista en nuestra provincia

Es abrumadora la cantidad de pruebas ciclistas a celebrar en la segunda quincena de agosto en nuestra provincia. Esto demuestra que nuestros clubs representan, trabajan con tesón en esta labor sombría de organización que requiere toda actividad ciclista.

Si la pasada temporada en nuestra provincia se organizaron 65 carreras y se repartieron en premios más de un millón de pesetas, este año es posible se rebase esta cantidad tanto de pruebas como de premios. Haciendo un poco de historia, recordemos también las tres etapas de la Vuelta a Levante del pasado año que rindieron final en Benicassim y dos en Villarreal con final de carrera. Dos etapas de la Vuelta a España en las poblaciones de Nules y Benicassim, todas ellas con un ejemplo de organización que fueron merecedores sus organizadores de la felicitación de las Direcciones de las distintas Vueltras. No olvidemos aquella primera edición de la gran carrera de nuestra provincia I Gran Premio Grutas de San José y la II Subida al Desierto de las Palmas batiendo el record del tiempo por

Lu's Ocaña que se le arrebató a Joaquín Gáera, vencedor de la I edición.

Este año no ha quedado en el olvido esa maravillosa organización de final de etapa de la Vuelta a Levante en Benicassim y organizado por el C. C. local, así como esa organización ejemplar que nos preparó el S. C. Burrianaense con la mejor final de etapa de la Vuelta a España 1970. Y últimamente la II edición de la carrera Grutas de San José disputada el pasado día 5 en Vall de Uxó con triunfo del corredor del Kas Francisco Gabica en la que tomaron parte las más destacadas figuras del ciclismo español.

A continuación relacionamos las pruebas a celebrar en nuestra provincia y hasta final del presente mes, con indicación de los premios.

Día 15 agosto a las 11 en Torreblanca. Aficionados de 1ª y 2ª. 8.000 pesetas en premios y organizada por el C. C. O. A. R. de Castellón. Circuito semi-urbano.

Pasa a la pág. 8

## LUIS ZUBERO, la última revelación del ciclismo español

### En octubre próximo ingresará en el servicio militar

### «Hasta dentro de un par de años no estaré en condiciones de ganar la Vuelta o el Tour»

Por JUAN DE MARQUINA

La última revelación del ciclismo español es el vizcaíno Luis Zubero, que cumple 22 años en marzo último. Zubero pertenece de lleno a la "nueva ola", que encabeza Andrés Gandarias, paícano suyo, que se distinguió notablemente en los últimos años por su papel en el Tour. Este año ha sido Zubero la revelación indiscutible. Escapado con José Gatica, entre Rennes y Lisieux "voló" a lo largo de 126 kilómetros. En Grenoble fue un brillante segundo, en solitario, detrás de Merckx.

**DEBUTANTE EN EL TOUR 70** — Corredor completo con facultad es tanto para la montaña como para rodar en llano, Zubero llegó al pasado Tour con una sólida credencial: un segundo puesto en el Tour del porvenir, detrás de Zoetemelk, que fue el segundo en el Tour 70 y precediendo a Gasta Petterson, otra de las revelaciones de la gran ronda francesa. Sin embargo, Zubero no había empezado bien la temporada. En la Vuelta al País Vasco tuvo que abandonar en la primera etapa, como consecuencia de unos fuertes dolores de estómago. Pasó varios días reponiéndose en su caserío de Ceberico, a unos 15 kilómetros de Bilbao.

Dalmacio Langarica seguía confiando en Luis Zubero. Y le llamó para decirle que se preparara bien para el Tour. "Tienes un puesto en el equipo", le dijo.

Y Zubero no dejó mal a su director deportivo. Desde la salida de Límex fue uno de los hombres desahogados. Ha sido la sorpresa del Tour, en el que debutaba. Y para un debutante ese puesto número 15 de la general, que es pues de hacerse notar en varias etapas, es realmente estimable para un joven corredor como él, que acude por primera vez a la gran ronda francesa.

**PREPIERE LA MONTAÑA** — Yo creo que la montaña es mi fuerte —manifiesta Zubero— los recorridos llanos no me van. Me gustan las pruebas duras, con repechos abundantes.

Sin embargo, Luis Zubero fue vencedor brillante de la "clásica" Zaragoza — Sabiñánigo" de ca-

racterísticas poco acordes con las que el corredor dice que son las suyas. Lo que prueba que se trata de un corredor completo, llamado a seguir éxitos notables en un futuro inmediato. De su juventud, en octubre próximo deberá ingresar en el servicio militar, cabe esperar todo.

Hasta dentro de un par de años no estará en condiciones de ganar una prueba por etapas de categoría, como el Tour, o la Vuelta a España —manifiesta Zubero con admirable sencillez; depende de que durante a "milli" pueda entre-

nar debidamente. Mi amigo Andrés —por Gandarias— estuvo 26 meses en la marina sin poder coger la bici". Espero tener un poco más de suerte.

Zubero volverá el año próximo al Tour. Volverá con la experiencia —importante— adquirida en la pasada edición. El nombre de Luis Zubero es un nombre a tener en cuenta, en la lista —no muy extensa— de nuevos valores del ciclismo español.

(Es un reportaje deportivo especial para Agencia FIEL. Prohibida la reproducción)

### GOLF

## Trofeo URCOSA

Los días 8 y 9 pasados, con nutrida participación de jugadores, se llevó a cabo la competición Trofeo Urcosa contra S. S. S. Handicap 36 hoyos.

Como ya es sabido, la empresa Urcosa, es la promotora de la urbanización donde está enclavado nuestro Club de Golf. Una de sus primeras obras fue construir el campo de golf que para sí quisieran muchas capitales. Es sabido igualmente la importancia que este campo da a la Costa de Azahar y a la calidad de su turismo. Últimamente que no llegue pronto un complemento importante que le falta y es la construcción de un campo de aviación capaz de recibir aviones de tipo turístico. Los jugadores de golf agradeceremos a Urcosa esta realización y las buenas relaciones que se mantienen con el Club.

Ganó el trofeo con brillantez don Carlos Colón. Este noble jugador lo hace habitualmente en el Club de Campo de Madrid. Acostumbrado al accedido trazado de dicho Club, se encontró un poco desconcertado ante la aparente facilidad del nuestro. Pero pasados los primeros hoyos fue haciéndose su juego más preciso hasta terminar im-

poniéndose como ganador indiscutible.

Felicitamos cordialmente al señor Colón, deseándole siga cosechando triunfos.

La clasificación fue como sigue: 1.—Carlos Colón, 6.

2.—Ignacio Pascual, 7.  
3.—Agustín de Laserna, 9.  
4.—Ignacio Cabeza de Vaca, 9.  
5.—Vicente Valla, 11.  
6.—Sra. de Acilona, 14.  
7.—A. Gerhard, 14.  
8.—Juan Cristóbal Quesada, 15.  
9.—Juan de Araluce, 15.  
10.—Sr. Mompó, 15.  
11.—Alfonso López Quesada, 17.  
12.—Sra. de Araluce, 20.  
13.—Sra. de Mompó, 21.  
14.—Carlos Fabra, 22.  
15.—José Meliá, 23.

### PLAYER.

### ¡AUTOMOVILISTA!

Tu dejas un cepo para atrapar la vida de los demás cuando después de reparar el vehículo no limpias la grasa caída en el piso.

## Plaza de Toros CASTELLON

HOY JUEVES 13 de Agosto  
7'45 tarde y 11 noche

EMILIO EL MORO  
FINITA RUFETT  
PEPE MAIRENA

Presentan la fantasía musical arrevisada

## ¡AY! QUE MUJERES...

Con sensacionales atracciones

KELO  
Trío Hermanos Garcés  
Perla Morena  
Lina Luján  
Maribel  
Magda Peña  
Angelita de Vega  
Rosa de España  
Ballet TROPICAL  
Orquesta LOS NUEVOS

...Un espectáculo fuera de serie... con humor, canciones... y lindas mujeres...

## Instalador: 1.000 horas de prueba y una escuela piloto a su servicio dan más garantía a los tubos glassidur

Formica en su constante afán de ofrecer soluciones y servicios, pone a su disposición su escuela piloto, donde usted aprenderá las más modernas técnicas de instalación y utilización de las tuberías de PVC duro Glassidur.

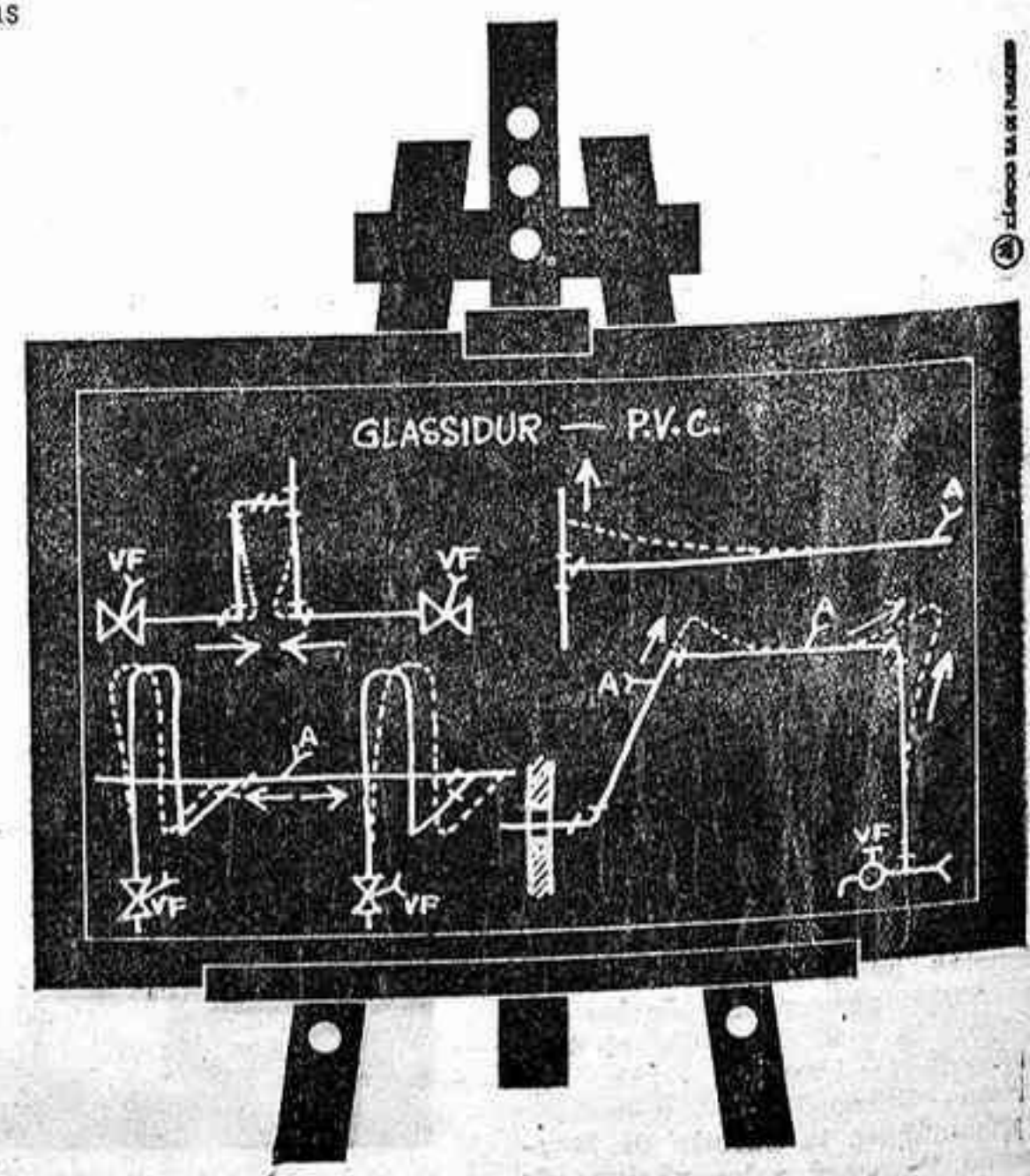
Aplicaciones:  
Conducciones y distribuciones de aguas  
Tuberías sanitarias  
Emisarios submarinos  
Redes de saneamiento  
Conducciones de líquidos corrosivos  
**Tubos anticorrosivos de PVC.**

glassidur  
con la garantía de

FORMICA

glassidur  
El tubo que convence

FORMICA ESPAÑOLA, S. A.  
Delegación Levante  
José Antonio, 15 - Telfs. 39 43 65 - 39 37 05 - Valencia-8



© Formica S.A. 1970

# vida deportiva

## COPA DAVIS. ALEMANIA - ESPAÑA

### En toda la historia del deporte alemán no se ha registrado un capítulo semejante

### En los medios deportivos e informativos germanos, se acusa a la Federación alemana de Tenis de falta de deportividad

BONN, 12 (Del corresponsal de PYRESA, César Santos). — Dos días nos separan (tan sólo del comienzo de la eliminatoria de la Copa Davis, España-Alemania. La publicidad que ha prolongado estos encuentros de tenis —una publicidad amplificada estrepitosamente por obra y peca gracia de las triquinuelas a que ha recurrido la Federación Alemana de Tenis para favorecer la victoria del equipo germano— ha repercutido, sin duda, en la caja.

Las entradas generales para los tres días, están agotadas, pese a que el precio de 60 marcos, poco más de mil pesetas, ha sido considerada como respetable.

El "Frankfurter Allgemeine" publica hoy un comentario en el que se alude a toda esta falta de "fair play" de la Federación Alemana y destaca en tono acusador que se ha tratado de poner en juego todos los medios hábiles y por haber para facilitar la victoria germana. En un despacho de DPA —recogido por el "General Anzeiger", de Bonn— se especula con que hubiera inventado la fantasía alemana si los españoles se hubieran perido con ellos como ellas están haciendo con el equipo español. El valor de esta consideración creo podemos medirlo con más facilidad, quienes llevamos ya algunos años, en este país y estamos al tanto de la precaución con que actúa el comentarista germano cuando se trata de arrojar piedras al propio tejado. Para que un alemán haga una consideración semejante ha tenido que llover muy fuerte. De esta reflexión del periodista de DPA se desprende la indignación que ha levantado la falta de deportividad y la suficiencia insolente de la Federación Alemana. Esta ha abusado apoyándose en las facilidades que le ofrece la fuerza económica para saltar de pista de un día a otro.

#### LA OPINION PUBLICA CONTRA EL PROCEDER DE LA FEDERACION

En medios deportivos germanos se comenta que en toda la historia del deporte alemán no se registra un capítulo semejante. En pocas palabras: los alemanes se sienten humillados por la actitud de sus colegas de tenis. Motivos suficientes han dado para ello, sin duda, y es un motivo de satisfacción, dentro de todo, saber que, al menos, la opinión pública alemana aficionada al deporte y el periodista están contra el proceder. Una nota un tanto discordante la ha ofrecido en esta ocasión la prensa de Springer, que ha sabido informar sobre las gestiones de la Federación, pero no ha tenido el valor de romper certeramente una lanza por la deportividad. Hay que conceder que realmente esta prensa está al servicio de los "intereses nacionales".

Parece ser que Bungert y su colega Kuhnke no tienen grandes esperanzas de ganar a España. "La pista de asfalto, ha declarado por lo visto Bungert, puede ayudarnos a perder por sólo tres a dos, en lugar del cinco a cero previsible, jugando en pista de tierra". Sinceridad o precaución por sí vienen mal dadas.

#### CONTINUAN LAS ASPEREZAS

DUSSELDORF, 12. (AIFI). — Aún no han concluido las asperzas de la final interzonas entre Alemania y España en el Rheinstadion de Düsseldorf. Ciertamente el árbitro belga Pierre Gelhand de Merxen ya dio su definitivo "sí" a la nueva pista de asfalto en el estadio de fútbol, pero los españoles no están conformes con las fechas de celebración, esto es, del 14 al 16 de este mes. "No podemos entrenarnos suficientemente. Dos horas de entrenamiento en el primer día, es sencillamente ridículo", se lamentó el ex vencedor en Wimbledon, Manuel Santana.

A la una y media de la tarde de hoy se había trazado la última línea en la pista de asfalto. Minutos más tarde aparecían los españoles Manuel Santana, Manuel Orantes, Luis Arilla, Juan Gisbert y Antonio Muñoz acompañados por el Capitán del equipo Jaime Bartrolí y el entrenador Lewis Hoad (australiano). Por tercera vez, ya que anteriormente habían acudido dos veces en vano a entrenarse. Inmediatamente, Santana y Orantes se pusieron "a trabajar", pero al cabo de una media hora descubrió Le-

wis Hoad, exvencedor en Wimbledon que la medición del campo de juego no era correcta. Una medición subsiguiente permitió comprobar lo fundado de la sospecha. Por tanto, se interrumpió el entrenamiento. Provisionalmente se trazaron dos nuevas líneas. Como consecuencia, naturalmente, Santana y sus compañeros siguen sintiéndose intranquilos. El capitán del equipo Bartrolí habló con el árbitro de Merxen, y al mismo tiempo presentó oficialmente una petición de aplazamiento por un día del comienzo de los partidos, hasta el sábado. Por razones obvias (televisión, espectadores) rechazó la federación alemana de tenis esta petición.

#### SEKAN TELEVISADOS

MADRID, 12. (AIFI). — La primera cadena de Televisión Española transmitirá en directo los partidos del encuentro Alemania-España, correspondientes a la final de interzonas de la Copa Davis de Tenis, que se disputará en Düsseldorf, durante los días 14, 15 y 16 del presente mes.

El día 14, viernes, iniciará la transmisión a partir de las dos de la tarde. Los días 15 y 16, a partir de las tres de la tarde.

## En el Club de Tenis Castellón terminó el Trofeo «Armería Levantina» Triunfó Miguel Manuel Ariño, del Club de Tenis Valencia

Aunque la fase principal de este torneo terminó hace ya unos días no hemos querido dar noticia de él hasta su culminación con la prueba de Consolación acabada recientemente.

El torneo se jugó por el sistema de dobles cabezas de serie. Para aquellos que ignoran este sistema diremos que consiste en detener el desarrollo normal del concurso una vez proclamados cuatro cuartos finalistas. En este momento se incorporan al torneo cuatro nuevos jugadores invitados, de reconocida calidad, compitiendo con los ya clasificados.

En la primera fase del torneo se clasificaron tres cabezas de serie, Fernando Gómez, Domingo Gimeno, Miguel González y un tercer jugador que no había sido clasificado de cabeza de serie, Vicente Compañ. Para su clasificación Compañ hubo de batir al cabeza de serie de su zona, José Aragó; éste ganó el primer set por 6-1, consiguió 2-0 en el segundo. Pero en este momento Vicente Compañ despertó tenis auténtico y allanó doce juegos seguidos mientras Aragó sólo pudo contabilizar uno más, terminando el segundo set con el resultado de 6-3 de Compañ quien eliminó el partido con un tercer set irrefutable que ganó por 6-0.

Fernando Gómez, aún jugando en algún momento de sus partidos con poca concentración, se clasificó sin perder un set, o mismo que Domingo Gimeno. Miguel González se encontró, probablemente, con los adversarios más difíciles. Hubo de batir en tres sets a Ramón Vidal, muy en forma, y luego jugar un partido muy competido con el joven J. L. Estragués, quien nos demostró el mucho tenis que lleva dentro, pero también su falta de experiencia en torneos de cierto compromiso. Venció Miguel González, también en tres sets.

Con la entrada de las primeras cabezas de serie se inició la fase final del concurso. Estas cabezas de serie fueron Miguel Manuel Ariño, Carlos Brábury, Francisco Alonso, jugador del grupo 10 de tercera categoría y Sebastián Carpi. Este último jugador, no obstante, no apareció por nuestras pistas, dándonos unas explicaciones indirectas que, desde luego, apreciamos en lo que valen. Ante estos jugadores únicamente podía tener interés la confrontación de Carlos Brábury con Francisco Alonso (como la hubiera tenido, sin duda, la de Carpi y M. González, partido que según lo ya expresado, ganó González por W. O.). Que Miguel Manu-

El día 16 se efectuará si los resultados de los anteriores partidos no han decidido la eliminatoria.

Un portavoz de Televisión Española ha confirmado que no se transmitirá el comienzo de la prueba uno o dos días, con objeto de facilitar el entrenamiento en pista de asfalto de los jugadores españoles. La prórroga habría favorecido al equipo hispano de tenis, que no ha encontrado en Düsseldorf estos días forma apropiada de entrenarse.

#### MANANA COMENZARAN LOS ENCUENTROS

DUSSELDORF, 12. — (ALFIL). — Tras largas horas de deliberación los organizadores y el juez Diego Gel, han acordado que se celebren los encuentros de finales interzonas de la Copa Davis el viernes 14 de agosto, a las 13:34 el sábado a las 15:00 y el domingo a las 13:45. No ha prevalecido el deseo del equipo español de que aplazase el comienzo de la prueba uno o dos días, con objeto de facilitar el entrenamiento en pista de asfalto de los jugadores españoles. La prórroga habría favorecido al equipo hispano de tenis, que no ha encontrado en Düsseldorf estos días forma apropiada de entrenarse.

#### SIGUEN LOS ENTRENAMIENTOS DEL VILLARREAL

Todos los días continúa el Villarreal sus entrenamientos en el campo del Bachi. A la vecina población se desplazan diariamente muchísimos aficionados para presenciar los ejercicios que todos los componentes de la plantilla realizan bajo la dirección de Rey.

El próximo sábado día 15, festividad de la Asunción de la Virgen, se celebrará el primer partido amistoso. Tendrá lugar en Bachi.

El 16 y dentro de la jornada dedicada a Villarreal en la Fiesta del Langostino, jugará el Villarreal en Vinároes.

El 18, se enfrentará en Játiva contra el vencedor del partido Olímpico-Oriente.

El día 23, jugará el Villarreal en Nules, el 26 en Villanueva de Alcolea y el 27 en el Puerto de Sagunto frente al Acero.

Queda algo más por concretar, pero como la cosa todavía no está ultimada no podemos dar la noticia. Se habla de un partido amistoso en una Ciudad situada de nuestro región.

#### LAS OBRAS EN EL CAMPO DEL MADRIGAL

Saló ya todo el césped y diariamente a última hora de la tarde, se pone en funcionamiento la instalación de riego por aspersión con el fin de que el terreno no pierda la humedad necesaria para el crecimiento de la hierba.

Son cuarenta los aspersores que distribuyen el agua sobre el terreno y van montados sobre una red de tuberías de aluminio que

Imaginate un conductor ciego: tú eres el culpable de su ceguera, de su muerte, de la que cause a otros y aún a ti mismo, cuando le deslumbres.

#### IV Trofeo Turístico en el Club Medina

El lunes dieron comienzo en el Club Medina los partidos para el "IV Trofeo Turístico" en la modalidad de Individual Caballeros, cuyos resultados han sido los siguientes:

Melchor-J. Bernat, vence el primero por 6-1, 4-6, 3-6. Sabarot-Sales, vence el segundo por 7-5, 6-1. J. M<sup>o</sup> Gimeno-Prats, vence el primero por 6-1, 6-1. Aragó-Moncho, vence el primero por 6-2, 6-2. Melchor-Sánchez, vence el primero por 6-2, 6-3. J. M<sup>o</sup> Gimeno-Aragó, vence el segundo por 6-2, 6-3. Melchor-Sales, vence el primero por 6-1, 6-2. Los partidos a celebrar esta tarde son los siguientes: Consolación Caballeros: 5 tarde: Prats-Sánchez. Final I. Caballeros: 6 tarde: Melchor-Aragó.

## D. José M. Laita, Secretario General de la Federación Española de Fútbol en Villarreal

Ha visitado Villarreal D. José María Laita, Secretario General de la Federación Española de Fútbol, que fue recibido en su despacho del Palacio municipal por el Alcalde de la Ciudad D. Juan Villanova Verdía.

En el Ayuntamiento se cambiaron impresiones sobre las obras en curso de realización y las que en un futuro inmediato van a realizarse en el Campo del Madrigal, que como nuestros lectores saben es propiedad del Municipio y que consisten en la renovación y resembrado del césped del terreno de juego, la instalación del riego por aspersión, la ampliación y mejora de los vestuarios, los grados de general y gol norte y la grada, que se está levantando en el gol sur, cuya altura supera los nueve metros.

El Sr. Laita, acompañado por el Sr. Villanova Verdía y por el Teniente de Alcalde Ponente de Deportes Sr. Sifre, visitaron el Campo del Madrigal, donde les esperaba el Presidente del Villarreal Sr. Font de Mora. Examinaron detenidamente las obras que se están ejecutando y en su presencia se puso en funcionamiento la instalación de riego por aspersión haciendo el Sr. Secretario General de la Federación los más elogiosos comentarios por cuanto en el campo se viene realizando con mejoría en muchos sus condiciones.

Independientemente de su visita al campo del Madrigal y siempre acompañado por nuestra primera autoridad el Sr. Laita estuvo en el Instituto de Enseñanza Media, visitó también una importante factoría y a última hora de la tarde llegó al Ermitorio de la Virgen de Gracia. Estuvo en la piscina del Ternet quedando muy satisfecho de esta breve visita.

#### SIGUEN LOS ENTRENAMIENTOS DEL VILLARREAL

Todos los días continúa el Villarreal sus entrenamientos en el campo del Bachi. A la vecina población se desplazan diariamente muchísimos aficionados para presenciar los ejercicios que todos los componentes de la plantilla realizan bajo la dirección de Rey.

El próximo sábado día 15, festividad de la Asunción de la Virgen, se celebrará el primer partido amistoso. Tendrá lugar en Bachi.

El 16 y dentro de la jornada dedicada a Villarreal en la Fiesta del Langostino, jugará el Villarreal en Vinároes.

El 18, se enfrentará en Játiva contra el vencedor del partido Olímpico-Oriente.

El día 23, jugará el Villarreal en Nules, el 26 en Villanueva de Alcolea y el 27 en el Puerto de Sagunto frente al Acero.

Queda algo más por concretar, pero como la cosa todavía no está ultimada no podemos dar la noticia. Se habla de un partido amistoso en una Ciudad situada de nuestro región.

#### LAS OBRAS EN EL CAMPO DEL MADRIGAL

Saló ya todo el césped y diariamente a última hora de la tarde, se pone en funcionamiento la instalación de riego por aspersión con el fin de que el terreno no pierda la humedad necesaria para el crecimiento de la hierba.

Son cuarenta los aspersores que distribuyen el agua sobre el terreno y van montados sobre una red de tuberías de aluminio que

Imaginate un conductor ciego: tú eres el culpable de su ceguera, de su muerte, de la que cause a otros y aún a ti mismo, cuando le deslumbres.

#### IV Trofeo Turístico en el Club Medina

El lunes dieron comienzo en el Club Medina los partidos para el "IV Trofeo Turístico" en la modalidad de Individual Caballeros, cuyos resultados han sido los siguientes:

Melchor-J. Bernat, vence el primero por 6-1, 4-6, 3-6. Sabarot-Sales, vence el segundo por 7-5, 6-1. J. M<sup>o</sup> Gimeno-Prats, vence el primero por 6-1, 6-1. Aragó-Moncho, vence el primero por 6-2, 6-2. Melchor-Sánchez, vence el primero por 6-2, 6-3. J. M<sup>o</sup> Gimeno-Aragó, vence el segundo por 6-2, 6-3. Melchor-Sales, vence el primero por 6-1, 6-2. Los partidos a celebrar esta tarde son los siguientes: Consolación Caballeros: 5 tarde: Prats-Sánchez. Final I. Caballeros: 6 tarde: Melchor-Aragó.

## Los socios del Gimnástico de Tarragona tienen referéndum y todo

TARRAGONA, 12. (Pyresa). — Todos los socios del Club Gimnástico han sido convocados a un referéndum, para que la junta directiva conozca los deseos de sus asociados sobre la cesión de terrenos al Ayuntamiento para la construcción de un pabellón deportivo. La regularización de la situación económica de la entidad y la propuesta de una reestructuración de su reglamento. A las nueve de la noche comenzó la votación, con gran concurrencia de socios a las urnas, instaladas en las dependencias del Club. El resultado todavía no ha sido dado a conocer.

## VENTA DE PISOS TERMINADOS

Fácil entrada, resto hasta 10 años  
- 4 Habitaciones Comedor - Salón  
- Calidad inmejorable  
Calle Martín Alonso, 10 y 12 (Final C/. Prim)  
VISITENOS SIN COMPROMISO

## Pelé, banquero



RIO DE JANEIRO. —Pelé firma un contrato en el Banco Industrial de Campina Grande, para ser su director de Relaciones Públicas. Pelé recibirá un salario igual al del director del banco, unos mil dólares mensuales. — (TELEFOTO CIFRA).

### Empresas Constructoras - Arquitectos

## Delineante-Técnico Construcción

SE OFRECE

Planos - Hormigón Armado - Topografía - Mediciones - Presupuestos - Certificaciones - Contabilidad Costos - Planificación obras.

Solicitar entrevista al Sr. Espinosa - Teléf. 22-28-44  
Domicilio: Avenida Capuchinos, 27-2 izquierda.

### LISTA DE BODAS

CONFIELA A UN ESPECIALISTA

Su categoría merece un establecimiento de prestigio. Vajillas, cristalerías, objetos de Regalo, utensilios para el hogar.

## Ferretería TRAVER

Colón, 43, CASTELLÓN.

# CASANOVA

Nuevos DISTRIBUIDORES para CASTELLÓN y PROVINCIA de

## Chrysler-España, S.A.

Camiones BARREIROS; Turismos SIMCA y DODGE

EXPOSICION, OFICINAS Y RECAMBIOS:

PASEO MORELLA, 33 y ZORITA, 1

### Teléfono 21 26 74

# "PEIRONS"

Por GONZALO PUERTO



muchas ocasiones lograron también que estos artificios sacaran de la piedra esas cruces de término que se yerguen en las encrucijadas de los caminos.

Algunos "peirons" aparecen reseñados en los viejos manuscritos, guardados en archivos municipales, y por ellos conocemos detalles de quienes y cuando labraron estos cruces que aparecen sobre todo en tierras del Maestrazgo y comarca de Morella. Algunos de ellos están bien documentados, sobre todo en el siglo XV, cuando en Cati se produce una gran concentración de canchales provinciales y también vizcainos, aragoneses y catalanes entre los nacionales; mas como dato curioso cabe señalar la aparición de los franceses de la Creu, Llatser, Tell, Casanova, Greca, Gali, Sanhamans, Bessola etc.

En la historia de Cati encontramos nombres relacionados con los "peirons", que allí se denominan "prigons". Tales como los de Pedro Crespo y Bernardo Verdú — que colaboraron en la obra de la Capilla de la Pasión de Cati — cobraban en 1462 el trabajo de asentar y colocar el graderío del "peiron", que Guillén Moragues labró para la masía "D'En Brusca" del término municipal.

Y también el de Juan Navarro, quien además de trabajar en 1455 con Moragues cuando labraba el "peiron D'En Brusca", trabajó al año siguiente en la reparación del "peiron de la Font Vella, que había sido roto.

Con el tiempo sufrió la Humanidad muchas vicisitudes. Se derrumbaron sistemas e instituciones que parecían eternas y, sin embargo, prevaleció la Cruz, cuyo signo redentor tiene tan singular elocuencia que, ante las piedras labradas, es fácil comprender el mensaje de amor y convivencia que hay en su simple estructura.

Cuando la Humanidad se mueve bajo signos alarmantes, esos "peirons" brindan al caminante una lección de humildad y le avivan sus sentimientos de hermandad, que tanto precisa el género humano.

Sin duda alguna fue la Reconquista quien al traernos la cristiandad y hacer surgir templos edificadas con piedras labradas por maestros en cantería, verdaderos escultores en

# La vida deportiva

LUCHA LIBRE

## La velada de anoche: ¡Levántese del suelo, hombre!

Con gran expectación, mucho público y no menos calor, se celebró ayer noche la anunciada velada de lucha libre que presentaba de nuevo en Castellón a Pepe Cortés. Muchas caras nuevas, pues, entre los miles de espectadores que cada miércoles acuden a nuestro primer coliseo a presenciar el arte de la lucha libre americana. Saludamos a un buen amigo nuestro y sus dos hijos. Esto parece que no vaya a cuento en la reunión de lucha que nos ocupa. Pero, si que tiene importancia porque estuvo toda la noche dándonos a fumar. Importante en este tiempo no crean por lo caras que se están poniendo las labores de la Tabacalera Esa.

Como decimos el ambiente fue enorme y subió de punto cuando ya de principio se dieron a golpes de toda serie Benito Murcia y Giménez Pastor, que acabó con triunfo del primero por puesta de espaldas, con aplausos para el vencedor y abucheos para el perdedor. El árbitro, Sr. Hernández, comenzó ya su "le" de "pegue cuando se levante del suelo, hombre". Y así nos tuvo hasta el final de la reunión. Mejor dicho, hasta que casi al final del catch a cuatro recibió una coz de uno de los luchadores que lo puso grogui. Pero, él, seguía con su cantinela de salida.

Seguidamente al combate preliminar se enfrentaron Pancho Badia y Willy Roy. Magnífico combate que terminó con el triunfo de Willy por puesta de espaldas en el tercer asalto.

Y en el de fondo, Hércules Cortés y Johnny El Corso, tras una exhibición de fuerza del de Burriana, acabó la lucha por abandono de Johnny, que no pudo resistir la enorme presa de pierna cruzada que le aplicó después de varias despedidas por los aires de Johnny El Corso fuera del ring. Aplausos, clamor y el desmoronamiento por el fantástico triunfo de Don José Cortés.

Y finalmente, en el que cerraba la velada, lucha a cuatro con relevos, la pareja compuesta por los hermanos Pizarro, se desahozó tras espectacular exhibición de la formada por los The Clasmen, no sin que antes, estos últimos, diesen muestras de su gran clase.

Buena actuación del árbitro señor Hernández, pero, a ver si se pule un poco y no señale tanto que para amordazar un luchador a otro hay que dejarle que se levante del suelo, cuando el luchador de turno no paró en la cuenta, cuando le dio tan tremenda coz, si él se encontraba en el suelo o de pie.

En resumen, todos satisfechos por la extraordinaria reunión de lucha libre americana que se nos ofreció en noche tan calurosa... y con tabaco libre. Buenos días Don José.

AUTOMOVILISMO

## Trofeos e inscripciones para la prueba de Kartis, Premio Ayuntamiento de Benicasim

COMO ya indicábamos días atrás, y solucionados todos los trámites legales, aprobación federativa, permiso gubernativo, y preparada la pista, el día 15, sábado, por la tarde, el circuito fue trasladado en los terrenos del Hotel Azor y Residencia Bonaire, será escenario de la competición I Premio Ayuntamiento de Benicasim de Kartis.

Respecto a esta prueba de Kartis una vez celebrado el Trofeo Residencia Bonaire, el día 5 del pasado Julio, ya se vio con claridad que el Automóvil Club Castellón tiene cartel dentro del mundo del karting, y buena prueba de ello es que, apenas anunciada esta prueba, ya se inscribió la Escudería Pinord de Villafraanca del Panadés, que acudilla el conocido corredor Miguel Arroyo veterano en las lides del karting castellanense, que no sólo aporta la inscripción de la escudería y obsequia con el famoso vino, sino que en esta ocasión, además aporta a la competición un trofeo. Y lo de inscripciones sigue con otras de "Bar'lona, los hermanos Foot entre ellas; y de Castellón, la participación de Luis Ripollés, Gimeno y Ramos parecen seguras.

Con relación al apartado de trofeos cuenta ya la organización además del ya mencionado, con dos trofeos del Ayuntamiento de Benicasim, y asimismo un trofeo del Hotel Azor y otro de la Residencia Bonaire.

Esperamos dar más noticias sobre esta prueba que dará comienzo el día 15, a las cuatro de la tarde, con los entrenos y tomas

## NOGAT Raticida de acción rápida QUE NUNCA FALLA



Con matarratas NOGAT en polvo, grano y pasta fosforada exterminará rápidamente y sin molestias toda clase de ratas, ratones y topos. Recuerde que NOGAT no las mata en días. Las mata en horas.

Si manda este recorte a Laboratorios SOKATARG, Ter, 16, Barcelona, 13, recibirá interesante folleto.

## Terminó la regata internacional de veleros Plymouth-Tenerife

SANTA CRUZ DE TENERIFE, 12. (ALFIL). — Finalizó oficialmente hoy la regata internacional de veleros Plymouth-Tenerife.

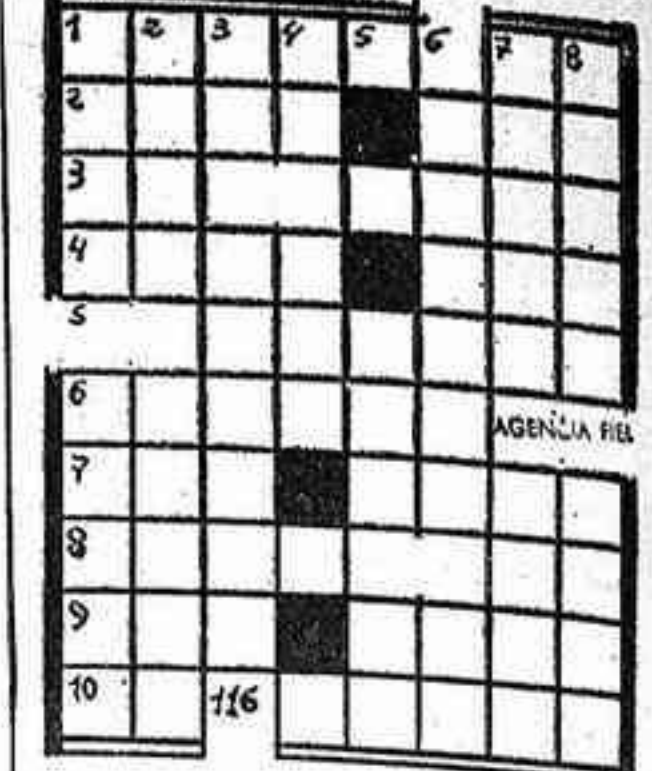
El comité técnico de la organización ha dado esta tarde el resultado de la competición. Ha resultado vencedor absoluto el velero de la clase "B", división primera, "Stelle Polare", de Italia.

- La clasificación quedó así:
- CLASE "B", DIVISION PRIMERA**
- 1.- "Stelle Polare" (Italia), 245 horas, 0 minutos y 16 segundos.
  - 2.- "Falken" (Suecia), 10 días, 8 horas, 17 minutos, 50 segundos.
  - 3.- "Arminel" (Francia), 10 días, 1 hora, 25 m., 5 s.
  - 4.- "Melcom Miller" (Inglaterra).
  - 5.- "Urania" (Holanda).

- CLASE "B", DIVISION SEGUNDA**
- 1.- "Najade" (Holanda).
  - 2.- "Zulu" (Inglaterra).
  - 3.- "Iroise" (Francia).
  - 4.- "Sereine" (Francia).

- CLASE "A"**
- 1.- "Christian Radic" (Noruega), de 773 toneladas, capitán Asbjorn Estenack; 6 oficiales, 38 cadetes y 9 tripulantes.
  - 2.- "Gorch Foch" (Alemania), de 1721 toneladas, capitán Ernst Von Nizendorff, 14 oficiales, 57 cadetes y 36 tripulantes.
  - 3.- "Statsraad Lech Kuhl" (Noruega), 1.012 toneladas, capitán Odd Fossa, 8 oficiales, 90 cadetes y 16 tripulantes.
- La entrega de premios se efectuará el próximo día 15.

# CRUCIGRAMA



Número: 4140

**HORIZONTALES:** 1.- Pequeñas encarnadas.— Negación. 2.— Nombre de varón.— Fluido aeriforme. 3.— Repetido; voz familiar.— Proyecto. 4.— Criza muy grande.— Río gallego. 5.— Parte del yelmo que cubre el rostro y se puede subir y bajar. 6.— Suavizar. 7.— Soberbia de Abraham.— Tierra llana entre montañas. 8.— Plural de letra griega.— Preposición. 9.— Río catalán.— Hueca. 10.— Naípe.— Círculos.

**VERTICALES:** 1.— Tronco de la vid. 2.— Membrana natatoria de los peces; Parte saliente del tejado.— Partes en que se divide un todo para su reparto. 3.— Neutro.— Impedir. 4.— Lamento.— Flor heráldica. 5.— Apócodo.— Mira. 6.— Carro grande de cuatro ruedas cubierto.— Contracción. 7.— Fuerza que dilata los cuerpos.— Vaso sanguíneo. 8.— Pondra al fugo.— Sumo sacerdotado judío.

SOLUCION AL N.º 4139

**HORIZONTALES:** 1.— Balón.— Na. 2.— Abab.— Cal. 3.— Se.— Cebo. 4.— Alón.— Las. 5.— Ioroba. 6.— Atenas 7.— Lar.— Soto. 8.— Abad.— Ir. 9.— Mas.— Coro. 10.—

**VERTICALES:** 1.— Bsa.— Alamo. 2.— Abel.— Tabas. 3.— La.— Ojeras. 4.— Ob.— Non. 5.— Ras.— Ci. 6.— Celoso.— Oc. 7.— Nabad.— Tiro. 8.— Alosa.— Oros.

## Los tenistas españoles eliminados en Manchester

MANCHESTER, 12. (ALFIL). — Los jugadores españoles Juan Muntañola y Pedro Suja fueron eliminados en la tercera ronda del Campeonato británico de Tenis, para jugadores menores de 21 años, que se celebra en Didsbury.

Muntañola se retiró en el segundo set de su partido contra el británico Alan Dalton, después de recurrirse la lesión de la espalda que había sufrido en su partido de ayer. Muntañola, con evidentes señales de dolor, iba perdiendo por 3-6 y 0-3 en el momento de producirse su retirada.

Suja, por otra parte, fue derrotado por el británico Stuart Creed, por 3-6, 1-6 y 2-6.

## De Reinoso a Tortosa en una ancha de goma

ZARAGOZA, 12. — (PYRESA). — Pasaron por Zaragoza, donde se detuvieron unas horas, dos ratones que siguen el curso del río Ebro desde Reinoso a Tortosa en una lancha de goma. Se trata de los jóvenes Pascual Herdero, de Zaragoza, que tiene 23 años, y Gerardo Caja, de 21, natural de la provincia de Teruel, ambos compañeros en el Colegio Mayor Universitario de Barcelona.

Pascual estudia cuarto de Filosofía y Letras, además de hacer libre la carrera de periodismo, en tanto que Gerardo cursa cuarto de ingenieros agrónomos.

Fueron recibidos por el Alcalde de la ciudad, señor Horro Liria.

Partieron de Reinoso el día 15 de julio y tenían previsto para estas fechas haber concluido su viaje, pero se quedaron cortos en el cálculo y en lugar de veinte días tendrán que navegar mes y medio, aproximadamente. Utilizan una lancha bautizada con el nombre de "Kranka", movida a remo.

**terrabe**

TERRAZOS, BECHI TELEFONO 195

**programas:**

**SOBREMESA**

1'45 Carta de ajuste: Preludios. Chopin.  
2'00 Apertura y presentación.  
2'02 Panorama de actualidad.  
3'00 Noticias a las tres.  
3'30 Bonanza: "Navegar entre el trigo".  
4'30 Nivel de vida.  
5'00 Hablemos de España.  
5'15 Despedida y cierre.

**TARDE**

7'15 Carta de ajuste: Cuarteto en la menor. Turina.  
7'30 Apertura y presentación.  
7'32 Antena infantil.  
8'30 Misterios al descubierto.

**NOCHE**

8'55 Esta noche.  
9'00 Novela. Capítulo IV de "El Señor de Villamelor".  
9'30 Telediario.  
10'30 Al filo de lo imposible. Hoy: "El coche viejo", de José López Rubio.— Reparte: Leoncio, José Bedalo; Ulpiano, José Calvo; Criado, Antonio Acbal; Vichy, Pepita Giménez.  
10'30 Cinco estrellas. Actúan: Caria Thomas, Ivanna, M.ª Dolores Pradera, Deva Silve Varian.  
12'00 Veinticuatro horas.  
00'15 Despedida y cierre.

**SEGUNDA CADENA**

7'45 Carta de ajuste: Festival flamenco.  
8'30 Presentación y avances.  
8'32 Dibujos animados: "Correcaminos".

**ENCHUFA EL ASKAR**

**ASKAR**

PRESENTA Y FUTURO EN RADIO TELEVISION

con UHF incorporada y chora...  
18 meses de plazo

Distribuidor Provincial y Servicio técnico:  
**Radio Meneu** TEL. 359 VILLARREAL

**TODO PARA EL BARREIROS**

recambios nacionales

Toda clase de recambios **SIMCA** y accesorios para

LEPANTO, 23 - TELEFONO 21 44 18 - CASTELLON

**Cartelera de Espectáculos**

69.

REX: (Local refrigerado y climatizado). 730 tarde y 10'30 noche. ALFREDO EL GRANDE en Panavisión y Metrocolor. Con David Hemmings y Prunella Ransome. Mayores 18 años.

INFANTA (Villarreal). — Aire acondicionado. 9'30 noche. EL BALDIRI DE LA COSTA y PETULIA. Mayores 18 años.

ASTORIA (Refrigerada) 730 y 10'30 MORGAMBO. — Tecnicolor. — Clark Gable, Ava Gardner y Grace Kelly. Mayores 14 años.

VICIANA (Burriana). — 7'15 y 10'15: SARTANA. — Mayores 18 años.

TEATRO CINE SINDICAL - Hoy 7'30 y 10'30. — KING-KONG SE ESCAPA. T. Menores.

SABOYA (Refrigerada). — 7'30 y 10'30 LLAMARADA. Metrocolor. Raquel Welch y Jams Stacy. Mayores 18 años.

CINE SAN PABLO. — Continua 6'45. — 4 DOLARES DE VENGANZA y LA REVANCHA DE CLINT COOPER. A. Mayores 14 años.

AVENIDA (Refrigerado). — 7'30 y 10'30: EN LA BOCA DEL LOBO. CinemaScope y Technicolor. Sylvia Koscina y Jean Sorel. — Mayores 18 años.

CINE CONDAL. (Villarreal). — Hoy 9'45 noche. — LA TRAMPA DEL DINO. RO y LOS LARGOS DIAS DE LA VENGANZA. A. Mayores 18 años.

SERRADAL (Grao). — Aire acondicionado. — DIA DEL PRODUCTOR. — 7'15 y 10'15: SORAYA EN TRES PARTES. FILLES DE MUJER. — Mayores 18 años.

CINE SINDICAL DE VILLARREAL. (Grao de Castellón). — 10'30 noche: NO-DO, JAIMITO. TODOS LOS DIAS CAMBIO DE PROGRAMA.

**Gran actividad Ciclista...**

Viene de la pág. 6

Uno de los mayores alicientes que tiene esta edición de la Villarreal-Morella es en primer lugar la elección para la categoría de corredores en que podrán tomar parte la de Aficionados de 1.ª y 2.ª por lo que es de esperar una gran participación de corredores que al fin y al cabo es lo que más alienta a una prueba ciclista. Nos decia el presidente del C. C. Villarreal, D. José Cantavella, alma y vida del ciclismo villarrealense, que ya ha sufrido bastantes desengaños en ediciones anteriores al querer montar la carrera a base de otras categorías superiores y que la deportividad empleada por los Aficionados es muy superior a la de los Profesionales que exigen mucho a la hora de participar y exponen muy poco en su actuación. En segundo lugar es la escala de premios, que siguiendo las normas de la Federación Española de Ciclismo, cada una de las etapas tendrá un total de premios de 12.000 pesetas por etapa, aparte la clasificación general que suman 30.000 pesetas con un primer premio de 8.000 pesetas.

Manuel Trenco, el corredor local, es el más firme candidato para la victoria por su buen momento que está atravesando en su vida deportiva, aparte de tomar parte este año en las tres modalidades de los Campeonatos de España: Fondo en Carretera, Montaña y por Equipos con unas clasificaciones muy aceptables, aparte de vencer en muchas pruebas como la del pasado domingo en Silla, en la que tomaron parte 60 corredores, todo ello le califican como el ciclista número uno del campo amateur de nuestra provincia. Desearnos, pues, que su nombre se inscriba este año en el cuadro de honor de los vencedores de la Villarreal-Morella-Villarreal.

**RAMON TORRO.**

**VIVEN CON USTED**

EN EL MUNDO EXISTEN MAS RATAS QUE HABITANTES

Para bien de su salud y de su economía, exterminar los roedores con

**RATICIDA IBYS 152-S**

INSTITUTO IBYS - Bravo Murillo, 53 - Telef. 233 26 00 - MADRID-3



Colaboraciones Colaboraciones Colaboraciones Colaboraciones

NO HAY QUE CULPAR A LOS AUGURES

Por Marta PORTAL

P RIMERO fue la fuerza, luego, el dinero, por fin, será la inteligencia. En el principio el hombre dirimía sus disensiones con sus vecinos a fuerza de músculos, disputaba su derecho a la mujer o a la tierra con la fuerza de su brazo o la rapidez de su puñal. Puertes y débiles, amos y siervos. Luego, entre los siervos y los señores apareció un nuevo tipo social: el burgués; el habitante del burgo que vivía del comercio y de la industria familiares. La burguesía industrial rigió en siglos pasados y parte de éste la economía y la política de los pueblos. La usura, la explotación, la astucia, la técnica y la suerte —hay que creer en ella, y la alta burguesía decimonónica se sabía predestinada— relevaron a los nobles de sangre por los grandes de las finanzas. Los futurólogos anuncian una nueva era: la de la inteligencia. "La invención del futuro" de Gabor y el trabajo "Planeando infraestructuras para las próxi-

mas décadas" de Peter Wiedmaier nos obligan a pensar en el sistema complejo en que será integrado el hombre futuro. Ya no habrá amos y siervos; también desaparecerán las divisiones entre pobres y ricos, nos encontraremos ante una nueva dimensión social: personas educadas y personas sin educar. Los educados, los cultos, tendrán la autoridad en sus manos y realizarán brillantes avances como investigadores y científicos. Los menos educados participarán en una cultura "otorgada", que condesciende por el sonido y la imagen y por el libro funcional a una participación pasiva con la masa (ni siquiera el libro será para estos usuarios, medianamente cultos, portador de cultura, pues no sabrán participar activamente en su lectura, participación que es, según Escarpit, la marca distintiva del hecho literario). La sociedad post-industrial no tendrá ocupación para aquellos individuos cuyo coeficiente de inteligencia sea inferior a 80, es

decir, millones de los actuales obreros industriales y agricultores. Aquellos otros cuyo nivel cultural e intelectual está entre los 80 y los 110 (el 55 % de la población), es posible que se vean perjudicados y se conviertan en obreros, carteros porteros o simples trabajadores. Los que ostentan un nivel de inteligencia entre los 110 y los 126 (inteligencia normal) se ocuparán en la formación educativa y ocuparán altos puestos burocráticos. Por fin, el 5 % de la población (de acuerdo con las previsiones, claro) con un 126 % o más de nivel intelectual serán los cortejados, los obedecidos, los respetados, los verdaderos "grandes" de la sociedad futura. Los papeles se van a invertir, los millones de trabajadores que aseguran hoy un bienestar a una minoría privilegiada, vivirán en una lujosa pereza, servidos por esclavos tecnológicos, cuyo disciplinado funcionamiento tendrá que asegurar la minoría superdotada. El futuro ha dejado de ser im-

previsible y oscuro; se puede avizorar y programar hoy con lucidez científica. Los cesáres culpaban a los augures de sus derrotas. El hombre de hoy ni ante sí mismo ni ante la Historia se justificaría si desoyese la voz de la prospectiva. Nuestro Ministro de Educación, el profesor Villar Palasi, y su equipo de colaboradores han dado un paso adelante en la concepción de la España futura, "la España de la inteligencia". Los españoles ocuparán en el mundo futuro el lugar que les deparará su educación, entrarán en la sociedad post-industrial con idéntico bagaje que el de sus coetáneos extranacionales. Siendo la enseñanza obligatoria y gratuita, la única cortapisa que encontrarán las futuras generaciones de España será la limitación que les imponga su propia capacidad individual. PYRESA

Turismo, problemas y experiencias

Por Pedro CARREÑO

U NA cálida tarde de agosto, puede servir —cada cual se divierte con lo que puede— para leer el informe del diputado ponente sobre el Plan francés de Turismo para 1970. Hace menos de una década, Francia, descubrió que su estructura turística era mala, cara y vieja, y decidió revisarla profundamente. No solo surgió el plan Languedoc-Rosellon, donde el Estado ha hecho enormes obras de infraestructura y comprado para su venta posterior a los hoteles, 40 kilómetros cuadrados de terrenos al borde del mar, sino que acometió a fondo la reconstrucción de su industria hotelera. La ayuda directa a la hostelería será en 1970 de 5.000 millones de pesetas, sin contar 1.500 millones de la "Promoción del Territorio" 600 de la Caja Central de Crédito hotelero, y 150 millones más par el estímulo a la construcción de puertos de recreo. Todo a fin de salir de una situación dentro de la cual y en 1966 —últimas estadísticas totales conocidas— el Turismo francés supuso un movimiento global de 266.000 millones de pesetas, y dio ocupación a 552.000 franceses, de ellos 491.000 en jornada completa (A efectos comparativos, debo recordar a ustedes que en España el sector Turismo absorbe el trabajo de 480.000 personas en todo tiempo, y en el verano aproximadamente de 800.000 todos con jornada completa. Consolémonos sabiendo que según el Plan francés, "las estadísticas de turismo son al mismo tiempo escasas e incompletas" y que todos nacemos en esto de la misma cojera. ¿Sabemos bien que en Francia "el precio de las prestaciones turísticas ha subido dos veces más de lo que el precio de los productos de consumo corriente"? Los primeros en enterarse fueron los turistas extranjeros, con lo cual la balanza presentaba un superávit de mil millones, con impresionante diferencia. Pero esto se logró y debe ser dicho, a costa del sacrificio de los empresarios y trabajadores españoles, que obtuvieron ingresos bastante muy por debajo de sus colegas franceses. El índice de precio de una habitación en París— con relación a 12 capitales europeas— del 97 por ciento, mien-

tras que en Madrid el coeficiente desciende al 62'4 por ciento. No hace falta decir que el turista acude a donde obtiene más con menor dinero, sin contar lo que llama el diputado M. Vallex "el factor psicológico que es la calidad del recibimiento". En Turismo, la cortesía española es un factor positivo que nace de la hospitalidad de nuestro pueblo. Pero, ¿hasta cuando mantendremos las ventajas adquiridas, a qué precio y de qué manera? No es propio quien esto escribe a ver negro el horizonte del futuro, pero pintar de color de rosa supondría admitir una elevada dosis de riesgo. Lo que parece necesario es cumplir con las previsiones desgravidoras del Plan de Desarrollo, e inventar sistemas de protección que sin cejar ingresos fiscales —todos tenemos que pagar impuestos— representen para la Hostelería una protección creciente. Sin este requisito, la capacidad inversora quedará herida, aunque aumente el crédito hotelero. Si la hostelería no sigue creciendo al mismo nivel de calidad, España corre el riesgo de quedarse con la parte más modesta del turismo mecánico, mientras busque otros horizontes del turismo selecto. Donde no hay calidad y prestigio, en torno turístico nada crece. Para los franceses, la expansión de su propio "tour operator" o Agencia de Agencias —Francia tiene el "Tour France", que agrupa a 30 agencias francesas— es tan importante como la introducción de la informática. Mientras la "Air France" trabaja con un ordena-

dor en su red europea y americana, y los Ferrocarriles franceses tendrán en 1972 extendida la informática a todas sus líneas, entre nosotros la automatización se encuentra en gestación incipiente. Con razón pide el diputado Vallex que "las agencias de viaje y los hoteles acepten agruparse, para poder dotarse colectivamente del equipo electrónico que necesitan". Sin automatización, en España sería un caos atender en esta década, a más de 30 millones de visitantes extranjeros. ¿Alguien cree que varios millones de reservas pueden seguir haciéndose simplemente por teléfono? En cuanto a propaganda, ¿cómo seguiremos operando los españoles, cuando Francia tiene a "Havas" introducida en el mundo entero? Por el momento, parece que nuestra propaganda supone diez céntimos por cada cien pesetas obtenidas en Turismo. Empresa privada que gaste tan poco en publicidad, tendría merecido un enorme cero. En resumen nuestro desafío consiste en captar la mayor parte posible de los 200 millones de clientes del turismo mundial, de ellos 150 millones por avión, que suponen un movimiento económico del orden de 25.000 millones de dólares, de los cuales ya quedan en España el cinco por ciento. ¿Lograremos —conseguir el 10 por ciento del total en esta década? Aquí está el problema, en torno al cual debe girar —o creerse que debe girar— la política general de nuestro turismo, que es preocupación de nacionales y envidia de extranjeros. PYRESA

Entierros y banquetes

Por Eusebio GARCIA LUENGO

T ENGO un amigo muy aficionado a los entierros y a los banquetes. Por supuesto, no son manifestaciones equiparables ni comparables para él, pero sí complementarias en su ánimo e intención. Los cuales no son otros sino los de buscar y participar en actos de relieve y significación sociales. Y pocos congregan tantas gentes y tan diversas como aquellos. En semejante afán no encuentro nada ni morboso ni vanidoso, sino simplemente, la satisfacción de un impulso social, como digo, que en ambos actos halla ocasión excepcionalmente adecuada. Luctuosos o jubilosos, se trata de ocasiones tan solemnes como holgadas en las que nadie estorba y en las que todos son natural y legítimamente convocados. Y el participar en ellas constituye, aún en el caso más apartado y extraño, un gesto noble, revelador de una naturaleza generosa y de un alma sensible. Pero mi amigo no acude a entierros y a banquetes cualesquiera, aunque en esta elección sea de criterio amplísimo, sino que prefiere, unos a otros. Busca, en efecto, aquellos a que concurren mayor número de gentes, por gozar la persona a quien se rinde homenaje, en vida o en muerte, de prestigio, de fama, de recuerdo, en alguna esfera que trascienda a las demás, como suele ser la política y tantas otras profesiones y vocaciones en las que se haya descolado. Quienes desaparecen han de ser personas de amplias relaciones sociales, cuyo nombre, repito, haya trascendido: artistas o hombres públicos en general. Mi amigo no siente necesidad de pertenecer a su esfera de amistad e incluso pueden separarse distancias de toda índole. No se crea, sin embargo, que mi amigo es un figurón o un zascandil vano, volcado siempre a las manifestaciones externas y garrulas. Por el contrario, es hombre de extensa y delicada conciencia social, especialmente sensible a la significación de aquellos momentos en los que ha polverizado su vida de relación. El hecho de que acuda a entierros y banquetes, alternativa y correspondientemente, dolorido y contento, da indicio de su buen natural y de su ánimo noble y generoso. Sabe únicamente —sin ningún propósito deliberado y sin ninguna intención retorcida— que no existe nada que comunique más espontánea y cordialmente que el dolor de la muerte y el júbilo de las celebraciones alrededor de una mesa. Tanto en los entierros como en los banquetes siempre figuran los cabales por muchos que sean. Y, si son pocos, se establece entre los asistentes una solidaridad más conmovedora e íntima. En este último caso, se tiene también ocasión para las quejas sobre el olvido, la ruindad y la cicatería de las gentes, quejas que tanto nos gustan a todos. La muerte, por lo demás, constituye una revelación, a veces casi el descubrimiento doloroso de la vida de alguien, del muerto, aunque haya vivido cerca de nosotros. Nunca se tiene tiempo bastante para atender a los vivos, aunque los queramos y los admiramos. Y la muerte nos hace reparar de pronto en lo que aquel ser significaba para nosotros y para todos los demás. Siendo un anticipo de la historia, solo la muerte provoca naturalmente ciertos sentimientos. Pero no por mezquindad ni por envidia, provocados mientras se vive, sino porque nos permitimos recordar a los muertos antes de que lo sean, perteneciendo o no a nuestra intimidad o a la común y general memoria. Y asimismo la otra cara co-

munitaria y solidaria se ofrece en los banquetes, que constituye el revés del festejo fúnebre, demostrador de como las gentes se alegran y participan del éxito, puesto ellos mismos fundan el éxito de que se trate. Es posible que mi amigo recuerde en determinados casos que a la misma persona que festejó en un banquete acompañó también al cementerio. Así, la unción en su memoria en dos grandes ocasiones. Cuando mi amigo está en su pueblo no deja de asistir a ningún entierro, porque allí obliga un sentimiento y un deber comunitarios de nobilísima tradición. En la capital, aunque se haya restringido, tampoco deja de estar justificado el asistir a ciertos entierros, fuera de nuestros

amores y afectos íntimos, por poca relación y por escasas noticias que se tengan de quien desaparece. Nadie estorba ni nadie se extraña de ver a las personas más distantes entre sí. Y, si la muerte sirve para acabar con alguna querrela, también se acepta que el apartado por cualquier motivo llegue cerca del ataúd en duelo y arrepentimiento sincero. Pero no se crea que únicamente la muerte provoca estos, tal como suele insistirse. Aunque cumpla con sus deberes en el sentido a que me refiero, como hombre de alma sensible y delicada, mi amigo prefiere, no obstante, el duelo que podría llamarse, al mismo tiempo, desinteresado y de gran eco colectivo. E igual le ocurre con

los agasajos en vida. No es preciso que conozca personalmente ni al que llevan a enterrar ni al que es acompañado para celebrar sus triunfos y subrayar sus méritos y talentos. No se trata de la necrofilia de algunas personas, oscuro sentimiento, ni siquiera del culto a la muerte, tradicional entre nosotros, pero nada torvo como algunos se empeñan en suponer, sino de la conciencia de que una vida terminó y culminó y de que se asiste a una velada donde se intercambian noticias y condolencias, donde se habla de todo y con todos en tono apagado y discreto. Y a través de la cual nos toca de alguna manera un reflejo de la gloria del desaparecido. — (PYRESA)

¿Está muerta la zarzuela española?

Viene de la pág. 5

do por alto, las otras muchas comedias de música que se han estrenado en el país, sin que la crítica las haya reconocido como obras importantes. En 1968, consiguieron los primeros éxitos rotundos de este género, incorporados hasta cierto punto de estilos importados. "La señora en los rieles", de J. Bazant, J. M. Kásek, V. Hála y V. Vrátilav Biázek y el "El río indómito", obra de Alexej Friel y J. Königsmark. Las dos obras tienen como tema situaciones y problemática de la moderna sociedad. En la primera, se ironiza la historia de una mujer "emancipada" y en la segunda se expone el juego de la inquietud juvenil moderna. En 1967 vuelven a cuajar otros dos éxitos nacionales, Schezade, de los cuatro autores primeros que triunfaron el año anterior y "El rey de los buscadores de oro", de Jar Jakoubet y K.M. Walló. Los argumentos eran prestados, pero sobre una música propia y original con raíces nacionales y completamente al día. Eran los temas de la vieja historia de Schezade y de la novela de Jack London. Al año siguiente, 1963, triunfan cuatro comedias musicales nuevas: "El inglés sobre el asador", "El señor Alcron casa a su hija", "El padre, la madre, Catalina y yo", y "Historia de filósofos". Son cuatro obras de distinto corte que, por sí mismas, hablan de las posibilidades de un teatro moderno a la altura de todos los gustos. "El inglés sobre el asador", es puramente una obra de humor; "El señor Alcron casa a su hija" pudiera compararse con la mejor y más fina de las revistas musicales españolas, teniendo incluso más estilo y más tono dramático y musical; "El padre, la madre, Catalina y yo" entra dentro del grupo de la temática más actual y más preocupada. Si se echa una vena cómica en las situaciones y el desarrollo de la obra, en esta comedia se enfrentan las maneras y las costumbres de dos generaciones, la de los padres y la de los hijos, constituyendo casi un "documento secreto" de la moderna sociedad. Por último, "Historia de Filósofos", toma su argumento de una novela histórica, la de Aloais Jirásek, tema que resultó tan atrayente para los espectadores como cualquiera de los otros tres de la temporada.

completo la música de teatro, se ha roto la formidable tradición de las zarzuelas. Es evidente que el público español aceptaría un teatro de este estilo, como ha aceptado las pocas comedias musicales traducidas que se estrenaron en los últimos años. Como fueron tan pocas, solo recuerdo "El hombre de la Mancha" tema que podrían haber tratado autores españoles con más aprovechamiento y que, sin embargo, tuvo que representarse traducido de plumas extranjeras, con un éxito sin precedente ni consecuente. Porque tanto los autores de teatro como los de partitura españoles han renunciado por completo a realizar una media musical española y moderna. No sé lo que pueda haber escrito por ahí sin estrenar, por falta de oportunidades. Lo que sí sabe todo el mundo es que no se estrena nada. Y esto es malo. Una pequeña nota hay, la realización en Televisión Española de "La Lola se va a los puertos", por Gustavo Pérez Puig. Y patemos de contar.

Huésped del Sevillano" o "La Rosa del Azahrán", sus temas y su música eran del tiempo, para ese tiempo y llegaban a renovar un repertorio que exigía nueva savia (por qué hoy deja de ocurrir lo mismo? No hace falta decir que esos músicos conocen los secretos de la última música del "pop". Muchos de ellos y otros músicos son los arregladores de los "amateurs", que componen para sus conjuntos "pop". Todos viven y alimentan su economía con grabaciones nuevas, realizadas como composiciones individuales para cantantes aislados. Los festivales de música moderna han proliferado por nuestra geografía con la misma rapidez que el turismo. Sin embargo, nadie compone una comedia musical para estos cantantes, que, por otra parte, deben tener talla internacional cuando ganan las competiciones de Eurovisión o se llevan de calle los públicos de Londres y Nueva York. LIBRETISTAS Y MUSICOS JUNTOS

Peró quizá el fenómeno sea más profundo. Los comediógrafos actuales, que han sabido escribir piezas sobre las costumbres de la última juventud, se consideran muy superiores como para escribir teatro para un músico. Sea lo que sea ahí está el hecho de que quedará la falta en nuestra historia musical de las costumbres de los chicos de Serrano, de los "posters", de la "minifalda" y de todo cuanto de tema jugoso y lleno de chispa existe para una zarzuela tradicional española, renovada en la temática de libro y en la música. No creemos ni por asomo que nuestros autores estén tan faltos de imaginación como para no ver temas zarzueleros de éxito en las nuevas costumbres españolas. Sin embargo, ahí está el fenómeno. La escena musical española está dormida. No hay crisis de zarzuela. La zarzuela está, más bien, muerta, y de ella no queda un recuerdo nostálgico al que demasiado tributo rinden los aficionados españoles a estos temas, cuando acuden una y otra vez a las reiteradas repeticiones. Si todas estas ayudas económicas, que no han sido pocas, se hubieran invertido en crear nuevas obras, como se premian las promociones de poemas, de cuentistas, de novelistas y hasta de autores de otro género teatral, otra música oíríamos hoy. Pero parece que existiera alguna especie de conspiración contra la zarzuela misma. Que nadie la toque, que se quede ahí con los últimos éxitos de los años veinte, que es donde termina la historia de la comedia musical española, por lo visto.

El recuerdo hoy tributado a la muerte de ese gran músico checo que es Jiri Silt, renovador en la tradición de la música de su país, nos trae este lamento y este deseo. ¿Quién renovará la tan dormida y muerta comedia musical española? (PYRESA)

LA NOSTALGIA DE LA ZARZUELA

Es un hecho que grandes compositores de nuestras más exitosas zarzuelas continúan vivos, si no sobre el papel pautado, sí sobre la vida. No queremos citar nombres. Pero ahí están con su nostalgia puesta en que se resque el gusto popular por espectáculos que eran buenos hace cuarenta años o hace mucho más tiempo. Parece que quisieran vivir de aquellas rentas. Cualquiera de las campañas que continuamente lanzan sobre este género, indubiablemente anticuada, hace eco solo en unas minorías, pero no es capaz de llevarse de calle a la masa popular de los espectadores. Y es sencillamente porque estos autores no demuestran ser capaces de una renovación a la altura de los tiempos. Lo han tenido todo a su alcance, medios de comunicación apoyo económico estatal, etc. Pero sus realizaciones, llevadas a la TV, a los Festivales de España, e incluso a la gran pantalla, no dejan de ser más que obras muertas. Si todo el presente seguiera vivo, con nuevas producciones y con nuevos estímulos, ¿por qué no el género musical? Cuando se escribieron obras como "El Caserío" o como "El

completo la música de teatro, se ha roto la formidable tradición de las zarzuelas. Es evidente que el público español aceptaría un teatro de este estilo, como ha aceptado las pocas comedias musicales traducidas que se estrenaron en los últimos años. Como fueron tan pocas, solo recuerdo "El hombre de la Mancha" tema que podrían haber tratado autores españoles con más aprovechamiento y que, sin embargo, tuvo que representarse traducido de plumas extranjeras, con un éxito sin precedente ni consecuente. Porque tanto los autores de teatro como los de partitura españoles han renunciado por completo a realizar una media musical española y moderna. No sé lo que pueda haber escrito por ahí sin estrenar, por falta de oportunidades. Lo que sí sabe todo el mundo es que no se estrena nada. Y esto es malo. Una pequeña nota hay, la realización en Televisión Española de "La Lola se va a los puertos", por Gustavo Pérez Puig. Y patemos de contar.

Peró quizá el fenómeno sea más profundo. Los comediógrafos actuales, que han sabido escribir piezas sobre las costumbres de la última juventud, se consideran muy superiores como para escribir teatro para un músico. Sea lo que sea ahí está el hecho de que quedará la falta en nuestra historia musical de las costumbres de los chicos de Serrano, de los "posters", de la "minifalda" y de todo cuanto de tema jugoso y lleno de chispa existe para una zarzuela tradicional española, renovada en la temática de libro y en la música. No creemos ni por asomo que nuestros autores estén tan faltos de imaginación como para no ver temas zarzueleros de éxito en las nuevas costumbres españolas. Sin embargo, ahí está el fenómeno. La escena musical española está dormida. No hay crisis de zarzuela. La zarzuela está, más bien, muerta, y de ella no queda un recuerdo nostálgico al que demasiado tributo rinden los aficionados españoles a estos temas, cuando acuden una y otra vez a las reiteradas repeticiones. Si todas estas ayudas económicas, que no han sido pocas, se hubieran invertido en crear nuevas obras, como se premian las promociones de poemas, de cuentistas, de novelistas y hasta de autores de otro género teatral, otra música oíríamos hoy. Pero parece que existiera alguna especie de conspiración contra la zarzuela misma. Que nadie la toque, que se quede ahí con los últimos éxitos de los años veinte, que es donde termina la historia de la comedia musical española, por lo visto.

El recuerdo hoy tributado a la muerte de ese gran músico checo que es Jiri Silt, renovador en la tradición de la música de su país, nos trae este lamento y este deseo. ¿Quién renovará la tan dormida y muerta comedia musical española? (PYRESA)

El recuerdo hoy tributado a la muerte de ese gran músico checo que es Jiri Silt, renovador en la tradición de la música de su país, nos trae este lamento y este deseo. ¿Quién renovará la tan dormida y muerta comedia musical española? (PYRESA)

RAZAS DE ANIMALES EN PELIGRO DE EXTINCION

Parece que sólo quedan unos 10.000 osos blancos

A caza, legal y furtiva, así como el propio desarrollo de la civilización ponen en peligro numerosas especies de animales salvajes. Ha podido observarse que hoy existen más rinocerontes en los parques zoológicos que en las sabanas de África. Ciertas variedades de ciervos o de jirafas se han convertido en animales rarísimos que habrían desaparecido ya si no se hubieran conservado algunos ejemplares en los zoolos. Las jóvenes naciones africanas se han dado perfecta cuenta de la riqueza turística y científica que representan los animales salvajes y asistimos a esfuerzos muy meritorios para crear reservas donde los animales puedan vivir y reproducirse en libertad. En Tanzania existe un Colegio de Ordenación de la vida Salvaje que ha formado ya 200 "conser-

vadores". La caza furtiva está severamente reprimida. Está estrictamente prohibido practicar la caza del león, que fue durante mucho tiempo una ocupación favorita de las tribus masai. Sin duda la atracción del dinero provoca la muerte clandestina de animales raros. Es sabido que el cuerpo del rinoceronte continúa considerado —sin ninguna razón válida— como afrodisíaco, especialmente por los hebreos árabes. Se mata también a los ciervos por su marfil y leopardos para venderlos a ciertos grandes modistas de Londres, París o Nueva York. La preservación de la fauna es una obra a largo plazo y bastante desalentadora. Pero es bueno que los jóvenes naciones se preocupen un poco del problema. Un animal en peligro como consecuencia de los excesos de la caza y de la penetración del hom-

bre en regiones en otros tiempos desérticas, es el oso blanco. Este plantigrado vive solamente en cinco países situados alrededor del Polo Norte y sobre los hielos del Ártico. Está principalmente amenazado por los esquimales que viven en Groenlandia o en los territorios del Norte canadiense y se alimentan con la carne del oso y utilizan sus pieles como vestido. En Groenlandia, el gobierno ha reducido el derecho de caza. En la URSS estos plantigrados están totalmente protegidos, así como en las reservas de Kong Ekullis (Noruega) y de James Bay (Canadá).

Se estima que en 1968 los cazadores mataron unos 1.250 osos blancos. Quedarían, según los especialistas soviéticos, unos 10.000. Una Comisión de Preservación agrupa a los mejores especialistas de los cinco países que bordean el Océano Glacial Ártico: Canadá, Dinamarca, Noruega, Estados Unidos (Alaska) y la URSS. Existe un Grupo de Trabajo sobre el Oso Blanco que se preocupa de la conservación del animal, del desarrollo económico de las regiones árticas, de la demanda cada vez mayor de las pieles, etc. Gracias a los trabajos de esta comisión se conocen mejor las costumbres del oso blanco. Para averiguar sus migraciones y sus zonas de invernada se captura cada año cierto número de osos y se les suelta luego con una marca en la oreja o en la espalda. Así se ha marcado a 480 osos blancos. (Colaboración especial para Agencia ETEL-EP, por Pierre Beaufricourt, en exclusiva para nuestro periódico).

# TIEMPO CALUROSO

MADRID, 12 (Servicio especial de PYRESA). —Durante las últimas veinticuatro horas el tiempo ha sido bueno en toda España, con cielos despejados y temperaturas altas. Solamente hubo algún banco de niebla en el sur de Galicia y neblinas en puntos aislados del Cantábrico y cabecera del Ebro. La máxima absoluta de las capitales de España fue de 39 grados, y la registraron Ciudad Real y Córdoba, y les siguen Jaén, con 38; Sevilla, con 37, y Madrid, Badajoz y Granada, con 36. En cuanto a las mínimas la más baja la midió Burgos, con 10 grados.

### INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

El anticiclón de las Azores ha desplazado su centro al oeste de las islas y en Europa oriental hay otro núcleo de altas presiones. Entre ambos está disminuyendo la presión, y en la península Ibérica se profundizará la borrasca de origen térmico y mañana a mediodía estará centrada sobre el suroeste. Los vientos soplarán del sur, calientes, y las temperaturas serán más altas. En cuanto al estado del tiempo será bueno en todo el país, con alguna niebla o neblina en el litoral norte y nubosidad convectiva por la tarde, pero en forma aislada, sobre el Centro, Extremadura y suroeste del Duero.

### PRONOSTICO MARITIMO

Gran Sol, oeste fresquito, con fuerte marejada. Vizcaya, suroeste bonancible, rolando a poniente, con marejada en el sector norte y marejadilla en el sur. En el Cantábrico, flojos variables, con mar rizada. Finisterre, San Vicente y Canarias, nordeste flojo, con marejadilla y marejadas locales. En Canarias, y Cádiz, flojos variables, con mar rizada. Alborán, Palos, Argel, Baleares y León, flojos de componente sur, con mar llana o rizada.

### TEMPERATURAS EXTREMAS EUROPEAS

- Oslo, 11 mínima; 21 máxima.
- Estocolmo, 13-20
- Helsinki, 14-21
- Londres, 13-23
- Manchester, 13-21
- Birmingham, 9-20
- Amsterdam, 8-21
- Copenhague, 12-19
- París, 8-25
- Lyon, 15-26
- Marsella, 18-29
- Lisboa, 16-27
- Berlín, 12-21
- Hamburgo, 11-18
- Frankfurt, 10-22
- Munich, 13-20
- Bonn, 7-21
- Milán, 18-28
- Roma, 18-28

# EL CONFLICTO LABORAL EN LAS OBRAS DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE MADRID

## Al no reintegrarse al trabajo, la empresa ha despedido a los trescientos obreros

MADRID, 12. (Pyresa). — La empresa "Huarte y Compañía" ha despedido a los tres centenares de productores que trabajan en las obras de la Facultad de Medicina de la Universidad autónoma madrileña y ha clausurado dichas obras hasta nuevo aviso. Estas medidas han sido adoptadas como consecuencia de la actitud de dichos obreros al paralizar su trabajo desde el lunes pasado.

Hoy, a las ocho de la mañana, un toque de sirena señaló el comienzo de la jornada laboral, sin que los trabajadores, que se agrupaban en grupos en la explanada, se incorporaran a los trabajos. Después de permanecer en esta actitud durante casi una hora, la empresa distribuyó entre sus trescientos obreros los recibos de liquidación y finiquito y les entregó la carta de despido, de acuerdo con el artículo 97 de la ley de procedimiento laboral. Todos los productores se presentaron a liquidar sus haberes y abandonaron voluntariamente las obras en los autocares puestos a su disposición por la empresa.

Los cuatrocientos trabajadores de las subcontratas de oficios varios permanecieron en sus puestos a pleno rendimiento, sin participar en el plante.

A media mañana, uno de los trabajadores abandonó las obras y se trasladó al Ministerio de Trabajo para hacer entrega de un escrito firmado por un grupo de compañeros y en el que se protesta contra el convenio colectivo recientemente firmado y que ha sido la causa de este conflicto, al absorber la empresa —autorizada para ello por el texto del susodicho convenio— las mejoras voluntarias concedidas anteriormente y que suponen cantidades que oscilan entre las 200 y las 500 pesetas. Escritos en el mismo sentido han sido enviados a los ministros Secretario General y Delegado Nacional de Sindicatos.

Se cree que el próximo lunes se reanuda el trabajo en estas obras, que deben ser entregadas al Ministerio de Educación y Ciencia en el mes de septiembre para iniciar el curso en octubre.

### CONVENIOS APROBADOS EN SEVILLA

SEVILLA, 12. (Cifra). — Siete nuevos convenios colectivos han sido aprobados por la autoridad laboral, que afectan en total a 348 empresas y 1032 trabajadores de diversos sectores de la capital y provincia de Sevilla, según informa la Delegación Provincial de Sindicatos, a través del servicio de información sindical.

Uno de ellos, de ámbito de empresa, ha sido suscrito por las partes interesadas de la empresa "Fibras Alcala", de Sevilla, al que se acogen 179 trabajadores; otro es de ámbito local, en la población de Castilleja de la Cuesta, referido a las industrias de fabricación de tortas, que afecta a seis empresas y 202 trabajadores; y cinco son de ámbito provincial, a saber: mayoristas de coloniales, con 119 empresas y 514 trabajadores cuyos beneficios económicos tienen carácter retroactivo desde primero de marzo último; grupo de helados, que afecta nueve empresas y 148 trabajadores; comercio de óptica, que comprende a 3 empresas y 20 trabajadores, con carácter retroactivo al 1 de enero de 1970; con igual derecho de retroactividad, el de industrias fotográficas, que afecta a 45 empresas y 177 trabajadores; y garajes y servicio de lavado y engrase, con 129 empresas y 374 trabajadores.

### NO HAY ACUERDO

VIGO, 12. (Cifra). — No ha habido avenencia entre los representantes de los casi dos centenares de productores de la empresa "Farmac" y los de esta, en el acto de conciliación celebrado hoy en la Delegación Provincial de

# Anoche fue totalmente sofocado el incendio de la Telefónica de Madrid



A las cuatro menos veinte de la tarde del martes se declaró un aparato incendio en el edificio de la Compañía Telefónica de Madrid. Se hallaban en el interior del inmueble unas cuatrocientas personas, y el fuego afectó al archivo general, instalado en los sótanos.

MADRID, 12 (CIFRA). — Alrededor de las diez y media de la mañana se retiraron los servicios de bomberos, pues el incendio que se había declarado ayer en el edificio de la Telefónica había quedado totalmente extinguido, si bien quedó un retén en previsión de que pudiera reactivarse.

# SUCESOS: SUCESOS

## Nueve personas muertas en varios accidentes de tráfico ayer

LEON, 12 (PYRESA). — Esta tarde en término de Cabrilla, en las inmediaciones del Puente de las Palomas, en la carretera de León a Villabino, un turismo de la matrícula de Oviedo, O. 123.380, conducido por D. Valeriano Augusto Otero y ocupado por varios familiares, se salió de la calzada, al tomar una curva, precipitándose por un terraplén.

El conductor murió en el acto, así como también su madre, doña Amalia Otero Díez, y su hermano Augusto Otero. La esposa del conductor y otros dos hijos del matrimonio resultaron con heridas graves.

### UNA JOVEN ATROPELLADA Y MUERTA POR UN CAMION

TARRAGONA, 12 (PYRESA). — En el kilómetro 252 de la carretera nacional 340, en el término de Tarragona, el camión T-59.647 atropelló a María Dolores Ramírez Sánchez, de 17 años, vecina de Mancha Real (Jaén) quien resultó muerta. La infortunada muchacha pasaba unas vacaciones con sus familiares en Tarragona. El cadáver ha sido trasladado a su pueblo natal.

### UNA FAMILIA MUERTA POR EL TREN

TARRAGONA, 12 (PYRESA). — En un paso a nivel sin guarda, en el término de Cajafell, un tren de viajeros que cubre la línea Barcelona-Tarragona arrolló al turismo B-474.187, al que arrastró en un espacio de doscientos metros y lo destruyó completamente. Perrieron los ocupantes del turismo, Eugenio Tou Avadan, de 55 años; su esposa, Antonia Falla Giron, y los hijos del matrimonio, Antonio, de 11 años y María Asunción, todos con domicilio en Manresa.

### MOTORISTA MUERTO EN MERIDA

MERIDA, 12 (PYRESA). — Don Carlos Ramos Herrera, natural y vecino de Mérida, de 36 años, casado y con dos hijas, ha fallecido a consecuencia de accidente de tráfico y tras haberle sido practicada una delicada intervención quirúrgica en una clínica de Sevilla, a la que fue trasladado urgentemente.

El señor Ramos Herrera circulaba en moto por la carretera Madrid-Lisboa, y en la misma dirección a la izquierda para entrar en el barrio de María Auxiliadora, de Mérida, donde tenía su domicilio, fue arrollado por el camión, y sufrió traumatismo craneo-encefálico, con pérdida de masa encefálica por el oído derecho, de pronóstico gravísimo. En estado preagónico fue trasladado a una clínica de Sevilla, donde dejó de existir.

El finado que ocupaba el cargo de tesorerero del equipo Merida Industrial Club de Fútbol, era muy conocido, por lo que su muerte ha causado honda impresión.

# "El turismo es la primera industria nacional"

## Presentación del libro «Turismo 1969»

MADRID, 12. (Pyresa). — "El 1970 oscilará alrededor de los 1.590 millones de dólares."

El señor Bassols subrayó el hecho de que si consideramos como turistas sólo a los visitantes que permanecen en nuestro país, y hacemos exclusión de los excursionistas, visitantes de corta estancia, el gasto medio por turista se aproxima a los 100 dólares, cuantía ésta aceptable, pero que como es lógico todavía no nos satisface.

En el coloquio que siguió a la presentación del libro tanto D. Esteban Bassols como D. Pedro Zaragoza, y D. Jaime Segarra, desarrollaron aspectos particulares de nuestro turismo en el presente año, que desborda favorablemente todas las previsiones realizadas. D. Pedro Zaragoza se refirió al ejemplo concreto que suponen las 22.600 plazas de alojamiento nuevas, habilitadas nada más que en Baleares, cuando la meta que se había fijado el Ministerio para toda España era un total de 50.000.

Otro aspecto del turismo español tratado en el coloquio fue el de la política crediticia que sigue el Ministerio, para contrarrestar el aumento de establecimientos destinados a recibir al turista en los puntos que se consideran próximos a la saturación, y fomentarlos en puntos que se estipulan muy alejados de este nivel. Asimismo, se habló de la importancia que día a día adquiere el turismo universitario, que arroja balances cada vez más favorables.

Estudiar el comportamiento del sector, según las directrices trazadas en el II Plan de Desarrollo Económico y Social, es el tema del tercer capítulo, que ha pasado al de las acciones concretas en orden a la promoción turística española, realizadas tanto sobre la demanda como sobre la oferta, y además, la labor desarrollada por los centros adecuados de información y fomento del turismo. Cierre el contenido del libro presentado por D. Esteban Bassols, toda la normativa y política ejecutada en el pasado año.

Dentro del abigarrado conjunto de datos que la publicación presenta, el señor Bassols ha destacado la importancia de las metas conseguidas durante el pasado ejercicio, tanto en afluencia turística —216 millones de visitantes— como en ingresos por turismo —1.310 millones de dólares, de los que, deducidos los gastos, determinan un montante de 1.224'69 millones de dólares.

El tráfico mostró un dinamismo enorme, que creció, en relación con 1968, en más de un 29 por ciento. Francia continúa siendo nuestro principal proveedor europeo y Estados Unidos el mercado emisor americano más potente, con cerca del millón de estadounidenses que visitaron nuestro país en 1969. En el capítulo de previsiones se incluye la referente a una afluencia probable de 23.200.000 personas en el presente año. La previsión en divisas se cifra en el libro en 1.500 millones de dólares, aunque posteriormente, de acuerdo con los datos recibidos en el Ministerio, se ha previsto que el ingreso más probable para

# «Mi estancia en Bogotá...»

(Viene de la primera.)

representantes de los medios informativos y los microfones de Radio Nacional y Televisión Española, el Sr. Sánchez Bella hizo las siguientes manifestaciones:

"Después de ocho años de ausencia, he regresado a Hispanoamérica y he encontrado una Colombia en pleno proceso de crecimiento y una Bogotá con aires cada día de más grande metrópoli."

El multitudinario recibimiento que he tenido ha sido verdaderamente emocionante e inolvidable porque han tomado parte en él todos los grupos políticos, todas las fuerzas de opinión, todos los núcleos sociales hasta el punto de convertir las cuatro jornadas vi-

# Una vaca tiene tres crías en un solo parto

LEON, 12 (PYRESA). —

Una vaca, a la que se le había practicado la inseminación artificial, ha tenido en un mismo parto tres crías: dos hembras y un macho. El hecho, que está siendo muy comentado en la comarca, ha ocurrido en la granja propiedad del agricultor D. Vicente López, en el pueblo de Cubillos del Sil. Se calcula que de sesenta mil partos de ganado vacuno, solamente se produce uno de estas características. Es esta la segunda vez que se produce un parto triple desde la adopción de la inseminación artificial.

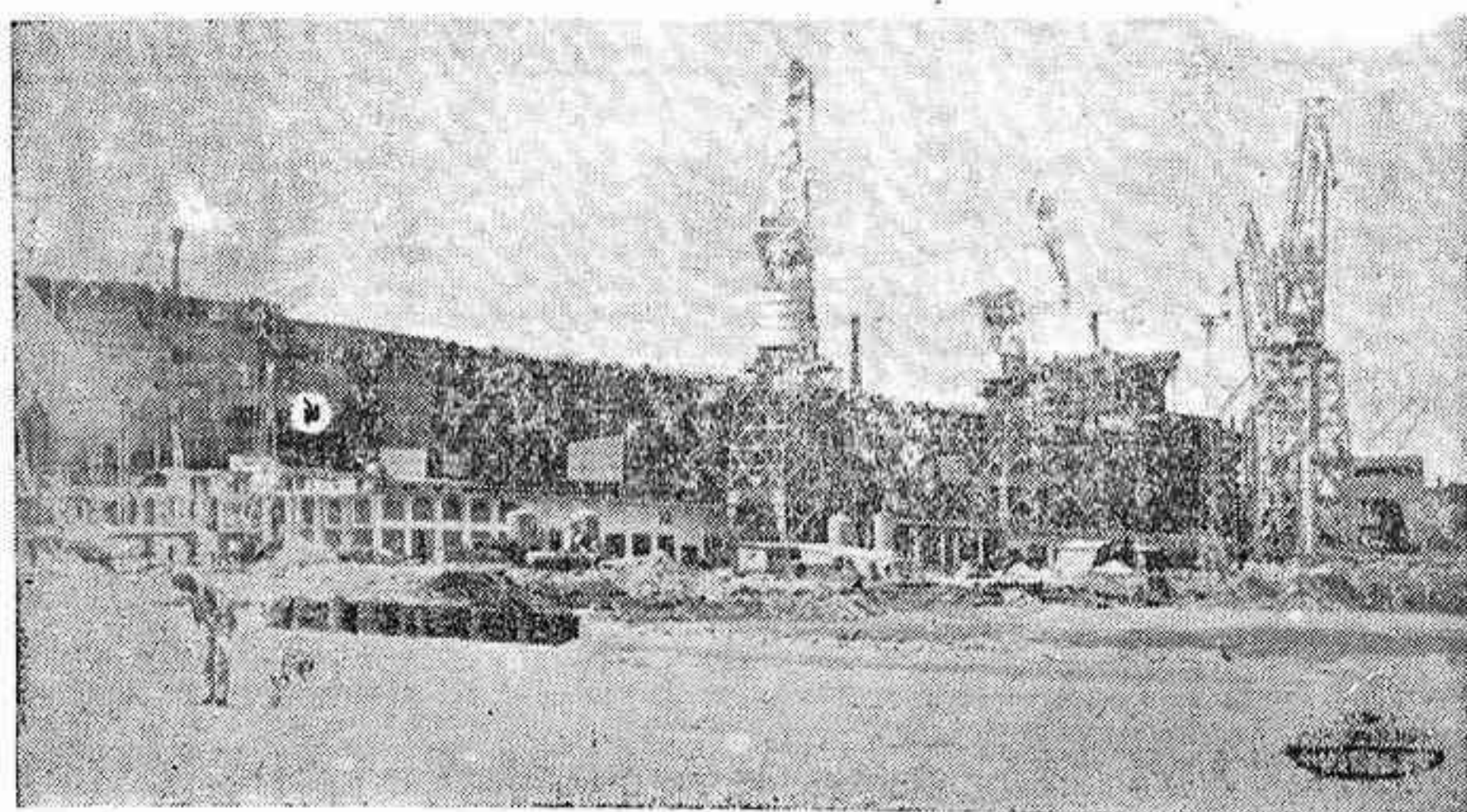
Por mi parte, a más de atender a mejorar las vinculaciones de los servicios informativos y de televisión entre los dos países, me he ocupado especialmente del fomento de la difusión del libro y en general de la intensificación de los intercambios económicos que si hace ocho años apenas alcanzaban a quince millones de dólares, el pasado año llegaron ya a noventa, y si se aplican las medidas actualmente en estudio podrán duplicarse sin dificultad durante los cuatro años de gobierno de la nueva administración. Para ello habrá que crear empresas mixtas tanto de carácter industrial como agropecuario a fin de cumplir los ambiciosos objetivos que se han ido trazando.

No me queda pues más que agradecer a los innumerables amigos de aquel país, a sus órganos de prensa, a la radio y televisión, al gobierno saliente y al entrante, y especialmente, a mi querido amigo el Presidente Pastriana, las innumerables muestras de atención que he recibido objeto a la misión española y de las que guardaremos un recuerdo imborrable.

Por cuanto hace a mi fugaz paso por Nueva York, en el viaje de regreso a España, las veinticuatro horas que allí he pasado han sido también de intensa actividad: contacto con los medios periodísticos neoyorquinos, con los corresponsales de prensa, visita a la oficina española de turismo, al Instituto hispánico de Nueva York, al consulado, reunión con los directivos que están planeando la celebración de la semana de España el próximo mes de octubre y planeamiento de campañas de difusión del libro, de programas de cine y de televisión así como de promoción del turismo hacia España que está creciendo en forma vertiginosa y que se ofrece bajo las mejores perspectivas.

Con tesonero esfuerzo España sigue creando instituciones de todo tipo en América y su peso se acrecienta día a día. Así es el mejor modo de llevar a cabo un hispanoamericanismo práctico a la altura de lo que el tiempo exige,

# Un nuevo petrolero



EL FERROL. — Este es el petrolero de 160.000 toneladas "Cartagena", que será botado el día 19 de agosto, en los astilleros de "Astano", Ferrol (Ferrol). En estos momentos recibe los últimos toques. — (Foto Cifra)

# BUENA MARCHA DEL COMERCIO EXTERIOR

Es frecuente todavía, al escuchar como en estos seis primeros meses han crecido un 22 por 100 aproximadamente sobre las registradas en el pasado año, las exportaciones se han incrementado un 26 por 100 sobre las de 1939 pese a las dificultades de todo orden con que nuestras ventas al exterior se han tropezado en este período: la conducta del Mercado Común con nuestros críticos y la restricción crediticia en las exportaciones industriales, por ejemplo.

Pero aún hay más. Examinando el panorama con cierta perspectiva resalta que mientras las importaciones observan una conducta de crecimiento bastante irregular, el sostenido aumento de las exportaciones permite firmemente la creencia de que su despegue en cifras va a producirse de un momento a otro, con las consecuencias venturosas que para la balanza comercial puede suponer un posible descenso en las cifras de importación por un mínimo si se quiere pero continuado incremento en las cifras de exportación.

Nuestras exportaciones caminan en su crecimiento de un modo firme y sostenido, al revés de las importaciones, más sensibles al ambiente restrictivo.

Como repetidas veces se ha indicado, solo un firme crecimiento exportador puede compensar, a la larga, al desequilibrio de nuestra balanza. De ahí que a la luz de los datos expuestos, sea permitido un prudente optimismo sobre la marcha de nuestro comercio exterior.

# No se puede idear un cristianismo nuevo para renovar el cristianismo

## Es necesario ser tenazmente fieles

### Ha dicho el Papa en la audiencia general, en Castelgandolfo

CASTELGANDOLFO, 12. (Efe). — No se puede idear un cristianismo nuevo para renovar el cristianismo, ha dicho Su Santidad el Papa Pablo VI en el discurso pronunciado a mediados de hoy en su habitual audiencia de los miércoles a los numerosos fieles reunidos en la sala de audiencias de la villa papal de Castelgandolfo.

"La religión debe ser renovada. Esta es la persuasión de todos los que aún se ocupan de la religión, aunque se encuentren fuera de su expresión concreta: una fe, una observancia, una comunidad o estén en el interior de una objeción; pero esto es una cuestión poliforme, polivalente, es decir, que se presenta bajo aspectos muy diversos con principios y métodos de estudio, conclusiones diferentes y fácilmente opuestas entre ellas.

"El tema es actual —ha añadido el Papa—. Todos hemos acogido la palabra prestigiosa del "aggiornamento" como un programa; programa del Concilio y del post-Concilio; programa personal y comunitario". "Por ello —ha continuado— más tarde el Pontífice con gusto aceptamos el "aggiornamento" e intentamos interpretar su significado y acoger las consecuencias renovadoras. Primero en el interior de las almas y, después si es necesario, en las leyes exteriores".

"Pero esta renovación no está exenta de peligros... El primer peligro es el del cambio, querido por sí mismo, o en obsequio al transformismo del mundo moderno. El del cambio incoherente con la tradición irrenunciable de la Iglesia. La Iglesia es la continuidad de Cristo en el tiempo. Nosotros no podemos separarnos de ella, como una rama que quiere brotar de las nuevas flores de la primavera no se puede separar de la planta, de la raíz, de donde le viene la vitalidad. Este es uno de los puntos capitales de la historia contemporánea del cristianismo; esto es decisivo: o la visión fiel y fundada con la tradición auténtica y autorizada de la Iglesia; o el corte mortal con ella. "El espíritu sopla donde quiere", ha dicho el Señor; pero el Señor mismo ha instituido un vehículo conductor: "Recibid el Espíritu Santo", ha dicho también el Señor refiriéndose a sus discípulos. "Los pecados que perdonéis, serán perdonados; y los que retengáis serán retenidos".

"La Iglesia —ha continuado Pablo VI— no es un diagrama divisorio que interponga una distancia, un impedimento dogmático y legal entre Cristo y sus seguidores del siglo XX, es el canal, el trámite, es el desarrollo normal que une, es la garantía de autenticidad, de la inmediata presencia de Cristo entre nosotros. "Estoy con vosotros", ha dicho Cristo a los on-

ce... "hasta la consumación de los siglos".

"No se puede idear un cristianismo nuevo para renovar el cristianismo; es necesario ser tenazmente fieles. Y esta estabilidad en el ser... esta coherencia existencial, no se puede calificar de reaccionaria, oscurantista, arcaica, escolástica, burguesa, clerical o con otro apelativo despectivo, como por desgracia cierta moderna literatura la define".

"La realidad divina que el magisterio de la Iglesia hace objeto de fe, no se puede modelar a placer. Se impone. Este es el misterio; quien tiene la fortuna de entrar en ella, mediante la fe y la caridad, goza indeciblemente; tiene una cierta inefable experiencia de la efusión del Espíritu Santo".

"Preguntará alguno, ¿pero entonces no hay nada que renovar? El inmovilismo se convierte en ley. No —prosiguió Pablo VI— la verdad permanece, pero exige. Es necesario conocerla, es necesario estudiarla, es necesario purificarla en sus expresiones humanas; ¿cuánta renovación supone todo esto! La verdad permanece, pero es fecunda; ninguno puede decir

jamás que la ha comprendido toda y definido en las fórmulas que en su significado, sin embargo, quedan intangibles; puede presentar toda ella aspectos mercedores de investigación... la verdad permanece pero tiene necesidad de divulgación, de traducción, de formulación relativa a la capacidad comprensiva de sus alumnos que son los hombres de diversa edad, de diversa cultura, de diversa civilización. La religión admite por ello perfeccionamiento, incremento, profundización, una ciencia siempre tensa en la sublimidad de una mejor comprensión, de una más feliz emulación".

"¿Pluralismo entonces?" —terminó diciendo el Papa—. Si, un pluralismo que tenga en cuenta las recomendaciones del Concilio... las verdades de la fe pueden ser expresadas en modo diverso, aunque "con el mismo significado". "El pluralismo no debe engendrar dudas, equívocos o contradicciones; no debe legitimar un subjetivismo de opiniones en materia dogmática, que comprometería la identidad y por ello la unidad de la fe; progresar, sí; enriquecer la cultura; favorecer la investigación; demoler, no".

# Dos policías muertos a causa de una explosión, en el Ulster

### BELFAST (Irlanda del Norte) 12. (Efe).—

Un joven policía falleció en el hospital a primeras horas de hoy después de resultar herido por una explosión cuando examinaba un automóvil cerca de la frontera con la República de Irlanda del Sur.

Otro policía, también herido en la explosión, se encuentra en condición crítica en el mismo hospital de Newry, a 60 kilómetros al sur de Belfast.

El fallecido es el agente Samuel Donaldson, de 23 años, que junto con el policía Robert Miller, de 26 años, estaba examinando un automóvil que parecía haber sido robado.

Cuando los policías abrieron las puertas del vehículo rojo, se produjo una fuerte explosión que causó graves heridas. El incidente se produjo en las primeras horas de un día en el que se pueden producir graves disturbios en la provincia de Irlanda del Norte como consecuencia de la celebración del aniversario de las tropas del Rey católico James II.

### FALLECE EL OTRO POLICIA

BELFAST (Irlanda del Norte), 12. (Efe-Reuters). — El segundo de los policías que resultaron heridos al hacer explosión una bomba dentro de un vehículo

abandonado, cerca de la frontera de la República de Irlanda, murió esta mañana en el hospital.

Robert Miller, de 26 años, fue enviado la pasada noche a investigar el coche abandonado en Lis-saraw, a unos 65 kilómetros al sur de Belfast.

Su compañero, Samuel Donaldson, de 23 años, murió ayer en el hospital, poco después de resultar herido por la explosión.

# Se estrelló un avión, en Formosa

## Catorce personas han desaparecido

### TAIPEH, 12 (EFE-REUTER).

Tres personas han perdido la vida al estrellarse un avión con 26 pasajeros a bordo cuando estaba a punto de tomar tierra. Un portavoz de las Líneas Aéreas Chinas, propietarias del avión, declaró que varios pasajeros resultaron heridos.

### CATORCE DESAPARECIDOS

TAIPEH, 12 (EFE-REUTER). — Catorce desaparecidos, por cuya vida se teme y 17 heridos, ninguno de ellos grave, es el balance de las víctimas del estrellamiento de un avión "YS 121" que con 26 pasajeros a bordo y cinco tripulantes se dirigía de Bualien (al este de Formosa) a esta capital, según anuncia un portavoz de la compañía China Airlines, a la que pertenecía el aparato.

El accidente tuvo lugar a mediodía de hoy (500 hora española) a pocos kilómetros al norte del aeropuerto internacional de esta capital.

Entre los desaparecidos figura el piloto Kung Hsiang Chang, y el copiloto, Chang Suvo Yeh.

Un testigo de vista observó cómo el avión se precipitaba hacia el valle en el que se estrelló produciendo un ruido ensordecedor al que siguió una llamarada.

El testigo acudió rápidamente a la plantación de bambú en la que cayó el aparato y comenzó a extraer de los muchos pasajeros heridos que se encontraban en su interior.

Los equipos de rescate llegaron veinte minutos después consiguiendo dominar el fuego en el término de media hora. Entonces ya fue imposible identificar a muchos cadáveres calcinados.

### Los promotores son escandinavos

# El «Tivoli Costa del Sol» será un parque de atracciones copiado del danés

## Costará doscientos millones de pesetas

### Por Juan SAN JOSE

ESDE hace tiempo, mas años de la cuenta desde que comenzó el "boom" turístico en la Costa del Sol, se Lablaba, deseaba y gestionaba un parque de atracciones en esta zona turística de primer orden. Se había de uno mayor y mejor que el de Madrid; incluso se desplazaron a Maaiga técnicos y expertos, pero el parque de atracciones seguía siendo más o menos una utopía.

Ahora de pronto, se ha producido el milagro en forma de capital y promotores extranjeros, concretamente daneses y suecos. El parque de atracciones "Tivoli Costa del Sol" va a ser realidad gracias a los que hicieron el de Copenhague, que va a ser el padrón del de la Costa del Sol. Como primera providencia —obras son amores— el terreno ya está comprado en el sector de Arroyo de la Miel, término municipal de Benalmádena, en el corazón de la zona turística, a siete kilómetros de Torremolinos.

### UN PARQUE COMPLETO

—Son en total 80.000 metros cuadrados.

Así nos ha dicho uno de los promotores, el señor Poulsen, danés, poco antes de emprender viaje a Copenhague, con objeto de ultimar detalles, aunque los proyectos ya están confeccionados.

### El señor Poulsen ha añadido:

—El 50 por ciento del terreno está dedicado a parque; el otro 50 por 100 a atracciones.

En el primer capítulo se dispondrá de todo lo que suponga parque: amplia avenida central y paseos; un gran lago, estilo japonés, con siete cascadas y con pequeños barcos para su utilización; quinientas palmeras, arbolado y fuentes.

En el segundo capítulo, en el de atracciones, se dispondrá de una amplia y variada gama: treinta y cinco fuentes luminosas y, a la vez, musicales; 15; negocios diferentes y tiendas; laboratorio, sección de tiro, montaña rusa, pastelería danesa, recinto con animales, piscinas para niños, auditorio, bodega, tren fantasma, sala de fiestas de una extensión de 2.000 metros cuadrados, en dos plantas, torrenight-club de 35 metros de altura, servicios...

### PENSADO PARA LOS TURISTAS

—Se utilizarán diversos estilos arquitectónicos, según las secciones; los bares, cada uno de

ellos dispondrá de una especialidad; para los niños habrá un "far West"; lo andaráz se conservará en su lugar pero solamente en su lugar; lo nórdico en otro y en otro lo internacional.

—Se observa mucha influencia nórdica... —En efecto. El parque de atracciones será copia del Tivoli de Copenhague e incluso habrá intercambios entre ambos.

—¿Cuándo comenzarán las obras? —En el próximo mes de septiembre. Durarán un año, hasta julio-agosto de 1971. Una vez terminado, el parque permanecerá abierto durante ocho meses del año, cuando el de Copenhague solamente lo está cuatro meses.

—Esta obra es de gran envergadura; ¿también su presupuesto? —Ponerlo a punto supondrá un desembolso de doscientos millones de pesetas.

—Por supuesto, piensan ustedes que este parque de atracciones constituirá un éxito... —En efecto. Y valga este ejemplo: en el Tivoli de Copenhague en los cuatro meses del año que permanece abierto, pasan por el mismo cuatro millones y medio de personas... EUROPA PRES.

# «A tos Hornos» venderá más de mil viviendas a sus trabajadores

MADRID, 12 (PYRESA). — Siguiendo su propósito de enajenar todo su patrimonio que no sea estrictamente industrial, "Altos Hornos de Vizcaya" venderá más de mil viviendas, situadas en Bilbao, Sestao y Sagunto, a los empleados que las ocupan. El precio de venta será amortizado por los adquirentes a razón de mensualidades similares al alquiler que actualmente abonan.

Recientemente, el Ministerio de la Vivienda ha autorizado a "Altos Hornos" la venta de 382 de dichas viviendas en Bilbao y Baracaldo, según una información que publica la revista "Acero Vizcaya" que edita la empresa para sus productores.

# Firma del tratado germano-soviético

### (Viene de la primera).

honor del Canciller alemán Willy Brandt, manifestó que su país estaba dispuesto a iniciar ese camino.

El Primer Ministro soviético cuyas afirmaciones fueron recogidas por la agencia oficial Tass, añadió que la lealtad al tratado y su cumplimiento serían en el futuro sin duda, un importante elemento para mantener la paz y la estabilidad en Europa.

"Hoy será un día memorable en las relaciones entre los dos países", afirmó Kosyguin.

Añadió el Primer Ministro soviético que, durante muchos años Bonn y Moscú habían estado en polos opuestos de la vida política internacional en el curso de la solución de importantes problemas.

"Esperamos que después de la firma del tratado se den los pasos necesarios para el desarrollo de relaciones entre la URSS y la República Federal Alemana en diferentes campos".

Más tarde, dirigiéndose a Willy Brandt, Kosyguin brindó por las relaciones entre los dos países, así como por la paz en Europa y el mundo entero.

### FIRMA DEL TRATADO

MOSCU, 12. (Efe). — En la histórica sala de Santa Catalina, a las una y un minuto de la tarde (hora europea occidental) firmaron el tratado germano-soviético por este orden, el Canciller Brandt, Alexej Kosyguin, jefe del Gobierno, Walter Scheel y Andrei Gromyko. Minutos antes de las ceremonias, las dos delegaciones se saludaron en la gran sala de suntuosidad imperial, decorada en rojo y blanco cuyas tapias alternan con los adornos en malaguía. Grandes candelabros flanqueaban la mesa en que ha quedado suscrito el trascendental texto, que integra un preámbulo y cinco artículos.

Al llegar las delegaciones a la sala del Kremlin, fue Leonid Breznev, jefe del partido, el primer dirigente soviético que saludó a los invitados alemanes. En Alemania Occidental millones de telespectadores han presenciado el acto de la firma que ha sido difundido por el sistema ruso de telecomunicaciones "Intervisión".

### TEXTO DEL ACUERDO

BONN, 12. (Efe). — El texto del acuerdo resumido es esencialmente el siguiente: En el preámbulo consta que "ambas altas partes contratantes han llegado a pensarse de acuerdo en los cinco artículos del texto que siguen. Afirma el preámbulo que esta decisión se adopta en vista de que ambas partes proponen contribuir a la consolidación de la paz y de la seguridad en Europa y el mundo convenciéndose que ello es esencialmente con los fundamentos y fines de la Carta de las Naciones Unidas y de los deseos de paz de los pueblos. El acuerdo responde también al propósito mutuo de "suferir forma contractual a su determinación de mejorar y ampliar la colaboración entre Alemania Federal y la Unión Soviética.

El artículo primero alude a la mutua decisión de mantener la paz y alcanzar la disminución de la tirantez así como a "promover las relaciones pacíficas entre los Estados Unidos, partiendo de la base de la verdadera situación actual en ese espacio o ámbito. El artículo segundo se refiere a que los dos países resolverán siempre sus conflictos por medios pacíficos, ateniéndose al artículo segundo de la Carta de las Naciones Unidas comprometiendo a abstenerse del empleo de la fuerza o de la amenaza.

El artículo tercero dice literalmente: "De acuerdo con tales objetivos y principios la República

Federal de Alemania y la Unión Soviética coinciden en que la paz de Europa sólo puede ser mantenida mientras nadie vulnere las fronteras actuales, y en consecuencia se comprometen a respetar de modo incondicional la integridad territorial de todos los Estados de Europa en sus fronteras de hoy y declaran que no tienen ninguna reivindicación territorial que formular contra nadie y que tampoco la formularán en el futuro. Están de acuerdo igualmente al contemplar hoy y en el porvenir las fronteras de todos los países de Europa como invulnerables, tal y como están trazadas el día de la firma de este tratado, incluidas la línea Oder-Neisse, que demarcan la frontera occidental de la República Popular de Polonia y la frontera entre la República Federal de Alemania y la República Democrática Alemana. El artículo cuarto dice: "Este tratado entre la República Federal de Alemania y la Unión Soviética deja intactos los tratados y convenios que anteriormente fueron suscritos por una y otra parte contratante ya bilateral y ya multilateral". (Se refiere a los tratados ruso-aliados sobre Alemania y Berlín, al tratado entre Bonn y las potencias occidentales y al que ha suscrito Moscú con Alemania Oriental). En el artículo quinto se especifica que entra en vigor el tratado el día en que sean cambiados entre las altas partes contratantes los documentos o instrumentos de ratificación. (El Gobierno federal subordina la ratificación parlamentaria del acuerdo germano-soviético a una demostración rusa de buena voluntad para mejorar la situación de Berlín Occidental).

### NOTAS A LAS TRES POTENCIAS OCCIDENTALES

BONN, 12. (Efe). — En notas a las tres potencias occidentales, el Gobierno federal hace patente que el tratado germano-soviético deja intactos los derechos y las responsabilidades de las cuatro potencias en Alemania con totalidad y en Berlín. "Todavía está pendiente el tratado de paz" dice la triple nota. Asimismo señala que el Ministro Federal de Exteriores hace constar a este propósito que "el problema de los derechos de las cuatro potencias no tiene ninguna relación con el tratado germano-soviético que tampoco afecta a aquellos derechos.

El Ministro soviético de relaciones exteriores —según la triple nota de Bonn a Washington, Londres y París— ha manifestado que "el problema de los derechos de las cuatro potencias no ha sido objeto de negociaciones con la República Federal de Alemania y que el gobierno soviético partió de la base de que no debía ser debatido".

### CARTA SOBRE LA UNIDAD ALEMANA

BONN, 12. (Efe). — La carta so-

# ISRAEL SOLO ACEPTO LA PROPUESTA DE PAZ

### (Viene de la primera)

rring especifica los dos puntos contenidos en la resolución del Consejo de Seguridad sobre Oriente Medio: reconocimiento de la soberanía de todos los Estados de la zona y retirada de los territorios ocupados por Israel.

Las Naciones Unidas aclararon hoy oficialmente que la cuestión de procedimiento la dirige personalmente el mediador sueco, aunque aclararon que los cuatro grandes, cuyos embajadores se reunieron el pasado miércoles, se limitaron a "dar la bienvenida" a la aceptación del "plan Rogers", sin extenderse en su contenido.

### POSTURA FRANCESA

PARIS, 12. — (PYRESA). — Según ha afirmado el representante permanente de Francia en las Naciones Unidas, Jacques Kocinski-Morizet, la interpretación francesa de la resolución del Consejo de Seguridad, aprobada en noviembre de 1967, no puede ser más concreta y precisa: Israel debe retirarse de "todos los territorios ocupados".

En el curso de unas declaraciones a "France-Inter", el representante francés en la ONU fue interrogado acerca del párrafo de dicha resolución en el que se prevé "la retirada de las fuerzas israelíes de los territorios ocupados en el reciente conflicto". El señor Kocinski-Morizet, dijo: "Para nosotros, cuando se trata de los territorios ocupados, se trata de todos los territorios ocupados. Podemos admitir una rectificación ligera de fronteras, pero las Naciones Unidas han dicho siempre que ellas no reconocen el derecho de adquisición de territorios por la fuerza. En conse-

uencia, la posición francesa no puede ser más clara. Se trata de la evacuación de los territorios ocupados". Ante la insistencia del periodista, el representante permanente de Francia en la ONU, reiteró: "Para mí, la expresión "los territorios ocupados" significa "de todos los territorios ocupados".

En cuanto a las informaciones en las que se ha dicho que la Unión Soviética y los Estados Unidos han actuado a espaldas de Francia y Gran Bretaña, el representante francés afirmó que eso no era cierto. Según dijo, se ha tratado de una concertación entre los cuatro. No sólo ha existido un cambio de información entre los representantes de los cuatro en las Naciones Unidas, sino también de gobierno a gobierno. La vuelta de la misión Jarring, es el primer resultado de esta concertación ya que subrayó el plan americano ha sido posible gracias a una serie de semanas y semanas de consulta permanente entre "los cuatro".

### LA ONU DESCONOCE UNA VIOLACION DEL ALTO EL FUEGO

NACIONES UNIDAS, 12. (Efe). — Las Naciones Unidas desconocen una supuesta violación egipcia al alto el fuego en el Canal de Suez que hubiera dado argumentos al Gobierno israelí para terminar la tregua comenzada hace cinco días.

Un portavoz declaró que ninguno de los diez "nuevos" de observación de las Naciones Unidas, cinco a cada lado del Canal, había informado que alguna de las partes hubiera violado el alto el fuego. Informaciones de procedencia israelí fechadas en Washington resultaron esta mañana que la República

# MATARON A MITRIONE



MONTEVIDEO. — La señora HENRIETTA MITRIONE, centro, viuda de Dan Mitrone, sale llorando de su casa para dirigirse a la embajada de los Estados Unidos, después de haber recibido la noticia oficial de la muerte de su esposo. — (TELEFOTO OIFRA).

# Resonancia del tratado Bonn-Moscú, en USA

## Un periódico se pregunta si «será la llave de una nueva Europa»

Se destaca el hecho de que haya sido posible firmar el convenio

**N**UEVA YORK, 12. — (Del corresponsal de PYRESA). — La firma del tratado Moscú-Bonn ha tenido enorme resonancia en Estados Unidos, no sólo porque este país, junto con la Unión Soviética, Gran Bretaña y Francia, posee derechos y responsabilidades respecto a Alemania en conjunto y a Berlín, dado que aún no se ha firmado un tratado de paz, sino por las proyecciones que el pacto pueda tener en la política general europea. «¿Será la llave de una «nueva» Europa?», se pregunta un periódico.

«El nuevo tratado —concorda otro diario—, podría despejar el ambiente de Europa. El documento —añade—, descarta el empleo de la fuerza y establece normas que podrían ser la base de toda una serie de acuerdos para aliviar la tensión entre Oriente y Occidente.

El tratado también reconoce la inviolabilidad de las actuales fronteras y deja el camino abierto a posibilidad, con el tiempo, de la unificación alemana por medios pacíficos.»

Si bien estos puntos son importantes, su importancia queda un tanto empañada por el mismo hecho de que haya sido posible firmar el convenio.

«El hecho de que Rusia y Alemania occidental, con sus viejas sospechas mutuas, resentimientos y odios, hayan podido dar este paso, muestra cuán poderoso es el impulso actual hacia la regularización de la situación en Europa y el fortalecimiento de la causa de la paz en ese continente», señala un comentarista.

Surge, naturalmente, la pregunta: ¿Qué es lo que en limpio obtiene el Kremlin en el tratado si de hecho ya contaba antes de su firma con una Alemania oriental comunista, un Berlín dividido, las fronteras polacas del Oder-Neisse y la hegemonía en el este de Europa?.

### LEGALIZACION Y PERMANENCIA

Esto es cierto. Pero hasta ahora la Unión Soviética no había logrado que Occidente aceptara que el statu quo de la postguerra fuese legalizado y declarado de naturaleza permanente.

Sin descartar esta razón de peso ni la del conflicto entre Rusia y China comunista, que hace que Moscú desee coexistir con Europa por sí la situación se hace aún más tirante en el «frente asiático», algunos comentaristas opinan que el motivo principal de la decisión moscovita ha sido de carácter económico.

Citan a esos efectos el incremento del poderío económico de Alemania occidental, el temor moscovita de que Europa occidental alcance la unidad económica con el ingreso de Gran Bretaña y otras naciones en el Mercado Común, y la necesidad de Rusia de tener acceso a la tecnología occidental.

El gobierno de Nixon, por su parte, ha visto con buenos ojos las gestiones de Bonn y deseado su éxito con tal de que también condujeran a una situación más normal y estable en Berlín y a lo largo de las rutas de acceso a esa ciudad.

A este respecto, el Canciller alemán, Willy Brandt, ha prevenido al Kremlin que no solicitará la ratificación del tratado en el Parlamento alemán hasta que los comunistas se comprometan a mejorar las condiciones de seguridad para el aislado Berlín occidental. Pero, al parecer, los comunistas están dispuestos a ello, si aceptamos literalmente la declaración del régimen alemán oriental de que la concertación del tratado es una «buena noticia».

Altos funcionarios del Departamento de Estado en Washington han elogiado, por su parte, el nuevo convenio, calificándolo como «un auténtico primer paso adelante» hacia el relajamiento de la tensión en Europa.

# Reordenación del tráfico, en Roma

## Se prohíbe la circulación por numerosas calles, y en otras, sólo se permitirá en sentido único

**R**OMA, 12. (Del corresponsal de PYRESA). — Trescientos mil romanos se encontrarán, al regreso de sus vacaciones, con que el centro de Roma es inaccesible para sus vehículos o, en el mejor de los casos, con que tendrán que «aprenderse Roma» de nuevo, hasta conocer el sentido de las direcciones de sentido único en una enorme zona central. Tendrán, en una palabra, que acostumbrarse a utilizar los medios colectivos de transporte, y a dejarse (en casa?, ¿donde puedan?) su propio vehículo.

### CIRCULACION A 4 KM. POR HORA

Esta es, aproximadamente, la media de circulación, por el centro de Roma, y no sólo en las horas punta, como consecuencia de la saturación hasta ahora existente, por la circulación de unos setecientos mil automóviles por la ciudad, automóviles que, en su gran mayoría, transportan una sola persona: el conductor.

Mientras tanto, treinta y dos líneas de transportes colectivos transportan diariamente unas cuatrocientas setenta y cinco mil personas, a razón de unas cincuenta a ochenta en cada vehículo; éste, indudablemente, ocupa un espacio muchísimo menor que el de los cincuenta a ochenta automóviles privados necesarios para trasladar a las mismas personas.

### EN BUSCA DE UNA SOLUCION

Con un perfecto estudio de desorganización, quedará prohibida la circulación rodada por numerosas

avenidas, calles, plazas, para los vehículos particulares, mientras otra serie muy larga de vías quedará reservada a la circulación en sentido único.

¿Cómo, pues, podrán trasladarse, de una parte a otra de Roma, para su trabajo, para el regreso del mismo, los romanos? La solución es buena... teórica. A base de incrementar de modo muy sustancial las líneas de transportes públicos, de tal forma que puedan servir a los cuatrocientos setenta y cinco mil viajeros diarios actuales y, además, a los trescientos mil aproximadamente que, según cálculos, dejarán su automóvil privado y subirán a los autobuses, trolebuses, etc. Por otro lado, estos medios públicos de transporte dispondrán de pasillos propios,

reservados en exclusiva —incluso a contramano—, a veces, en vías de sentido único— que les permitan una ligereza y una agilidad de movimientos capaz de garantizar un servicio adecuado.

No sabemos aún cómo aceptarán los romanos esta tan radical modificación de sus costumbres ciudadanas. Pero al mismo tiempo que el indicado plan, están previstas medidas energéticas para convencer a los contraventores de las normas generales de que les conviene más plegarse a lo dispuesto. Falta también por saber si el incremento de medios colectivos de transporte será suficiente para que éstos queden a la altura de la misión que se les confía. Todo ello lo dirá el otoño.

# ¿SERA UN SUBTERRANEO NUESTRO FUTURO HOGAR?

La ciudad de la seguridad, a 50 metros bajo tierra.—Grutas con todas las comodidades modernas

Por Bruce SANDHAM

**A** 150 pies por debajo de la hacienda de Rosendale, fuera ya de Nueva York, John Martin y su mujer disfrutan de la tranquilidad del hogar en una casa construida en la humedad y la oscuridad de una mina de cemento abandonada. En principio, «Safe City» (la Ciudad de la Seguridad) estaba destinada a refugio contra un ataque nuclear, pero John Martin cree que la vida subterránea puede muy bien ser algo normal en nuestros días.

John Martin y su mujer, Pat, pasan unos atardeceres muy tranquilos en el salón. John se ocupa de sus colecciones de sellos y de pistolas y Pat de su pintura y de su colección de objetos de porcelana.

Antigüedades europeas, alfombras orientales y cómodos muebles adornan el amplio y atractivo salón. Una música juguetona llega desde una cajita de música.

Es una escena típica del «hogar», dulce hogar» de un hombre de negocios que llega cansado a su casa, excepto en una cosa: ocurre que los Martin viven a 150 pies bajo tierra.

Son, en la actualidad, los únicos habitantes de la Ciudad de la Seguridad... una enorme gruta próxima a Rosendale, a unas 90 millas de Nueva York.

La gruta fue en su día una mina de cemento y se espera que algún día proporcione alojamiento a centenares de miles de empleados de la gran ciudad.

### EL LUGAR MAS SEGURO

¿Por qué vivir en una gruta, aún cuando se encuentre perfectamente amueblada? La seguridad —especialmente de cara a un ataque nuclear— es la razón principal, dice Martin.

John Martin es el Vice-Presidente del New York Underground Facilities Ltd., empresa dedicada a la custodia bajo tierra de los archivos de las compañías. Encerrados en cajas fuertes subterráneas, los archivos gozan de todo género de garantías.

Puesto que de nada sirve conservar en lugar seguro los archivos de una compañía si sus hombres clave pueden ser víctimas de un ataque nuclear, la organización se ocupa también de la seguridad de las personas.

El Colegio asignó a Underground Facilities Lt. un coeficiente de 1.000, lo cual significa que una probabilidad contra 1.000 de que la lluvia radiactiva penetre en el almacén subterráneo y en las zonas dedicadas a alojamiento.

### LAMPARAS DE TECHO

La gruta posee su propio sistema

de energía, alcantarillado y pozos, por lo que los refugiados en ella que huyan de la lluvia radiactiva podrán permanecer bajo tierra mientras duren los momentos.

Ahora se procede al almacenamiento de víveres desecados que van desde chuletas de cerdo hasta tartas.

Martin desea que las instalaciones sean, además de seguras, cómodas y alegres. «No queremos saber nada de la idea habitual según la cual las grutas son lugares fríos, oscuros y tristes», dice.

Como prueba de ello, la moderna morada de dos pisos en la que vive puede ser cualquier cosa menos fría, oscura o triste. Posee ventanitas, paredes cubiertas de papel pintado de excelente gusto, alfombras, escaleras y modernas lámparas de techo.

Cada habitación posee una pared de roca natural; esa es el único signo que le recuerda a uno que se encuentra bajo tierra.

### MENOS TENSION

Fuera, en la zona de gruta abierta, reina la oscuridad y el agua gotea por todas partes; la temperatura es allí de 52° F. y la humedad alcanza durante todo el año un 70 %.

Pero dentro del edificio de oficinas los acondicionadores de aire conservan una atmósfera auténticamente primaveral.

El silencio es allí absoluto. Es como si nos encontráramos en otro mundo.

«Cualquiera que viva aquí podría notar pronto una notable diferencia en su salud. Aquí desaparecen las tensiones derivadas del ruido y del atrevido de la ciudad, por lo que uno se siente más relajado».

Para entrar en la Ciudad de la Seguridad hay que atravesar una puerta de acero inoxidable que pesa siete toneladas y que se abre lentamente para revelar una gruta negra que parece querer tragarse a uno.

### SEGURIDAD ABSOLUTA

Después de algunas curvas se llega a un sector parecido a una callecita.

El sector posee en la actualidad tres edificios ya que varias firmas han adoptado esa forma ultra segura de proteger tanto sus archivos como a sus empleados clave para el caso de un ataque nuclear.

Pero los Estados Unidos no son el único país en ese tipo de medidas de seguridad.

Existen multitud de peticiones de compra de propiedades subterráneas en diversas partes montañosas de Europa. Los promotores no cesan en su búsqueda de lugares adecuados en las zonas montañosas de Europa. Así ocurre en Inglaterra, Gales y la mayor parte de los países europeos. Las minas abandonadas son los lugares de mayor demanda.

### UNA VIDA LOGICA

Se considera que las «Ciudades de la Seguridad» constituyen un objetivo perfectamente lógico y razonable. Los promotores anticipan ya a bosquejar complejos de edificios, del tamaño de ciudades, con sus almacenes, restaurantes y zonas de esparcimiento.

Afortunadamente, nunca habrá ataques nucleares pero incluso si los hubiera los complejos de las Ciudades de la Seguridad del mundo entero desempeñarían una valiosa función, dice John Martin.

«Las ciudades convencionales alcanzarán su punto de saturación hacia el año 2000», dice, «y las ciudades subterráneas pueden perfectamente convertirse en una lógica extensión de la vida urbana».

«Y, según los investigadores médicos, donde uno vive se crea una nueva mentalidad. El ser humano es muy adaptable».

«Le gustaría a usted vivir bajo tierra? Según John Martin, nosotros ni tan ni tan lo considerarán que la vida en una oscuridad casi permanente tenga nada de particular...»

(Colaboración especial para Agencia FIEL-PL).

EUROPA PRESS

# PREOCUPACION EN LA INDUSTRIA AZUCARERA URUGUAYA

## Persisten los graves problemas de financiación

**M**ONTEVIDEO (Crónica especial para Agencia FIEL-PL, en exclusiva para nuestro periódico). — Honda inquietud existe en los medios de la industria azucarera uruguaya en cuanto al destino de su producción, trascendió aquí.

Las preocupaciones surgen en torno a los graves problemas de financiamiento de dicha explotación que ya se pusieron en evidencia en años anteriores y que, en esta oportunidad, pueden llegar a su punto crítico.

Indican los productores que toda la cuestión radica en que el azúcar (de remolacho y de caña en una mínima parte) es fuertemente subsidiado por el Estado, pues el precio a que llega al consumidor se halla muy por debajo del costo real. La diferencia entonces se cubre con el aporte oficial. Sin embargo, en los últimos tiempos el fondo de estabilización del azúcar ha entrado en franca crisis y arrastra deudas muy importantes, tanto con las empresas productoras como con el Banco de la República, que ha adelantado algunos rubros.

Se recuerda en este sentido que ya el año pasado se plantearon dificultades inmensas para abonar las cosechas de remolacha y las demoras en el pago desalentaron a los productores al punto que, particularmente en los departamentos del Sur del país, muchos desistieron de continuar con ese cultivo.

En medios vinculados a la industria azucarera ha ido tomando cuerpo, últimamente, la certeza de que será preciso llegar a un nuevo ordenamiento, o una nueva estructura, de esta actividad.

Entretanto, se suceden las cosechas y los plazos para su financiamiento se hacen perentorios, se indicó en medios empresariales allegados a la industria. Ahora mismo se está a punto de comenzar la zafra cañera, en la localidad norteña de Bella Unión, zafra destinada a abastecer un nuevo molino azucarero.

Para la actual cosecha se estima que la parte de financiamiento que le corresponde al Estado llegará a una cifra del orden de los setecientos millones de peso (12 millones 800 mil dólares).

Sin embargo, a pesar de la inminencia de la zafra no se sabe todavía si el Estado uruguayo (que le debe sumas multimillonarias a todo el mundo) está dispuesto a cubrir su parte del financiamiento. En otros palabras, se ignora si la cosecha podrá pagarse.

El mismo problema se repetirá a partir de noviembre al comen zarse a recoger la remolacha para las cuatro grandes fábricas de azúcar que se utilizan en otros tantos departamentos uruguayos, a esos efectos.

Los productores de remolacha

son quienes más han sufrido en lo que respecta al país de sus cosechas en los últimos años y ya se ha creado una verdadera desconfianza acerca de sus liquidaciones, que se acentuará este año si no se adoptan las medidas pertinentes.

Tal panorama referido al financiamiento de las cosechas se ve agravado porque comenzarán a funcionar dos nuevas plantas industriales de la «Calnu» en Bella Unión y otra ubicada en la ciudad de Mercedes, en el litoral del país.

En ambas instalaciones se ha realizado, en conjunto, una inversión de veinte millones de dólares.

Ambos molinos deben de comenzar a ser amortizados por lo cual las empresas no sólo afrontarán los ya conocidos problemas de desfinanciamiento de las zafras, sino que tendrán que encarar compromisos ineludibles con el exterior.

Además tanto la fábrica de «Calnu» (que molerá tres millones de kilogramos de caña de azúcar por día) como el de Mercedes necesitan a los efectos de ser suficientemente abastecidos de materia prima, de una expansión de los cultivos que naturalmente, demanda inversiones bastante voluminosas.

Frente a tan complejo panorama, la impresión que prevalece en los círculos vinculados a la industria azucarera nacional es que 1970 puede ser el año de la gran crisis azucarera o por el contrario, la base de un saneamiento, si para ello se adoptan los medios que los productores consideran necesarios.

# La «estrella» se ducha



Como la temperatura llega casi a los 40° en las latitudes californianas, la actriz de la gala «Haw» de la televisión americana, Losa Todd, intenta refrescarse bajo el chorro de agua fría de esta ducha improvisada. Su amiga, la fofa, presta gentilmente sus servicios estirando de la anilla, mientras contempla a la guapa Losa.

# Vue' ve a haber peces en el Támesis

## Resultados positivos de la lucha contra la contaminación del agua

**L**a contaminación de los ríos y lagos se ha convertido en un problema mundial. Presenta un carácter agudo en las grandes aglomeraciones urbanas de los países industrializados. En Francia, donde hay numerosos cursos de agua, algunos relativamente limpios, se estima que el total de la contaminación vertida cada año en los ríos equivale a 10.000 trenes de 600 toneladas de residuos cada uno. Un organismo especializado ha hecho el cálculo de que para luchar contra la contaminación Francia debería dedicar a este problema por lo menos un 1 por ciento de su presupuesto.

Para ello se presuponía que los métodos modernos permiten obtener excelentes resultados. Tenemos en el Támesis un ejemplo reciente. Este curso de agua, que atraviesa una de las ciudades mayores del

mundo, se había convertido en un verdadero basurero ya a mediados del siglo XVIII. El fenómeno se agravó cuando la industria británica comenzó a desarrollarse. Después de la segunda guerra mundial, el Támesis era un río completamente muerto. En 1930 se capturaban todavía salmones en este río. Últimamente había desaparecido hasta el último pez. Pero ahora, después de un siglo de ausencia, los peces han vuelto atraídos por la mayor limpieza de las aguas, y si bien éstas no tienen aún la pureza que los poetas, albergan ya, entre Gravesen y Putney, varias especies de pescados. Se ha podido organizar incluso un concurso de pesca en el que 35 pescadores capturaron 161 piezas.

Ha sido una gran victoria de la campaña contra la contamina-

ción. El precio ha sido altísimo (20 millones de libras esterlinas), pero se ha oxigenado el Támesis y el resultado ha sido muy espectacular. Se estima que para que un río esté «vivo» debe tener un 10 por ciento de oxígeno disuelto. En otro caso, el agua se agota, aparecen los signos de putrefacción, se multiplican las bacterias y el agua deja escapar fétidas emanaciones de hidrógeno sulfurado. Estos resultados han atraído a especialistas de varios países, entre ellos Estados Unidos y la Unión Soviética. Los gobiernos admiten que los gastos de depuración son grandes, pero también son rápidamente rentables. También Suecia ha asignado 200 millones de coronas a esta lucha contra la contaminación.

Los subproductos de las estaciones de depuración pueden utilizarse como combustibles, como

abonos, después de haber sido convenientemente tratados. En el Ruhr estos productos se secan, pulverizan y venden como abonos a los agricultores. En Polonia las aguas del alcantarillado urbano, biológicamente depuradas, se adecuan perfectamente a la piscicultura y al riego. La técnica de la depuración de aguas residuales puede utilizarse en gran número de industrias. Todo esto exige inversiones importantes y es difícil a veces imponerlas rápidamente a los industriales que a menudo son la causa de la contaminación de las aguas. Por tanto la lucha sólo puede emprenderse a plano nacional con fondos públicos. Su importancia es vital y merece ser seria y duraderamente llevada a cabo.

(Colaboración especial para Agencia FIEL-PL).

## HUMOR

—Ya sé que la pregunta es ridícula, hija. Pero ¿no has visto to el ovillo y las agujas de hacer calceta?